

ЮГО-ЗАПАДНАЯ ФИНЛЯНДИЯ KISS MY TURKU

ТУРКУ

016

РУССКИЙ

БЕНЬАМИН ПЕЛТОНЕН

любит бывать на на
бережной и на островах.
стр. 4

ОСТРОВА СЮРПРИЗОВ

Цирк!
Искусство!
Деликатесь!
стр. 32

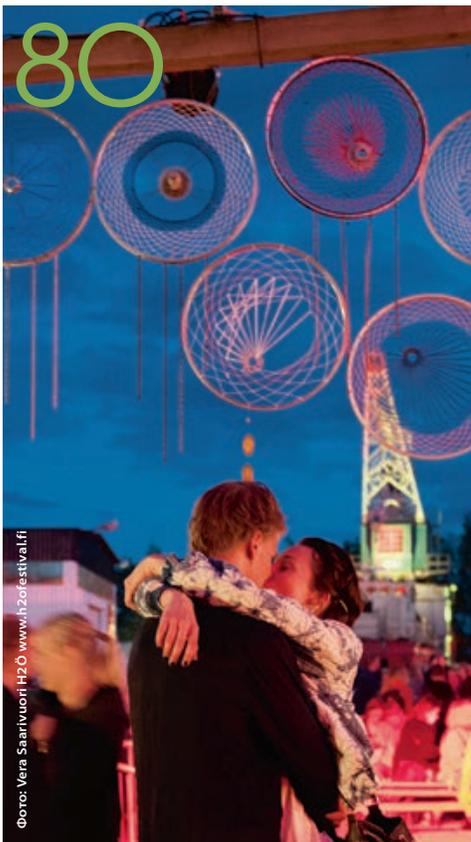
ЛУЧШАЯ СЕРВИРОВКА

В Турку умеют объединять
кулинарное мастерство и
искусство дизайна.
стр. 100

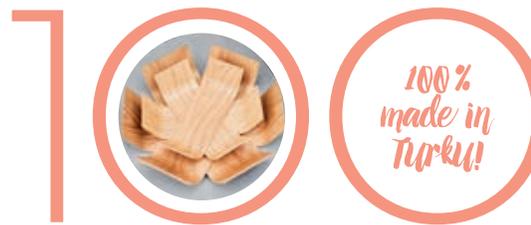
Оглавление



4 Kiss my Turku – рекомендуют Benjamin и горожане
6 История и искусство 32 Архипелаг и окрестности
64 Семейный отдых



80 События 100 Услуги 134 Для групп
142 Карты и информация



INFO



ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР 1

Aurakatu 2, Turku
тел. +358 (0)2 262 7444
www.visitturku.fi
info@visitturku.fi
Режим работы на
задней странице обложки

ЕДЕМ НА АВТОБУСЕ

Символические обозначения остановок и номера указывают на автобусные маршруты, которыми удобнее всего добираться до объектов. Автобусы местных линий отправляются от конечной остановки на Рыночной площади.

ПОЛЬЗУЙТЕСЬ КАРТОЙ

X Красные шарики с номерами указывают места расположения объектов на карте. Карты вы найдёте в конце справочника.

ПРОВЕРЬТЕ СРОКИ.

Оставляем за собой право на возможные изменения в датах и режиме работы мероприятий, а также ценах на билеты и пр.



TURKUCARD

Бонус-карта путешественника, читайте доп. на стр. 5.

ЭКСПЕРСИОННЫЕ УСЛУГИ TURUN MATKAILUOPPAATRY

Эксперсии почти на 15 языках, спрашивайте в сервис-бюро Visit Turku: sales@visitturku.fi.

БУКЛЕТ ИЗДАН VISITTURKU

Отдел продаж и справки:
Satu Hirvenoja, тел. +358 (0)40 183 6690
satu.hirvenoja@turku.fi

Вёрстка и редактирование:

Satuma Family Business
Перевод на русский язык:
Lingsoft Language Services Oy

visitturku.fi

KISS MY TURKU

"НАБЕРЕЖНЫЕ ТУРКУ ВЕЛИКОЛЕПНЫ,
ОСОБЕННО ЛЕТОМ - ОЩУЩЕНИЯ КАК В
ЗАРУБЕЖНОЙ ПОЕЗДКЕ. В ТУРКУ
ЛУЧШИЕ В ФИНЛЯНДИИ РЕСТОРАНЫ,
ПРЕКРАСНЫЕ СТАРИННЫЕ ЗДАНИЯ И
ЧАРУЮЩИЙ АРХИПЕЛАГ. Я ГОРЖУСЬ
ТЕМ, ЧТО РОДИЛСЯ В ТУРКУ!"

TOP BENJAMIN
4

1. Baltic Jazz
2. Прибрежный район Jokiranta
3. Рок-фестиваль Ruisrock
4. Архипелаг Турку

РАЗДЕЛИТЕ ДАРЫ ТУРКУ С МЕСТНЫМИ ЖИТЕЛЯМИ!

Сайт Kiss My Turku – это поисковый рекомендательный инструмент, помогающий вам познакомиться с лучшими объектами Турку, руководствуясь рекомендациями местных жителей. Заходите – и вы найдете то, что интересно вам: www.visitturku.fi



VISIT TURKU – ЛУЧШИЙ ДРУГ ПУТЕШЕСТВЕННИКА



VISIT TURKU – ПУТЕШЕСТВЕННИКАМ: СОВЕТЫ, СУВЕНИРЫ,
ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ, ЭКСКУРСИИ И ГРУППОВЫЕ ТУРЫ.
НАШ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ВЫ НАЙДЁТЕ В САМОМ
ЦЕНТРЕ ТУРКУ, НА УЛ. АУРАКАТУ 2. **1** ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!
НАЧНИТЕ С НАС – И ВАШЕ ПЕТЕШЕСТВИЕ УДАСТСЯ НА СЛАВУ!

ЭКСКУРСИИ ОБ ИСТОРИИ ТЮРЬМЫ КАКОЛА

Познакомьтесь с легендарной тюрьмой и её историей на экскурсии. Для посетителей от 15 лет и старше.

- Продолжительность около 2 часов
- 23.5–13.8 пн, ср, пт в 16.00 и сб в 14.00
(кроме праздника Ивана Купалы)
- На финском языке

TURKU SIGHTSEEING

- Почти двухчасовой обзорный тур на автобусе по самым красивым местам Турку
- Экскурсии 1.6–27.8 пн–сб, начало в 13.00
(кроме праздника Ивана Купалы)
- На финском, шведском и английском языках

ДЛЯ ГРУПП

- Сервис-бюро подготовит по вашим заявкам групповой тур по Турку и Юго-Западной Финляндии
- Сервис-бюро sales@visitturku.fi
тел. +358 (0)2 262 7900



TURKUCARD

• Бонус-карта путешественника поможет вам сэкономить деньги на всей территории Турку. Карта продается в информационном центре, отелях, музеях и в Интернете: www.visitturku.fi
• 28 € / 24 часа • 36 € / 48 часов • 56 € семейная карта 24 часа



ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

В Интернет-магазине

Visit Turku вы можете приобрести билеты на мероприятия и экскурсии, забронировать номера в отеле. Приобретайте также бонус-карту путешественника **TurkuCard** и дегустиционную карту **Food Walk** одновременно с доставкой на дом.

Необходимые в путешествии
товары на сайте: www.visitturku.fi



FOOD WALK

Приобретайте дегустиционную карту Food Walk и отправляйтесь на вкусную прогулку по кулинарному миру Турку! Читайте дополнительно: www.visitturku.fi



**НОВИНКА
ФИНЛЯНДИИ!
ВПЕРВЫЕ В
ТУРКУ!**

ТУРКУ – ПЕРВЫЙ В ФИНЛЯНДИИ ГОРОД. ТУРКУ НЕ БЫЛ ОСНОВАН ЧЬИМ-ТО УКАЗОМ, ГОРОД ПРОСТО ВОЗНИК И СТАЛ РАЗРАСТАТЬСЯ ПО ТЕЧЕНИЮ РЕКИ В СТОРОНУ УСТЬЯ. КАК ОЖИВЛЕННЫЙ ТОРГОВЫЙ И АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ЦЕНТР, ТУРКУ В ТЕЧЕНИЕ МНОГИХ СТОЛЕТИЙ СЛУЖИЛ ВОРОТАМИ ДЛЯ НОВЫХ ВЕЯНИЙ, ПРОНИКАЮЩИХ В СТРАНУ ИЗВНЕ. ПОЭТОМУ В ТУРКУ МНОГОЕ ПРОИЗОШЛО ВПЕРВЫЕ В ФИНЛЯНДИИ.

КОГДА ХРИСТИАНСТВО БЫЛО В НОВИНКУ

Вы когда-нибудь задумывались, сколько указов за столетия издано в Ватикане? Где-то на юге Европы в 1229 году папа Григорий IX даровал разрешение священникам далёкой Финляндии перенести резиденцию епископа на пару километров, из местечка Nousiainen в Турку.

Причины для переноса резиденции носили больше торговый, чем церковный характер. В деревню **Або**, расположенную в устье реки **Ауры**, проходили и крупные торговые суда. Место, где процветала торговля, было удобно и для церкви, и для первого в Финляндии города.

Первая в стране кафедральная церковь была построена в XIII в. на мысе **Koroinen**, неподалёку

от современной студенческой деревни. В память о епископской кафедре на луку установлен большой белый крест, хорошо заметный с хельсинкского поезда.

Следующий за кафедральной церковью собор, **Кафедральный собор Турку**, начали строить на холме **Unikankare** во второй половине XIII в. Собор был освящён 17 июня 1300 г. Он и поныне действует. Зайдите в собор, полюбуйте божественной архитектурой, посетите службу или музей собора (см. стр. 20).

ТУРКУ - ПРИСТАНИЩЕ НАУК

После того, как Турку стал центром духовной жизни Финляндии, в городе был основан и первый монастырь. **Доминиканский монастырь св. Олафа**



крест в koroinen



Академия



или монастырь “чёрных послушников” действовал в период 1249–1537 в районе современной ул. Kaskenkatu. При монастыре открылась первая в стране начальная школа. **Монастырская школа Турку** была основана скорее всего в конце XIII в. и сгорела при пожаре в 1318 году. Вскоре после этого, в 1326 г., в Турку начала действовать первая соборная школа, которую **Густав II Адольф** впоследствии переделал в гимназию.

Первый в Финляндии университет - **Академия Турку** - был основан **Пером Браге** в 1640 году. В Академии учились и преподавали в т.ч. феннофил и знаток восточных языков **Даниэль Юсеннус**, профессор химии **Пер Гада** и естествоиспытатель **Пер Кальм**, основавший в 1752 г. на острове Niingsalo первый в Финляндии ботанический сад. В наши дни **ботанический сад** университета Турку находится на острове Ruissalo и является очень популярным туристическим объектом. Рекомендуем!

В 1827 г. Академия Турку почти полностью была уничтожена во время последнего крупного городского пожара, так и оставшегося в истории под названием **пожар Турку**. В следующем году Академию перевели в Хельсинки, а позже на её основе возник хельсинкский университет.

ПОЛЮБИТЕСЬ
НА ПАМЯТНИК
МИКАЭЛЮ АГРИКОЛЕ,
УСТАНОВЛЕННЫЙ
У КАФЕДРАЛЬНОГО
СОБОРА ТУРКУ.



ОТЕЦ ФИНСКОГО ЯЗЫКА

Первая финская азбука - “**Abckiria**” - появилась в 1543 году под редакцией епископа Турку - **Микаэля Агриколы**, признанного отцом финского языка. Книга начинается с самого первого в истории рифмованного стиха на старофинском языке:

“Внемли и СТАР, и млад, / имеющий сердце ЮНОЕ, ГОСПОДА заповедям и учению / в финском языке овладению. Закон душу устрашает, / а Христос - (её) утешает. Прими, дитя, это / начальное учение всецельно. Неси его по жизни всегда / И Иисус благословит тебя”.

Азбука была напечатана в Стокгольме. Только в 1642 году в Турку начала работать первая в Финляндии типография, **типография Академии Турку**. Первой финской газетой была **Tidningar utgifte af ett sällskap i Åbo**, выпускаемая обществом “**Ashoga**”. Газета стала выходить в Турку в 1771 году. **Финскоязычная газета Tietosanomat/Информационная газета** появилась восемь лет спустя. Старейшая и до сих пор существующая в стране газета - **Åbo Underrättelser/Вести Обу** - вышла впервые в 1824 году. ▶

1. Дом Casagrande находится на углу площади Vähätori, знаменитой хорошими ресторанами. Ресторанной и гостиничной деятельностью занимаются здесь уже 260 лет. В 80-е годы прошлого века под зданием обнаружили церковь св. Духа, история которой уходит в XVI век. 2. Кафедральный собор Турку и соборный квартал до пожара Турку на акварели, написанной К.Л. Энгелем в 1814 г. 3. Кафедральный собор Турку сегодня. 4. Парк Браге и памятник Перу Браге. Пер Браге в XVII в. становился генерал-губернатором Финляндии два раза. Его нововведения принесли стране много пользы, о чём говорит и памятная надпись на монументе: “Я и страна весьма довольны друг другом”.

Епископская резиденция перенесена в Koroinen

Начало строительства Замка

Кафедра- льный собор Турку

Реформация

Академия Турку

Столица Финляндии до 1812 года

Разрушительный пожар Турку

Культурная столица Европы

КУДА ПОЙТИ В ТУРКУ? ЛУЧШИЕ ИДЕИ ОТ АВОРИГЕНОВ (АВО-ШВЕДСКОЕ НАЗВАНИЕ ТУРКУ). ИХ ЛЮБИМЫЕ МЕСТА И СОВЕТЫ СОБРАНЫ НА РЕКОМЕНДАТЕЛЬНОМ САЙТЕ KISS MY TURKU. ЧИТАЙТЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНО: WWW.VISITTURKU.FI



Масленница в парке Vartiouvorenpuisto

НАКОНЕЦ-ТО ВЕСЕЛО!

Первое в Финляндии здание театра - **Шведского театра Турку/Åbo Svenska Teater**- было построено по проекту знаменитого **Карла Людвиг Энгеля** в 1839 г. Театр действует и по сей день в своём историческом неоклассическом здании на углу Рыночной площади. Новости репертуара на стр. 92.

Первый в Финляндии парк развлечений появился в начале XIX в. на холме **Kaskenmäki**. **Парк развлечений Surutoin/Нескучный** был создан в духе веяний своего времени для отдыха горожан, там были популярны народные забавы и потехи, например, карусели и канатоходцы. В наши дни на холме Kaskenmäki работает ресторан с тем же названием - место тоже весьма весёлое.

В Турку всегда старались без предрассудков относиться к новым видам развлечений. В 1970 году на острове Ruissalo прошёл впервые фестиваль **Ruisrock** - один из первых европейских рок-фестивалей. В 1988 году был дан старт первому в стране городскому фестивалю **Down by the Laituri**. Фестиваль **Koneisto** в 2000 г. вывел электронную музыку на фестиваль под открытым небом в парке Kurpitta.

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ИНСТИТУТЫ

Турку долгое время являлся центром финской государственности, поэтому в городе открылся ряд учреждения разных назначений. Например, сессия **первого финского Сейма** была созвана в Турку в 1616 г.

Предшественником **Банка Финляндии** была кредитная контора **Waihetus- Laina- ja Depositioni**



Палата сумасшедшего на острове Seili

Впервые в Турку – First in Turku

Соберите группу и закажите в **Visit Turku** экскурсию, которая познакомит посетителей с городом - первооткрывателем многих явлений в стране.

Кто такой Юхан Зейпель? Где находился первый в Финляндии монастырь? Экскурсия продолжается около двух часов. Маршрут проходит по площадям и улицам Турку, завершаясь визитом в Шведский театр Турку на углу Рыночной площади.

Дополнительно на сайте: visitturku.fi/ryhmille

Contori, основанная в 1811 г и действовавшая возле церковного парка. Контора переехала в 1819 году в Хельсинки и впоследствии стала Банком Финляндии. Первый сберегательный банк Финляндии был основан в 1822 году тоже в Турку.

Первой финской больницей стал **госпиталь св. Георгия**, открытый в Турку в 1355 году. Это был лепрозорий, который в 1624 г. вместе с пациентами изолировали на **остров Seili**, расположенный на Архипелаге Турку (подробнее об острове Seili на стр. 44). Первая областная больница Финляндии тоже появилась в Турку, в 1759 году. Сейчас это Центральная университетская больница Турку.

Первая добровольная пожарная дружина появилась в Турку в августе 1838 года. В 1892 году дружина получила собственное здание. Это здание в стиле неоренессанса на ул. Esikinkatu построено по проекту архитектора **К.В. Рейниуса**. Здание и сейчас популярно жителей Турку как место проведения торжеств.

Первая центральная тюрьма Финляндии вступила в действие на легендарном холме **Kakolanmäki** в 1853 г. Мощный гранитный замок строился из камней, добытых узниками здесь же. Заключённых в тюрьму Kakola перевели из Замка Турку.

С историей тюрьмы вас познакомят летом 2016 года **экскурсии Visit Turku** (см. стр. 5). В стоимость экскурсии входит также ломтик торта Kakola в кафе, расположенном в бывшем корпусе начальника тюрьмы. В Café Kakola вы можете также познакомиться с **фотовыставкой Elämää Kakolassa/ Жизнь в тюрьме Kakola**.



Kari Mäkinen

1. Кафедральный собор Турку
2. Художественная часовня на острове Hirvensalo
3. Древние руины в Koroinen
4. Набережная реки Ауры

В Турку стоит задержаться - здесь вы услышите диалог старины и современности. Это духовность, которой пронизаны историко-культурные достопримечательности. Рекомендуем: //



Kaj Höglund

1. Замок Турку
2. Морской центр Forum Marinum
3. Музейный центр Турку
4. Усадьба Liedon Vanhalinna

Старинные здания, история и река Аура - это лучшее, что есть в Турку. //



Aiju von Schöneman

- 1 Река и набережная
2. Центральная библиотека
3. Холмы
4. Подземный Турку

Библиотека – вторая гостиная для горожан. Сюда приходят читать книги, газеты, пользоваться Интернетом. Я читаю там микрофильмы со старыми газетами – источниками информации о жизни в прежние времена. Это помогает держаться в потоке времени. Без истории от человека останется лишь биология. Это действительно город, в который можно влюбиться всем сердцем – что и случилось со мной. //



Тюрьма Kakola

ПРОГУЛКА ПО НАБЕРЕЖНЫМ РЕКИ АУРЫ



РЕКА АУРА – ЭТО ДУША И СЕРДЦЕ ТУРКУ. БОЛЬШАЯ ЧАСТЬ ГОРОДСКОЙ ЖИЗНИ – ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ, РЕСТОРАНОВ И КАФЕ – СОСРЕДОТОЧЕНА ВДОЛЬ ЕЁ БЕРЕГОВ. ПРОЙДИТЕ НЕСКОЛЬКО КИЛОМЕТРОВ ОТ КАФЕДРАЛЬНОГО СОВОРА ДО ЗАМКА ТУРКУ – ЭТО БУДЕТ И ИНТЕРЕСНЫЙ ЭКСКУРС В ИСТОРИЮ ГОРОДА, И ЗНАКОМСТВО С ЕГО СЕГОДНЯШНИМ ДНЕМ.

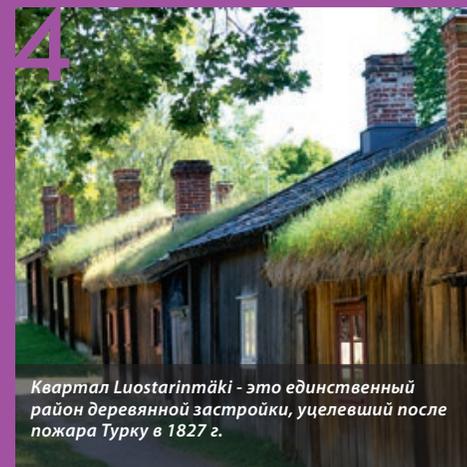
Если стоять на лестнице **1 Кафедрального собора** лицом к реке, то конечный пункт прогулки, **Замок Турку**, будет виден слева. Перейдя улицу Uudenmaankatu, вы попадете на Старую Большую Площадь. Каждый год с балкона знаменитого **2 Дома Brinkkala** на Старой Большой Площади провозглашается **Рождественский мир**.

В направлении балкона видна башня **3 обсерватории Vartiokuva**. На холме Vartiokuva находится также **Летний театр Турку**, специализирующийся на постановке детских спектаклей. **4 Музей ремесел Luostarinmäki**, расположенный по соседству, в летнее время становится уникальной площадкой для демонстрации традиционных навыков ремесленного мастерства.

Шагнув со Старой Большой площади вправо к реке, вы окажетесь перед старейшим в Турку рестораном **5 Pinella**. Перед вами откроется вид на обрамленную ресторанами площадь **6 Vahätori** и новый замечательный квартал Центральной библиотеки. Между площадью Vahätori и мостом Auran silta расположено сразу несколько хороших ресторанов, например, **7 Mami** и **8 Smör**, а также винные бары **9 E. Ekblom** и **10 Tintä**. В **11 Центральной библиотеке** проводятся разнообразные культурные мероприятия от выставок до кинематографических вечеров.

Продолжите путь по улице Itäinen Rantakatu и увидите перед собой музейный комплекс **12 Aboa Vetus & Ars Nova**. Монументальное панно на ограде музея поможет вам составить представление об исторических и современных экспозициях, а также о программе мероприятий музея.

Продолжая прогулку, вы выйдете на новейший мост для пешеходного движения **13 Kirjastosilta**. На противоположной стороне моста установлена скульптурная группа, созданная **Андреем Ковальчуком**. Называется она «**Встреча в Турку в 1812**». Пройдя еще немного вдоль набережной, возле моста **14 Auran silta** вы увидите памятник финскому бегуну **Пааво Нурми**. Это двойник хельсинкского памятника знаменитому спортсмену.



Квартал Luostarinmäki – это единственный район деревянной застройки, уцелевший после пожара Турку в 1827 г.



Перед Моским центром ForuM Marinum выстроилась целая флотилия великолепных исторических судов. Полюбуйтесь на легендарный фрегат Suomen Joutsen!

28

Akseli Gallen-Kallelle/Aксели Галлен-Каллела: Aika ja kissa/Cува и кошка, 1885. Музей Искусств Турку
Фото: Vesa Aaltonen



Художественный музей Турку

В коллекции Художественного музея Турку собрано множество произведений конца XIX, начала XX вв., т.н. «Золотого периода» финского искусства.

На фото картина Аксели Галлен-Каллела "Старуха и кошка".



Cafe Qwensel

18

Здесь, недалеко от холма Kaskenmäki, находится бар **18 Uusi Apteekki**, который прославил популярный литературный персонаж, детектив **Jussi Vares**. А на самом холме Kaskenmäki открылся ресторан **16 Kaskis**. Новый ресторан, основанный шеф-поваром Эриком Мансикка/Erík Mansikka, сразу завоевал популярность, едва успев открыться весной 2014. Заказывайте столики заблаговременно, от желающих нет отбоя!

Перейдите на другую сторону реки. Переходя через мост, вы заметите вдалеке массивное здание из серого гранита. Это **17 Художественный музей Турку**. Двигайтесь дальше влево вдоль улицы Lántinen Rantakatu. Вскоре вы поравняетесь с **19 Музеем аптечного дела**, открытым в **Доме Квенсемя**, здании постройки XVIII века. На противоположном берегу реки виднеется скальная выемка, затянутая гигантской «паутиной». Это **Network, работа Outi Sarjakoski/Оути Сарьякоски**, из-за которой прилегающую территорию теперь зовут «Паучьей землей».

Приблизившись к пешеходному мосту **19 Teatterisilta**, вы увидите на противоположном берегу реки ремонтируемый **Городской театр Турку**. Позади него здание в стиле югенд – **Биологический музей**, а также Спортивный парк **Urheilupuisto** и стадион им. **Пааво Нурми**. Далее, после Городского театра и здания городской администрации, на восточной набережной реки расположен **20 Музей искусств им. Вяйне Аалтонена**. За музеем на холме видна старинная ветряная мельница, у подножия которой стоит **Летний театр Samppalinna**. В этом месте через реку переброшен мост **21 Myllysilta**, предшественник которого стал скандально знаменитым, внезапно опасно прогнувшись в 2010 году. По обеим сторонам моста установлены скульптурные группы. **Композиция Tähtiin tähyävät / Смотрящие на звезды**, созданная **Kari-Petteri Kalkko/Кари-Петтери Какко**, состоит из четырех бронзовых образов, символизирующих возрастные вехи человека.



20



Пароход Ukkorekka

22 После моста Martinsilta характер речного пейзажа меняется. Мостов впереди больше нет, и путь открыт даже для больших судов. **23** От причала Saaristoläivasatama перед **павильоном Vaakahuone** в море отправляются пароход/s **Ukkorekka** и прогулочное судно m/s **Rudolfina**.

Двигаясь дальше по реке, вы приблизитесь к одной из самых симпатичных особенностей Турку. Городской паром **24 Föri** курсирует между берегами Ауры по маршруту Турку – Åbo – Турку уже более ста лет. Запрыгивайте на борт, рейс бесплатный!

Неподалёку от паромной переправы, на левом берегу реки, находится **25 Гостевая гавань Турку**. На противоположной от гавани стороне реки поднимается из воды громадный рыбий хвост. Это **Harmonia/Гармония Ахима Кюна/Achim Kiihn**.

Следующая остановка – площадь **26 Varvintori**. В реконструированном здании бывшего канатного завода теперь находится **Консерватория и Академия искусств Турку**. Здесь же вы увидите произведения городской скульптуры необычных форм. Это **North** – символический остов корабля **Михи Ульмана/Micha Ullman** и **Fibonacci Sequence 1-55** – серия горящих цифр на трубе электрокомпании **Марио Мерца/Mario Merz**.

Двигаясь дальше, вы заметите явное приближение порта. На противоположном берегу – ряды контейнеров, краны и даже большие суда. Скоро покажется грандиозный **27 Замок Турку**, конечная точка путешествия. В наши дни вы можете не только осмотреть замок, но и познакомиться со сменными и постоянными выставками в его залах.

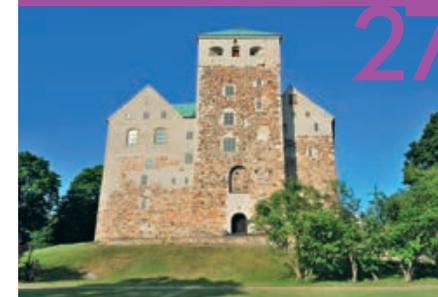
По дороге к замку вы пройдёте мимо парусников Suomen **Joutsen** и **Sigyn**, а также флотилии музейных кораблей, бросивших якорь перед **28 Морским центром ForuM Marinum**. Здесь стоит на приколе и хостел-корабль s/s **Bore**. У корабля славная история – в 60-е годы прошлого века он служил в шведском флоте, о чём напоминают красное дерево и латунь интерьеров.



24



26



27

© Eriina

ЗАМОК ТУРКУ

TURUN MUSEOTIE МАССИВНЫЙ АНСАМБЛЬ ЗАМКА ТУРКУ ВОЗВЫШАЕТСЯ В УСТЬЕ РЕКИ АУРЫ С 1280 Г. ЗАМОК СЛУЖИЛ КРЕПОСТЬЮ, ШИКАРНЫМ ДВОРЦОМ, АДМИНИСТРАТИВНЫМ ЦЕНТРОМ, ТЮРЬМОЙ, СКЛАДОМ И КАЗАРМОЙ. СЕГОДНЯ – ЭТО ПОПУЛЯРНЕЙШИЙ ОБЪЕКТ, БЕЗ КОТОРОГО НЕ ОБХОДИТСЯ НИ ОДИН ВИЗИТ В ТУРКУ.

Залы и комнаты главного замка были свидетелями драматических поворотов и событий истории. Замок видел не только тюремное прошлое и загубленные в казематах человеческие судьбы, был он свидетелем и королевских визитов, и придворного великолепия. Новая широкая экспозиция рисует нам историю Замка Турку с основания до сегодняшних дней. В залах Переднего замка, декорированных мебелью и костюмами разных эпох, выставлены сокровища музейных коллекций.

ШКАЛА ВРЕМЕНИ И ВЫСТАВКА, РАССКАЗЫВАЮЩАЯ ОБ ИСТОРИИ ЗАМКА.

Экспозиция Переднего замка знакомит посетителей с 700-летней историей Замка Турку. Следуйте за шкалой времени, загляните в окошки, ощутите текстуру тканей на ощупь. Соберите латъ-мозаику и нарядите виртуальную бумажную куклу в ренессансные одежды. В обновлённой основной экспозиции Замка достойное место отведено, как будням, так и праздникам Замка, его господам и челяди. Главные экспонаты выставки – восковые фигуры в натуральную величину – это изображения герцога Йогана, королевы Катарины Ягеллоники, Валпури Иннамаа – именитой купчихи, жившей в XVI в., и Элины-Колбасницы.

В Рыцарском зале Детского замка можно нарядиться в костюм рыцаря или фрейлины и погрузиться в придворную жизнь средневековья. Стоит посетить и увлекательный Тур для маленьких рыцарей! В Детском замке находятся также Мастерская Замка Турку, Мини-двор и Сокровищница Старого гнома.

В музейном магазине **Fatabur** вы найдёте подарки, сувениры

и аксессуары для приключений рыцарей и фрейлин. В помощь полёту фантазии к вашим услугам богатый выбор печатной продукции. Знакомьтесь с замком, приятно отдохнуть за чашечкой кофе или подкрепиться сытным обедом в ресторане **Juhana Herttuan Kellari**.

ВЫСТАВКИ И МЕРОПРИЯТИЯ

До 3.4.2016: Keisarillisia lahjoja Pavlovskin palatsista/ Императорские подарки из Павловского дворца

Выставка рассказывает о традиции русских подарков через предметы, полученные в дар и подаренные императорской семьёй. В Замке Турку будут выставлены более 150 экспонатов из Павловского дворца, расположенного в пригороде Санкт-Петербурга.

16.6–30.10. Странная природа

Выставка, объединяющая историю культуры и современное искусство, раскрывает отношение людей к живым и природе, начиная со средневековья. Была ли природа для обитателей Замка Турку близкой и понятной или в действительности придворные ощущали её как нечто чужое и далёкое?

МЕРОПРИЯТИЯ

Программа на период зимнего отпуска

Летом экскурсии ежедневно

Keskiaikaräiviä/День средневековья, 2.7.

В период осенних каникул

Turun linnan Tontturäiviä/

День гнома в Замке Турку, 12.11.

Koko perheen Ritariäivät/

Рыцарские дни для всей семьи, 7–8.1.2017

Читайте доп. www.turku.fi/turunlinna



”Замок Турку - ваш любимый объект? Выложите ваше фото В INSTAGRAM #KISSMYTURKU”



В замке вы можете побыть рыцарем.



2 ЗАМОК ТУРКУ



Linnankatu 80, Turku
тел. +358 (0)2 262 0300
turunlinna@turku.fi
www.turku.fi/turunlinna



ЭКСПУРСИИ ПО ЗАКАЗУ:
тел. +358 (0)2 262 0322 или
opastilaukset.linna@turku.fi

БИЛЕТЫ:

9 € / 5 € (7–15 лет),
2 € (4–6 лет),
семейный билет 20 €,
дети до 4 лет бесплатно.
В дни мероприятий стоимость билетов повышена.

МУЗЕЙ ОТКРЫТ

вт–вс с 10 до 18
Внимание! 6.6–4.9 музей открыт ежедневно с 10 до 18.

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ

обычно в выходные и праздничные дни.
См. изменения в расписании на сайте.



МУЗЕЙ ИСТОРИИ И СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА

МУЗЕЙ ABOA VETUS & ARS NOVA

МУЗЕЙ ABOA VETUS & ARS NOVA – ЭТО УНИКАЛЬНЫЙ СОЮЗ ИСТОРИИ, АРХЕОЛОГИИ И СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА. НАХОДИТСЯ МУЗЕЙ В ЦЕНТРЕ ТУРКУ В ЗДАНИИ ДВОРЦА РЕТТИГА. ЗДЕСЬ МИРНО СОСУЩЕСТВУЮТ ДРЕВНОСТЬ И СОВРЕМЕННОСТЬ – НА ЭТО УКАЗЫВАЕТ И ЛАТИНСКОЕ НАЗВАНИЕ МУЗЕЯ.

ABOA VETUS – СРЕДНЕВЕКОВЫЙ ТУРКУ ПОДЗЕМЛЁЙ.

Aboa Vetus – это подземная экспозиция, зовущая посетителей в исследовательскую экспедицию по средневековому Турку. Жизнь средневекового города предстаёт в Aboa Vetus в подлинных строениях и археологических находках, сделанных на территории музея.

ARS NOVA

Ars Nova демонстрирует произведения современного искусства и музейные коллекции в двухэтажном выставочном зале. Зал дополняют две галереи поменьше: **Takkahuone** (Каминный зал) и **Omatila** (Личное пространство).

ВЫСТАВКИ КОЛЛЕКЦИЙ

В течение года мы увидим три выставки из коллекции фонда **Matti Koivurinta**. В коллекции собраны произведения финского и западного искусства последних лет.

NUKKEKOTEJA VICTORIA AND ALBERT MUSEUM OF CHILDHOODIN KOKOELMASTA/КУКОЛЬНЫЕ ДОМИКИ, КОЛЛЕКЦИЯ МУЗЕЯ ДЕТСТВА ВИКТОРИИ И АЛЬБЕРТА В ЛОНДОНЕ 27.11.2015–10.4.2016

Мир кукольных домиков будет очаровывать нас до апреля 2016 года. На выставке представлено 12 волшебных кукольных домиков, созданных с XVIII века до наших дней.

ЛЕТНЯЯ ВЫСТАВКА 5.5–11.9

Летом произведения из художественного фонда **Matti Koivurinta** будут выставлены на двух этажах. Европейские звёзды коллекции встретятся здесь с лучшими образцами финского модернизма и современного искусства.

VUODEN NUORI TAITEILIA/МОЛОДОЙ ХУДОЖНИК ГОДА 2016 23.9–20.11

Выставка «Молодой художник года» знакомит нас с интереснейшими образцами современного финского искусства.

RÄIVIÖ RYÖTTÄLÄ/ПЯЙВИЁ ПЮЁТТИЛЯ 2.12–ФЕВРАЛЬ 2017

На выставке широко представлены интригующие произведения интересного финского сюрреалиста.

ТАККАНУОНЕ (КАМИННЫЙ ЗАЛ)

Juhana Moisander/ Юхана Мойсандер, 27.11.2015–24.4.2016
Anneli Nygren/Аннели Нюгрэн, 5.5–11.9.
Sini Pelkki/Сини Пекки, 23.9–20.11.
Okko Pöyliö/Окко Пёюлиё, 2.12–февраль 2017



В музее Aboa Vetus вы увидите средневековые руины.

3 ABOA VETUS & ARS NOVA

13, 61

ABOA VETUS ARS NOVA

Itäinen Rantakatu 4–6, Turku
 тел. +358 (0)20 718 1640*
 www.aboavetusarsnova.fi
 info@aboavetusarsnova.fi



РЕЖИМ РАБОТЫ:
ежедневно с 11 до 19 (см. исключения)

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ
24–26.6 и 24.12.2016–1.1.2017

СТОИМОСТЬ БИЛЕТОВ:
для взрослых 9€
дети до 7 лет бесплатно
дети (7–15 л.) 5,5€
пенсионеры, учащиеся и безработные 7€

группы 6€ (более 20 чел.)
группы школьников 4€,
семейный билет 24€, годовой билет 28€, годовая семейный билет 50€. Владельцы годовой карты имеют право неограниченного посещения всех выставок музея Aboa Vetus & Ars Nova в течение года.

ЭКСПУРСИИ

В стоимость билетов включены экскурсии:
на фин. языке 6,6–14,8 ежедневно в 11.30 и 13.30

В другое время по сб и вс в 11.30
на швед. языке 4,7–12,8 пн, ср и пт в 13.30
на англ. языке 4,7–28,8 ежедневно в 11.30
на рус. языке 5,7–23,8 по вт в 12.00
Приключенческая экскурсия для

малышей на фин. языке 6,6–14,8 ежедневно в 11.30 и 13.30, в иное время по заказу.
 Стоимость билетов: 7,5€/реб., семейный бил.+ 2,5€/реб.
 Услуги гида **для групп** по предварительной заявке, тел. +358 (0)20 718 1635

МУЗЕЙНОЕ КАФЕ И МАГАЗИН

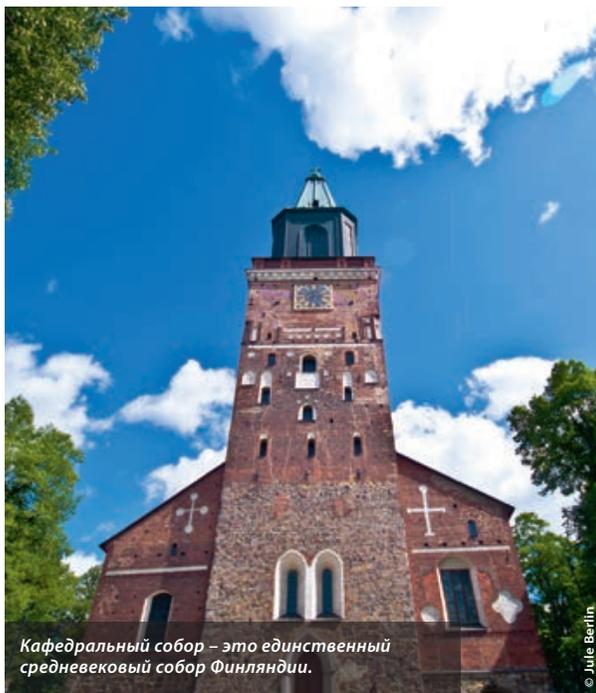
Музейный магазин с самым широким ассортиментом специализированных товаров в Турку открыт в часы работы музея.

ЛЕТНИЙ ТЕАТР

Театр Linnateatteri играет комедии на музейном дворе и летом 2016 (на фин. языке). Репертуар театра представлен на сайте www.linnateatteri.fi

(*Звонок со стационарного телефона: 8,35 цен./звонок + 7 цен./мин., с мобильного: 8,35 цен./звонок + 17 цен./мин.)

Слева: Kari Arvola/Кари Арвола – майяма/Личное-пространство, 1976, холст; вверху: 200x200 см, фото Jari Nieminen, художественная коллекция Matti Koivurinta. Фото кукольного домика: Whiteadies House, Moray Thomas, England, 1935 © Victoria and Albert Museum, London/Whiteadies House, Морей Томас, Англия, 1935 © Музей Виктории и Альберта, Лондон



Кафедральный собор – это единственный средневековый собор Финляндии.

© Julie Berlin



Фото: Timo Jakonen

КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР ТУРКУ

TURLIN MUSEOTI Кафедральный собор Турку на холме Unikankare – это национальное сокровище Финляндии. Построенный в честь девы Марии и первого епископа Финляндии, св. Генриха Упсальского, собор был освящён в 1300 г. Кафедральный собор Турку считается ценнейшей архитектурно-исторической достопримечательностью Финляндии.

В деталях и убранстве национального сокровища история страны открывается нам с разных сторон. Под сводами собора нашли последнее пристанище епископы, военачальники и даже королева – Каарина Монсдоттер.

Музей собора в южной галерее погружает нас в глубины истории, уходящей в XIV век. Здесь выставлены скульптуры святых и серебряная утварь со времён католического средневековья.

4 КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР И МУЗЕЙ КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА 🚗 2, 2A, 6, 7, 32, 42, 50, 51, 53, 54, 55, 56

Tuomiokirkonkatu 1, Turku
тел. +358 (0)40 341 7100
www.turunseurakunnat.fi



РЕЖИМ РАБОТЫ:

Ежедневно с 9 до 18 час.
Во время богослужений музей закрыт.

В Кафедральный собор вход свободный

Музей Кафедрального собора
Взрослые 2 €, дети 7–17 лет,

учащиеся, пенсионеры 1 €. Вход в музей южной галереи с главного входа.

Domcafé открыто летом ежедневно, зимой по предварительным заказам.

Богослужения и обряд причастия на англ. яз. по вс в 16.00 (кроме июля)

Музыка в июне–августе вт в 20.00 и ср в 14.00.

📺 Katedraali soi!

Музыка собора
20 неделя церковной музыки 8–14.2.2016
Концерты каждый вечер в 19.00

Средневековый Турку в Кафедральном соборе 30.6–3.7.2016

Экскурсии с матричными кодами. Познакомьтесь с Кафедральным собором и его боковыми капеллами. Загляните со смартфоном в закрытые усыпальницы.



© Robert Seger

МУЗЕЙ СИБЕЛИУСА

TURLIN MUSEOTI Самый известный музей музыки в Финляндии назван в честь знаменитого финского композитора **Яна Сибелиуса**. В залах причисленного к жемчужинам финского модернизма здания музея расположена выставка, рассказывающая о жизни и творчестве композитора. Есть здесь и интересная коллекция музыкальных инструментов, финских и со всего света.

В зале камерной музыки весной и осенью по средам устраиваются концерты.

5 МУЗЕЙ СИБЕЛИУСА

Piispankatu 17, Turku
тел. +358 (0)2 215 4494
sibeliusmuseum@abo.fi
www.sibeliusmuseum.fi



РЕЖИМ РАБОТЫ:

вт–ср 11–16,
в ср также 18–20
В иное время по заявкам.

СТОИМОСТЬ БИЛЕТОВ:
4/2 €, посетители до 18 лет бесплатно. Группы (мин. 10) 2 €/чел. Для школьников в сопровождении учителя вход бесплатный.

Экскурсии включены в стоимость билета (по заявкам).

Действительны туристские карты TurkuCard и Museokortti.

Концерты: Билеты 10/6 €

🚗 2, 2A, 6, 32, 42, 50, 51, 53, 54, 55, 55A, 56

ETT NEM – ДОМ-МУЗЕЙ

TURLIN MUSEOTI ”Ett hem” – оригинальный дом-музей, рождённый желанием консула **Альфреда Якобссона** и его жены **Хелене** сохранить для потомков частицу дворянской традиции рубежа 1800–1900 вв. Альфред и Хелене Якобссон в 1928 г. оставили свой дом и всё личное имущество в дар фонду шведскоязычного университета Турку – Åbo akademi. Для публики музей открылся в 1965 г.

Уютные интерьеры украшены живописью конца XIX, начала XX вв., а также мебелью, коврами и соответствующими вкусу эпохи коллекциями предметов из фарфора и стекла.

6 ”ETT NEM”

Piispankatu 14, Turku
тел. +358 (0)20 786 1470
Интендант
тел. +358 (0)20 786 1416
etthem@abof
etthem.fi



РЕЖИМ РАБОТЫ:

2.5–30.9 вт и пт с 11 до 16,
в другие дни с 12 до 15,
по пн закрыто.
1.12–10.1 с 12 до 15

Изменения в расписании вы найдёте на сайте музея. В иное время по договорённости.

БИЛЕТЫ:
взрослые 4 €, группы 2 €/чел. (15–20 чел), учащиеся и дети 2 €
Группы школьников и студентов бесплатно. Экскурсовод работает с мая по август. Экскурсии для групп нужно заказывать заранее.

🚗 2, 2A, 6, 32, 42, 50, 51, 53, 54, 55, 55A, 56





МУЗЕЙ РЕМЕСЕЛ LUOSTARINMÄKI

TURKU MUSEOT Пожар 1827 года в Турку вызвал ужасные разрушения, но квартал Luostarimäki, расположенный на окраине города, уцелел. В наши дни квартал превратился в музей под открытым небом, дворы и улочки которого проводят посетителей по городской действительности двухсотлетней давности. Интерьеры музея знакомят гостей с жизнью малообеспеченных горожан XIX в., а мастерские позволяют взглянуть на профессии доиндустриальной эпохи. Летом в му-

зе работают ремесленники. В августе, в **Дни ремесленного мастерства**, мастера старинных профессий демонстрируют посетителям своё искусство.

На почте Luostarimäki почтовые отправления штампуют вручную специальными штампами. **В музейном магазине Hantvärk** продаются товары ручной работы, а в лавке **Höökä** - сладости в кулках и свистульки-петушки. Загляните также в кафе **EnkelinKisälli**, расположенное рядом с музеем.

3, 12, 18

7 МУЗЕЙ РЕМЕСЕЛ LUOSTARINMÄKI

Vartiovuorenkatu 2, Turku
тел. +358 (0)2 262 0350
luostarimaki@turku.fi
www.turku.fi/kasityolaismuseo



БИЛЕТЫ:
6 € / 4 € (7–15 лет),
1 € (4–6 лет), семейный билет 13 €, дети до 4 лет бесплатно.
В дни ремесленного мастерства цены на билеты повышены.

КОНГРЕСС-ЦЕНТРА

Летом экскурсии ежедневно, в мастерских работают ремесленники, а по выходным множество тематических мероприятий.
Käsityötaidonpäivät/Дни ремесленного мастерства 24-28.8.

В рождественские праздники в т.ч. Katetut joulupöydät / **Рождественские столы** и Tarantinlaulajaiset / Песнопения в день св. Тапани дети до 4 лет бесплатно.

ЭКСПУРСИИ ПО ЗАКАЗУ:

тел. +358 (0)2 262 0350 или luostarimaki@turku.fi

МУЗЕЙ ОТКРЫТ

летом 3.5–5.6. и 5.9–18.9.
вт–вс 10–18 и 6.6–4.9. пн–вс 10–18
В рождественские праздники
26.11.2016–6.1.2017 вт–вс 10–16.
Внимание! В иное время по заявкам для групп.

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ

обычно в выходные и праздничные дни. См. изменения в расписании на сайте.



Cafe Qwensel

МУЗЕЙ АПТЕЧНОГО ДЕЛА И ДОМ КВЕНСЕЛЯ

TURKU MUSEOT Музей аптечного дела - своеобразный музей истории лекарств, болезней и лечения, и Дом Квенселя – образчик дворянского быта XVIII века – образуют в центре Турку, на берегу реки Ауры, уникальный культурно-исторический уголок. Деревянное здание, сохранившееся в редком по привлекательности месте, скрывает за старинными стенами **элегантно обставленные залы и комнаты**, а также **самую старинную в Финляндии обстанов-**

ку аптеки, аптечные лаборатории и хранилище лекарственных трав.

Летом оживает внутренний дворик Дома Квенселя. Малышам предоставляется возможность поиграть в аптекарей и покупателей в **специальной детской аптеке**. Идиллическое **Cafe Qwensel** предлагает чудесную солёную и сладкую выпечку, а также домашние напитки в стиле XVIII в.

8 МУЗЕЙ АПТЕЧНОГО ДЕЛА И ДОМ КВЕНСЕЛЯ

Läntinen Rantakatu 13 b
тел. +358 (0)2 262 0280
apteekkimuseo@turku.fi
www.turku.fi/apteekkimuseo



БИЛЕТЫ:
4,50 € / 3 € (7–15 лет),
0,50 € (4–6 лет),
семейный билет 9,50 €, дети до 4 лет бесплатно.

ВЫСТАВКИ И МЕРОПРИЯТИЯ

Летом и взрослым, и детям найдутся экскурсии и мероприятия по душе.
В рождественский период залы украшают **господские рождественские столы**, 13.12 празднуется день св. Лусии, а перед новым годом **устраиваются гадания по расплавленному олову.**

ЭКСПУРСИИ ПО ЗАКАЗУ:
тел. +358 (0)2 262 0280 или
apteekkimuseo@turku.fi

МУЗЕЙ ОТКРЫТ

Летом 1.6–31.8, вт–вс с 10 до 18
В рождественские праздники
26.11.2016–6.1.2017, вт–вс 10–16.
Внимание! В иное время по заявкам для групп.

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ

обычно в выходные и праздничные дни. См. изменения в расписании на сайте.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ТУРКУ

TURUN MUSEOTA ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ТУРКУ, ОТКРЫТЫЙ ДЛЯ ПОСЕЩЕНИЙ В 1904 Г. - ЭТО ОДИН ИЗ САМЫХ ЗАМЕТНЫХ ОРИЕНТИРОВ ГОРОДА. ЗДАНИЕ МУЗЕЯ, ПОСТРОЕННОЕ В СТИЛЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ РОМАНТИКИ, УЖЕ САМО ПО СЕБЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЬ. МУЗЕЙ ХРАНИТ ОБШИРНЕЙШИЕ В СТРАНЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ КОЛЛЕКЦИИ И ПРОВОДИТ КАЧЕСТВЕННЫЕ СМЕННЫЕ ВЫСТАВКИ. В КОЛЛЕКЦИИ, ИМЕЮЩЕЙ СТАТУС НАЦИОНАЛЬНОГО СОКРОВИЩА, ШИРОКО ПРЕДСТАВЛЕНО ТВОРЧЕСТВО МАСТЕРОВ РУБЕЖА XIX-XX ВВ., ЭПОХИ, ИМЕНУЕМОЙ «ЗОЛОТЫМ ПЕРИОДОМ» ФИНСКОГО ИСКУССТВА, А ТАКЖЕ АВТОПОРТРЕТЫ, ФИНСКИЙ СЮРРЕАЛИЗМ И ПОП-АРТ. ЗАЛЫ STUDIO И PIMIO ЗНАКОмят ПОСЕТИТЕЛЕЙ С СОВРЕМЕННЫМ ФИНСКИМ И ЗАРУБЕЖНЫМ ИСКУССТВОМ.



9 ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ТУРКУ

Aurakatu 26, Turku
тел. +358 (0)2 262 7100
info@turuntaidemuseo.fi
www.turuntaidemuseo.fi



ЧАСЫ РАБОТЫ

вт-пт 11-19
сб-вс 11-17

Экскурсии по заказу:

тел. +358 (0)2 262 7100
info@turuntaidemuseo.fi

БИЛЕТЫ:

9 / 6 €, дети до 16 лет бесплатно.
Свободный вход по пт с 16 до 19 час.

Café Victor и музейный магазин **Muusa** открыты в часы работы музея. Вход в кафе и магазин свободный.

КАРТИНЫ ВЕКА ДО 6.11

Классические произведения из коллекций музея ведут нас от романтизма к реализму и далее к световым и цветовым трансформациям модернизма.

НОВАЯ ВЫСТАВКА КОЛЛЕКЦИЙ МУЗЕЯ, С 25.11

МИИКА VASKOLA / МИИКА ВАСКОЛА 5.2-8.5.

Миikka Васкола (род. в 1975 г.) - талантливейший представитель живописцев своего поколения, черпающий вдохновение из сокровищ архивов. Его произведениям свойственны мастерское применение материала в сочетании с монументальными размерами и тонкое чувство мирового исторического прошлого. В составе произведений Миикки Васкола есть как реалистические произведения, так и пейзажи, балансирующие между изобразительным и абстрактным художественным подходом.

БАЛТИЙСКИЕ ОТРАЖЕНИЯ 1914 27.5-28.8

Baltiska utställningen/Балтийская выставка - грандиозная художественно-промышленная выставка 1914 года в Мальмё была **балтийским аналогом всемирных выставок в Лондоне и Париже**. Швеция, Дания, Германия и Россия получили возможность продемонстрировать лучшие образцы своего искусства. Великое княжество Финляндия также имела на выставке своё отделение. Выставленные там многочисленные шедевры золотого периода финского искусства вызвали много восхищённых отзывов. **Выставка «Балтийские отражения 1914»** уводит нас на сто лет назад, ставя в один ряд представленные на Балтийской художественно-промышленной выставке произведения с сокровищами коллекций художественного музея в Мальмё.

HELENE SCHJERFBECK / ХЕЛЕНЕ ШЕРФБЕК

16.9.2016-29.1.2017

Хелене Шерфбек (1862-1946) можно считать **одной из наиболее значительных художников-модернистов**, в творчестве которой ранняя реалистическая манера постепенно уступила место более одухотворённому методу художественного выражения. Жанр, в котором Шерфбек достигла наивысшего мастерства - это изображение человека и портрет. **Написала она и множество потрясающе глубоких автопортретов**. За долгую творческую жизнь она создала немало замечательных произведений на историческую тему, а также натюрмортов, отражающих неизбежность хода времени.



Фото сверху: Хелене Шерфбек: «Выздоровливающий», 1888 г. Художественный музей Атенеум.
Фото: Национальная галерея/Наппи Аалтонен Миikka Васкола: «Без названия», 2013. Музей современного искусства Kiasma.
John Bauer/Ион Бауер: Иллюстрации к сказкам «Среди эльфов и троллей», «Принцесса Тувстарр на берегу», 1913
Фото: Matilda Thulin/Художественный музей Мальмё.



МУЗЕЙ ИМ. ВЯЙНЁ ААЛТОНЕНА

TURLAN MUSEOTIE ГОРОДСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ, РАСПОЛОЖЕННЫЙ НА НАБЕРЕЖЬЕ РЕКИ АУРЫ, НАЗВАН В ЧЕСТЬ ЗНАМЕНИТОГО, УЖЕ УШЕДШЕГО В МИР ИНОЙ ТУРКУСКОГО СКУЛЬПТОРА. ЗДЕСЬ УСТРАИВАЮТСЯ СМЕННЫЕ ВЫСТАВКИ, ПРЕДСТАВЛЯЮТСЯ НОВЫЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПРОЕКТЫ И ПРОВОДЯТСЯ КУЛЬТУРНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ.

10 МУЗЕЙ ВЯЙНЁ ААЛТОНЕНА

Itäinen Rantakatu 38, Turku
тел. +358 (0)2 262 0850
wam@turku.fi
www.wam.fi



БИЛЕТЫ:
7 € / 2 € (7–15 лет), 0,50 € (4–6 лет),
семейный билет 15,50 €,
дети до 4 лет бесплатно.

МЕРОПРИЯТИЯ
Экскурсии по вс в 14 час.
Taiteiden yö/Ночь искусства
Семейные тематические
выходные
Курсы и ателье
Читайте дополнительно на сайте.

МУЗЕЙ ОТКРЫТ
вт–вс с 10 до 18
Внимание!
Музей закрыт 25.4–9.6.

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ
в дни смены выставок и как
правило в выходные и
праздничные дни. См. изменения
в расписании на сайте.

ЭКСПУРСИИ ПО ЗАКАЗУ:
тел. +358 (0)2 262 0850 или
wam@turku.fi

ISMO KAJANDER/ИСМО КАЙАНДЕР – ANARTISTI/АНАРТИСТ, ДО 17.1.2016

Ретроспективная выставка открывает нам творчество пионера финского концептуального искусства, живописца и фотографа с разных сторон, с первой выставки Кайандера в 1964 году по сегодняшний день. На суд зрителей представлены фотографии, предметные композиции и инсталляции.

SAARA EKSTRÖM/ СААРА ЭКСТРЁМ, 5.2–24.4.

В произведениях сплелись воедино темы идентичности, памяти и забвения, красивого и ужасающего. На выставке, составленной из инсталляций, фотографий и видео, представлены в основном новые произведения, дополненные более ранними работами мастера.

ЛЕТНЯЯ ВЫСТАВКА 10.6–21.8.

Произведения из новых поступлений, редко выставляемые

работы и искусство Вяйнё Аалтонена ведут на выставке диалог о том, какой нам представляется жизнь, наше существо и окружающая среда. На суд зрителей представлены живопись, скульптура, графика, фотографии и инсталляции.

TAIDETTA USKONTOJEN HISTORIAN MUSEOSTA PIETARISTA/ИСКУССТВО ИЗ ГОСУДАРСТВЕННОГО МУЗЕЯ ИСТОРИИ РЕЛИГИИ В САНКТ-ПЕТЕР- БУОГЕ, 9.9–11.12.

Значение и функции религиозного искусства менялись с течением времени. Широкая экспозиция высказывает свою точку зрения в разговоре об отношениях между искусством, религией и властью. На выставке собраны произведения, иллюстрирующие все основные религии с XVII века до наших дней.

При музее работает уютное
Cafe Wäinö.

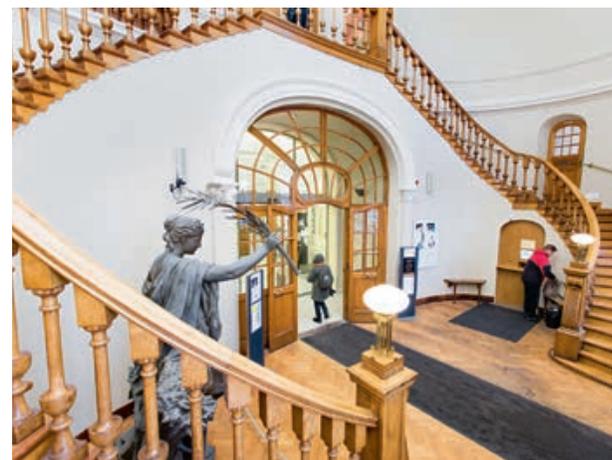


Фото: Armo de la Chapelle

ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ТУРКУ

КРАСИВЕЙШИЙ БИБЛИОТЕЧНЫЙ КВАРТАЛ, ОБЪЕДИНЯЮЩИЙ СТАРИНУ И СОВРЕМЕННОСТЬ, НАПОЛНЕН КУЛЬТУРОЙ ВО МНОЖЕСТВЕ ФОРМ. БИБЛИОТЕКА – ЭТО ВМЕСТИЛИЩЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО И НАУЧНОГО ОПЫТА И УГОЛОК ПОКОЯ СРЕДИ ГОРОДСКОЙ СУЕТЫ.

УДОВОЛЬСТВИЕ И ОТДЫХ

Центральная библиотека Турку открыта **ежедневно**, не зря горожане считают её своей гостиной. Архитектонически внушительный ансамбль библиотеки состоит из трёх строений: старинного здания библиотеки, построенного в 1903 г., здания бывшей канцелярии губернатора и нового здания библиотеки постройки 2007 г. Библиотека предоставляет помещения для мероприятий и выставок. Есть здесь и множество **уютных читальных уголков**. В Центральной библиотеке тысячи экземпляров периодики, местной и международной, в традиционной и электронной форме. По всей библиотеке действует беспроводной Интернет, к услугам посетителей несколько библио-

точных компьютеров.

При библиотеке открыто италийское **Café Sirius**. Летом кафе выдвигается на солнечную **библиотечную террасу**. Кафе имеет лицензию на отпуск спиртных напитков.

ПРИХОДИТЕ НА ЭКСКУРСИИ

Библиотека устраивает ознакомительные экскурсии для детских и взрослых групп. На **архитектурных и художественных экскурсиях** посетители знакомятся с библиотечным кварталом, одновременно погружаясь в историю культуры. **Детские экскурсии** обязательно посещают отдел Saaga, похожий на галактику с планетами и космическими кораблями. Сведения о многочисленных **мероприятиях** представлены на сайте библиотеки.



Café Sirius

Фото: Viljoja-Schleutker

11 ГОРОДСКАЯ БИБЛИОТЕКА ТУРКУ

Linnankatu 2
тел. +358 (0)2 262 0624
www.turku.fi/kirjasto



Экскурсии:
тел. +358 (0)40 673 5157
vierailut.kaupunginkirjasto@turku.fi

ЧАСЫ РАБОТЫ:
пн–пт 9–20, сб 10–16,
вс 12–18

БИОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ

TURUN MUSEOT Музей, открытый в красивом здании югендстиля постройки 1907 года – это единственный в Финляндии **музей-диорама**. 13 отделов диорамы посвящены флоре и фауне Финляндии от Архипелага Турку до лавландских сопок. Все, кому интересны природа и история культуры, найдут здесь массу ин-

тересного. Особенно популярен музей среди семей с детьми.

Основную экспозицию дополняют **сменные выставки**, а также всевозможные мероприятия, посвящённые природе, например, **Ötökkäsafarit/Сафари букашек**, популярные у детской аудитории.



12 БИОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ 14, 15, 55, 56

Neitsytpolku 1, FI-20100 Turku
тел. +358 (0)2 262 0340
biologinenmuseo@turku.fi
www.turku.fi/biologinenmuseo



БИЛЕТЫ:
4,50 € / 3 € (7–15 лет),
0,50 € (4–6 лет),
семейный билет 9,50 €,
дети до 4 лет бесплатно.
ВЫСТАВКИ И МЕРОПРИЯТИЯ
Seikkailu suolla/
Приключение на болоте
Luonnon armoilla – Syö-
päälisiä ja suuria sairauk-
sia/На милость природы

– паразиты и серьёзные заболевания

Летом – популярные детские **Сафари букашек**.
Читайте дополнительно на сайте.

МУЗЕЙ ОТКРЫТ
вт–вс с 9 до 17

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ
как правило по понедельникам, в выходные и праздничные дни. См. изменения в расписании на сайте.

ЭКСПУРСИИ ПО ЗАКАЗУ:
тел. +358 (0)2 262 0340 или
biologinenmuseo@turku.fi

МУЗЕЙ-ДЕРЕВНЯ KURALAN KYLÄMÄKI

TURUN MUSEOT Kuralan Kylämäki – это подлинная **деревня** 1950-х годов на четыре двора, существующая уже со времён железного века. Посетители попадают в атмосферу середины прошлого века с характерными для времени ароматами.

Летом в **избе Iso-Kohmo** топится дровяная печь, а на плите готовятся любимые блюда по бабушкиным рецептам. Хозяйка рассказывает о буднях фермерского хозяйства тех лет и даёт полезные советы. Барашкам понравится, если

вы их поладите, а на краю луга, где они пасутся, можно растелить плед и перекусить.

В **экспериментальной мастерской** музея-деревни звучат шлягеры, и занятий хватит как для взрослых, так и для малышей. Здесь интересно испытать себя в традиционных ремесленных навыках, а на дворе – поиграть в **дворовые игры прежних лет**.

13 МУЗЕЙ-ДЕРЕВНЯ KURALAN KYLÄMÄKI 2, 2A

Jaanintie 45, Turku
тел. +358 (0)2 262 0420
kylamaki@turku.fi
www.turku.fi/
kylamaki



Вход музей-деревни свободный!

МЕРОПРИЯТИЯ
Syyspäivät/Дни осени
Isöäidin aikainen joulu/Рождество времён бабушкиного детства

МУЗЕЙ ОТКРЫТ
летом 1.6–31.8
вт–вс с 10 до 18 и в период мероприятий.
Внимание! В иное время по заявкам для групп.

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ
обычно в выходные и праздничные дни. См. изменения в расписании на сайте.

ЭКСПУРСИИ ПО ЗАКАЗУ:
тел. +358 (0)2 262 0420 или
kylamaki@turku.fi



МОРСКОЙ ЦЕНТР FORUM MARINUM

FORUM MARINUM, СРЕДОТЧИЕ ЗНАНИЙ О МОРЕ И МОРЕХОДСТВЕ, НАХОДИТСЯ ВОЗЛЕ ПОРТА ТУРКУ. ГОРОДСКИЕ МОТИВЫ И МОРСКАЯ АТМОСФЕРА ПЕРЕПЛЕТАЮТСЯ В ОЧАРОВАТЕЛЬНОМ АРХИТЕКТУРНО-ЛАНДШАФТНОМ АНСАМБЛЕ. ЗДЕСЬ ЗАКАНЧИВАЕТСЯ РЕКА И НАЧИНАЕТСЯ МОРЕ.

Флагманский корабль Морского центра **Suomen Joutsen/Финский лебедь** неотделим от образа Турку: У почти стометрового трёхмачтового парусника, сошедшего со стапелей в 1902 г., волнующая история, но это всего лишь одна из сотен интригующих повествований, которыми богат морской центр.

Forum Marinum – это не только **государственный специализированный музей мореходства** и морского флота, но и место **практического освоения знаний**, интересное детям. Например, они с увлечением знакомятся с музеем, перемещаясь по следам **корабельного пса Аксеи**. Учебные этапы, предназначенные для семейных занятий, приглашают испытать себя в полезных морских навыках. На музейной территории, имеющей непосредственное отношение к истории судостроения, находятся необычные сооружения, старые портовые краны и замечательные музейные суда, построенный в разное время. В **кафе-ресторане Daphne** вы полюбуетесь знаменитым парусником **Эрана Шильдта**, а в пропитанном ароматами смолы **музейном магазине** приобретёте оригинальные товары.

ВЫСТАВКИ 2016

Встроении Ккушунмакесиини/Зернохранилище открывается в мае 2016 г. великолепная обновлённая основная экспозиция. Визуально впечатляющая массивная экспозиция размером в 800 кв.м. «заряжена под завязку» историей мореходства со времён средневековья до наших дней. Каково это, быть в XVIII веке торговцем рыбой, а в 20-е годы прошлого века юнгой? Какой виделась война корабельному коку с минного заградителя? О чём размышляет зритель маяк в ноябрьскую бурю? Выставка выводит человека на передний план событий.



ПОЗНАКОМЬТЕСЬ ТАКЖЕ:

”Sukellusvenet Suomessa”/Субмарины в Финляндии, строение Linnapuomi, 1.2–1.10 (производство: Военный музей, Хельсинки)
”Sukelluksen historiaa”/История водолазного дела в вестибюле Зернохранилища: 20.5–28.8
”Amerigo Vespucci – Italian laivaston purjekouluvaiva”/Америго Веспуччи - учебный парусник итальянского флота, Suomen Joutsen/Финский Лебедь, 20.5–28.8. (производство: Stefano Benazzo)

СОБЫТИЯ 2016

Kansainvälinen Sukelluksen päivä/Международный день водолаза 21.5.
Puolustusvoimain lippujuhlan päivä/Праздник флага вооружённых сил 4.6. Визиты на судно, демонстрация убранства и пр. программа для посетителей
Swan-regatta/Сван-регата 28.–31.7.

14 МОРСКОЙ ЦЕНТР FORUM MARINUM 1

FORUM MARINUM
Turku • Aho • Finland



Linnankatu 72
тел. +358 (0)2 273 9511
www.forum-marinum.fi



ВЫСТАВКИ ОТКРЫТЫ
1.9–22.5 вт–вс с 11 до 19, пн закрыто. Летом ежедневно с 11 до 19 час.

МУЗЕЙНЫЕ КОРАБЛИ ОТКРЫТЫ ДЛЯ ПОСЕЩЕНИЙ В ЛЕТНИЙ СЕЗОН
21.5–28.8 ежедневно с 11 до 19

СТОИМОСТЬ ВХОДНЫХ БИЛЕТОВ:
Выставки 8/5 €
Музейные суда 6/4 € / корабль

CAFE RESTAURANT DAPHNE
тел. +358 (0)10 764 3150
www.daphne.fi

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЧАСОВНЯ



Экуменическая художественная часовня св. Хенрика на острове Hirvensalo – это объект паломничества и для любителей архитектуры. Мистический ландшафтный монумент появился среди островных пейзажей в 2005 г. Кроме церковных служб, в часовне проводятся художественные выставки, экскурсии и другие мероприятия от концертов до торжеств.

15 ЭКУМЕНИЧЕСКАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЧАСОВНЯ СВ. ХЕНРИКА 54



Pyhäin kirkon taidekappeli
TAIDEKAPPELLI
Seiskarinkatu 35, FI-20900 Turku
тел. +358 (0)2 265 7777
www.taidekappeli.fi
taidekappeli@gmail.com

РЕЖИМ РАБОТЫ:
Май-август:
пн-пт с 11 до 16 час,
сб-вс с 12 до 15 час.
Сентябрь-апрель:
вт-пт 11-15,
сб-вс с 12 до 15 час.
По чт богослужения в 18.00
Обратите внимание на частные мероприятия!

БИЛЕТЫ:
Взрослые 2 €

VANHALINNA



Vanhalinna у подножия древней крепостной горы - это не только чудесный музейно-культурный центр, но и место проведения торжеств и деловых встреч. Основная экспозиция рассказывает о жизни на селе в позапрошлом веке и в послевоенном периоде, а также о долине реки Ауры в доисторические времена. На арене Nelka круглый год устраиваются мероприятия под открытым небом. Культурные и природные тропы, оснащенные информационными щитами, зовут за собой.

16 VANHALINNA 6

Vanha Härkätie 111
FI-21410 Vanhalinna, Lieto
тел. +358 (0)10 292 7090
vanhalinna@utu.fi
www.vanhalinna.fi

ЧАСЫ РАБОТЫ:

по воскресеньям с 13 до 16 час.
7.6-7.8.2016 вт-вс с 11 до 18 час.
Для групп по предварительным заявкам.

БИЛЕТЫ:
Взрослые 5 €
Учащиеся 3 €
Пенсионеры 4 €
Группы 3,50 €/чел. (10-30 чел.)
Школьники 1 €/чел.
Экскурсии 65 € (по будням),
школьники 30 €.

Vanhalinna - объект музейной карты Museokortti!

УСАДЬБА BRINKHALLIN KARTANO



В Турку на острове Kakskerta находится историческая усадьба Brinkhallin kartano - достопримечательность, достойная посещения. Проект усадебного комплекса, построенного в 1793 году, принадлежит профессору **Габриэлю фон Бонддорффу**. Усадьба Brinkhallin kartano - это старейшее неоклассическое сооружение Финляндии. Территория усадьбы представляет собой многообразное культурно-природное пространство, включающее регулярный французский парк, пейзажный английский парк, фруктовый сад с яблоневыми деревьями, ягодными и огородными посадками.

В дворовой постройке усадьбы устроено кафе и выставочный зал. Культурные мероприятия проходят во многих помещениях. Вы можете посетить усадьбу с экскурсией или арендовать комплекс для частных мероприятий. В садах достаточно простора для пикников, а озерный пляж острова Kakskerta всего в паре шагов отсюда. Познакомьтесь с усадьбой, известной телезрителям по историческому сериалу *Hovimäki* и фильму *Käsäy/Приказ*, посмотрите летние выставки, примите участие в музыкальном фестивале **Brinkhall Soi** в конце июня.

15 УСАДЬБА BRINKHALLIN KARTANO 15

Brinkhallintie 414
FI-20960 Turku
тел. +358 (0)44 094 0048
info@brinkhall.fi
www.brinkhall.fi

ОТКРЫТО:

Открыто в летний сезон 2016.
Точнее режим работы вы узнаете на сайте усадьбы.
Закрыто в Иванов день



ОСТРОВА СЮРПРИЗОВ

АРХИПЕЛАГ ТУРКУ - ЭТО БОЛЕЕ 40 000 ОСТРОВОВ И ОСТРОВКОВ, СКАЛИСТЫЕ БЕРЕГА, ТЮЛЕНИ, ОРЛАНЫ-БЕЛОХВОСТЫ И ВЫКРАШЕННЫЕ В ТРАДИЦИОННЫЙ КРАСНО-КОРИЧНЕВЫЙ ЦВЕТ ЛОДОЧНЫЕ САРАИ. НО КАК БЫ НЕВЕРОЯТНО ЭТО НИ ЗВУЧАЛО - ЭТО ЕЩЁ И ЦИРК МИРОВОГО УРОВНЯ, ИСКУССТВО САЛЬВАДОРА ДАЛИ И ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЙ ПОП-АП РЕСТОРАН, ДОСТОЙНЫЙ ТОГО, ЧТОБ ПРИЕЗЖАТЬ ИЗДАЛЕКА.



Паулина Рясанен/Paoliina Räsänen и Слава Волков открыли цирк в Kustavi. См. также на стр. 96.



Паулина Рясänen, Сага и кольца. Опля!

В цирковой студии SirkusStudio учат трюкам и взрослых, и детей. Вечером зал с бревенчатыми стенами превращается в оригинальную камерную цирковую арену. В зрительном зале вы сможете наблюдать захватывающие дух номера с необычно близкого расстояния.



Слава Волков на земле и в воздухе.



Силач и примадонна.

МАЛЕНЬКИЙ ЦИРК ВЫСОКОГО МАСТЕРСТВА В KUSTAVI

В красивом островном муниципалитете Kustavi есть место (Salminittuntie), где у путешественника от неожиданности открывается рот. Посреди дуга возвышается сверкающее новизной бревенчатое здание, архитектурный стиль которого сразу не определишь. Брёвна простого по форме сруба уложены в традициях Восточной Финляндии. Удивляет высота здания. Что это, многоэтажный дом? Элеватор? В чём тут секрет?

Это здание цирковой студии **ArtTeatro SirkusStudio**. Студию в Kustavi основали цирковые артисты **Паулина Рясänen / Pauliina Räsänen** и **Слава Волков**, звёзды знаменитого **Цирка дю Солей**. Теперь понятно, зачем такая высота - трапедии не повесишь в бревенчатой избе обычных размеров.

После многих лет мировых гастролей гимнастка на трапедии из Тампере Паулина и русский акробат Сла-

ва задумались об «оседлой» жизни и семье. Из всех городов и деревень мира для своего дома они выбрали Kustavi, в островные пейзажи которого влюбилась всем сердцем.

Потребовалось настоящее умение мыслить без предрассудков, чтобы построить цирк «в чистом поле», однако проект стал реальностью. Циркового артиста напугать трудно, задумали - сделали. Студия ArtTeatro появилась в Kustavi летом 2015, и уже в первый сезон билеты на все представления были распроданы.

МЕНЕЕ ЧАСА ЕЗДЫ ОТ ТУРКУ

До студии ArtTeatro вы доберётесь из Турку менее, чем за час, и поездка того стоит. В бревенчатой башне показывают современный цирк мирового уровня. Цирковые номера Паулины и Славы - это комбинация силы, акробатического мастерства, творчества и традицион-

ной атмосферы варьете. Программа лета 2016 года под названием **Circus Named Desire** черпает вдохновение из французской музыки. Музыкальный руководитель **Коринн Кузьма / Corinne Kuzma**. В ArtTeatro гастролруют и звёзды других цирковых жанров.

Если вы сами хотите заняться цирковым искусством, то это тоже возможно - в SirkusStudio. Предусмотрены курсы для детей и взрослых, там учат жонглированию, воздушной акробатике, прыжкам на багете и эквилибристике. Зайдите на сайт artteatro.com.

СЮРРЕАЛИЗМ В Г. PARGAS

Город Pargas - это неофициальная столица архипелага Åboland, хоть по размеру это город совсем не большой. Все услуги уютного городка с населением 15 000 жителей сгруппированы вокруг улицы Каурпиаскату. По адресу Каурпиаскату 24 расположена художественная галерея **Art Bank** (см. также на стр. 49), главный вход в которую охраняет гигантский муравей дизайнера **Стефана Линдфорса**. В коллекцию открытой для посетителей и коллекционеров галереи входят и сотни произведений великого мастера сюрреализма, испанца **Сальвадора Дали**.

И что здесь делает музей такого уровня? Об это нужно спросить у основателя музея и владельца коллекции, **Тёда Валлина / Ted Wallin**.

- Я заинтересовался искусством Дали уже в 80-е годы и с тех пор собираю его работы, - рассказывает Валлин.

- Галерею Art Bank я открыл в 2014 г., потому что хотел разделить искусство Дали с другими. У нас есть также фантастическая мебель Дали, эксклюзивное право продажи которой мы имеем в Скандинавии и России.

Art Bank интересен не только произведениями Дали, отдельный номер - это истории хозяина галереи о мастере сюрреализма. Wallin замечательный рассказчик и знает жизнь Дали во всех подробностях. Если вам повезет послушать его рассказ, вы узнаете, как родители Дали ▶



УДИВИТЕЛЬНЫЕ ОСТРОВА

Архипелаг Турку - это уникальный природный уголок. Это самый многочисленный по количеству островов архипелаг - их здесь насчитывается более 40 000. Ошеломляющее число - если всех жителей Турку разделить на компании по пять человек, на каждую придётся по меньшей мере один скалистый остров. Несколько островов останется ещё и для жителей Наантала.

Архипелаг начинается сразу же за порогом Турку, там, где рассекающая центр города река Аура впадает в море. Пейзажи внутренней линии островов зелёные и пышные, но по мере удаления в сторону открытого моря они становятся более суровыми и скалистыми. На морской прогулке вам может повезти встретить тюленей или царственного орлана-белохвоста. Архипелаг тянется, не прерываясь, от Турку до Аландских островов.

Местные жители всегда знали цену островным дарам. Многие имеют суда, семейные дачи и виллы на островах. Туристы тоже прониклись волшебством Архипелага, и теперь их здесь чуть не через край. Симпатичные гавани, спокойные бухты и нетронутые, богатые рыбой воды.

Туристическими услугами острова оснащены уже в достаточной мере. Читайте об этом дополнительно на следующем развороте.

Всемирный фонд дикой природы относит орлана-белохвоста к исчезающим видам, но сейчас положение его улучшается. В 2011 году в Финляндии предположительно насчитывалось 1500 особей.





В галерее Art Bank по заявкам организуются также ужины. Блюда готовятся по рецептам Сальвадора Дали.

воспитывали юного гения, почему во многих произведениях Дали присутствуют открывающиеся ящики, и как этот истинный эксцентрик завоевал женщину своей мечты.

ИЗ ЛЮБВИ К ИСКУССТВУ И К ЕДЕ

В особенности летом на Архипелаге отбоя нет от туристов, которым по вкусу местная кухня. Уже многие рестораторы отвечают кулинарным запросам путешественников, и по всему Архипелагу достаточно отличных кафе и ресторанов, таких как, например, **Farmor's Café** в Högsåra, островной центр **Sunnan** в Korpostöm и ресторан **Solsidans Kosthäll** в Pensar.

В Kustavi летняя ресторанный культура поднята совершенно на новый уровень. Действующий уже с лета 2011 г. поп-ап ресторан **Kustavin Kipinä** (см. стр. 141) привлекает на острова шеф-поваров высочайшего евро-

пейского уровня. С их блюдами, приготовленными из местных продуктов, проглотишь и язык.

Отец идеи создания ресторана Kipinä - **Пекка Куру/Pekka Kuru**, у которого в наличии оказалось идеальное место для летнего ресторана и страсть к кулинарии и искусству.

- Нам хотелось создать эксперимент, объединяющий архитектуру, современное искусство и творческий подход к приготовлению блюд из местных продуктов. В окружении островной природы всё это воспринимается особенно остро, - говорит Куру.

Летом 2016 Kipinä/Искра вспыхнет снова на 5 недель. Ожидаются шеф-повара из Исландии, Ирландии и не только, программа целиком будет опубликована в Интернете весной. Нагуляйте аппетит и заказывайте столики на сайте kustavinkipina.fi.



Сигурдур Харальдссон/
Sigurdur Haraldsson, Исландия



Терраса ресторана Kustavin Kipinä



Хозяин галереи Art Bank Тед Валлин



Образчик красивейшей природы.

KISS MY TURKU

АРХИПЕЛАГ ТУРКУ С 40 000 ОСТРОВОВ ОЧАРОВЫВАЕТ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ. ПОСМОТРИТЕ, ЧТО ПОНРАВИЛОСЬ ДРУГИМ ПУТЕШЕСТВЕННИКАМ И ВЫБЕРИТЕ ОБЪЕКТЫ ПО ДУШЕ:
WWW.VISITTURKU.FI/KISS



Kyösti Mäkimattila

1. Старая Большая площадь
2. Порт
3. Valasranta в Yläne
4. Paattinen

Прогуляйтесь от порта Турку до Старой Большой площади - не пожалеете. Набережная реки Ауры производит впечатление в любое время года. Провозглашение Рождественского мира со Старой Большой площади - одна из самых восхитительных традиций. Valasranta/Kutовый берег в Yläne выше всяких похвал. Kutов здесь нет, но есть чудесный пляж и лучшая в мире танцевранда.



Saija Palin

1. Ресторан Mami
2. Старинные кварталы Наантали
3. Страна Муми-троллей
4. Культурный центр Logoto

Прокатитесь в Наантали на пароходе Ukkorekka. Простота и удовольствие вам гарантированы: на борту можно перекусить, наслаждаясь морскими пейзажами. По прибытии вас встретит старинный город с бутиками и галереями. Семейных туристов приглашает Страна Муми-троллей и остров приключений Väski.



Arto Noras

1. Архипелаг Турку
2. Остров Seili
3. Ресторан Trappi
4. Музыкальный фестиваль в Naantali

Архипелаг Турку для яхтсменов и любителей лодочных прогулок - один из лучших в мире. Здесь богатая и разнообразная для хождения под парусом среда с сотнями гаваней. Красота природы трогает на островах любого, откуда бы он ни прибыл.



Фото: Saaronniemi, Jouni Turkuv
во дворецке Ruissalo 35, около 1900 г.
Объединение Ruissalo

ОСТРОВ RUISSALO

ОСТРОВ RUISSALO, ЗНАМЕНИТЫЙ НЕПОВТОРИМЫМИ ПЕЙЗАЖАМИ И ИСТОРИЕЙ КУЛЬТУРЫ, РАСПОЛОЖЕН НА ВЪЕЗДЕ В ТУРКУ. В БЫВШИЕ ОХОТНИЧЬИ УГОДЬЯ КОРОЛЕВСКОГО ДВОРА ЛЕГКО ДОБРАТЬСЯ КАК ПО ВОДЕ, ТАК И ПО СУШЕ.

Дубравы, «кружевные дачи» XIX века, **Ruissalo SPA** (см. стр. 125), **Национальный парк фестиваль Ruisrock**, **гороховый суп кафе Honkaripitti**, и **Ботанический сад** – вот, что делает остров известным на всю страну. Прекрасные велосипедные дорожки и подходящие расстояния привлекают сюда велосипедистов. Прибрежные скалы, отличный песчаный пляж и уникальная природа с полями и садами заставляют путешественников влюбиться в остров Ruissalo с первого взгляда. Остановитесь в **Saaronniemi**, что в дальней оконченности острова, в кемпинг-зоне **Ruissalo Camping**. К ус-

лугам путешественников здесь хорошо оборудованный лагерь для авто-домов, пляж, гриль-пункты, новая сауна, минимаркет, помещения для размещения и всевозможные удобства хозяйственного блока от душевой до прачечной. **Мини-гольф**, площадки для игры в волейбол, бадминтон и баскетбол, обозначенные маршруты, детские игровые площадки и кафе-ресторан отвечают требованиям самого придирчивого путешественника. Зимой, попарившись в прекрасной новой сауне, любители экстремального купания могут с удовольствием окунуться в бодрящую прорубь.

17 ОСТРОВ RUISSALO



RUISSALO CAMPING
Saarontie 25, FI-20100 Turku
тел. +358 (0)2 262 5100
+358 (0)50 559 0139
ruissalo.camping@turku.fi

Режим работы: 1.6–31.8.

СТОИМОСТЬ БИЛЕТОВ:
Плата за место в кемпинге
Camping Key
По карте Europe 14 €/сутки

Без карты 18 €/сутки
Плата за одного человека 5 €/чел./сутки
Дети до 16 лет 2 €/сутки
Особые расценки в Иванов день и в период фестиваля рок-музыки Ruisrock.
Размещение в помещениях в период 1.5–30.9.

См. доп. сведения на сайте:
www.visitturku.fi/ruissalo-camping
www.camping.fi

Справки в зимнее время
тел. +358 (0)50 559 0139

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР TAMMENTERHO
Лето апрель–сентябрь: открыто ежедневно с 10 до 18 час.

Зима октябрь–март сб и вс с 10 до 16 час. Вход свободный.
Групповые посещения возможны и в будние дни. Предварительная заявка обязательна: hanna.erlin@turku.fi

Информационный центр
тел. +358 (0)2 262 3474

БОТАНИЧЕСКИЙ САД



Ботанический сад университета Туркув Ruissalo – это и центр научных исследований, и открытое окно в мир растений для каждого. К современному зданию оранжереи примыкает сад, где прекрасно себя чувствуют и полезные растения, и розы, и луговые посадки, и лишайники, и пруды с кувшинками, и экзотические деревья и кустарники. В оранжереях собраны внушительные коллекции суккулентов и тропических растений. Для проведения семинаров и мероприятий, а также для выставок предусмотрены зал заседаний и кафе, где можно пообедать.

17 БОТАНИЧЕСКИЙ САД УНИВЕРСИТЕТА ТУРКУ



Ruissalon puistotie 215
тел. +358 (0)2 333 9060
Группы и экскурсии
ruutarharuissalo@utu.fi
Главный садовник
Симо Лайне
slaine@utu.fi

РЕЖИМ РАБОТЫ:
Сад
пн–вс 8–20

Оранжереи
пн–вс 10–17, 1.1–15.2 и 1.10–31.12
по пн закрыто, зимой 10–16
в праздничные дни возможны изменения.

Кафе-ресторан
тел. +358 (0)40 052 2019
пн–вс 10–17
зимой вт–вс 10–16
в праздничные дни
возможны изменения.



На острове Pähkinäinen летом пасутся козочки.



Maisaari



Прибрежная сауна острова Pähkinäinen



Водный автобус из Турку на остров Vepsä курсирует с начала июня по конец августа

Фото: Tiina Vitela

ПРОГУЛКИ ПО ОСТРОВАМ

ПРОГУЛКИ ПО ОСТРОВАМ

TURKU
Kiinteistöliikelaitos
БРОНИРОВАНИЕ ДАЧНЫХ ДОМИКОВ
на сайте www.visitturku.fi
Муниципалитет Maisaari
тел. +358 (0)2 262 5163
Остров Pähkinäinen
тел. +358 (0)2 262 5167
www.pahkinainen.fi
Остров Vepsä
тел. +358 (0)2 262 5162
www.vepsa.fi

РАСПИСАНИЕ:
Turku-Vepsä 27.5 в 17.00
Turku-Vepsä 28.5 - 28.8.
Turku-Vepsä в 11, 14 и 17 часов ежедневно
Кроме того, в канун Иванова дня и в ночь «древних огней»: Turku-Vepsä в 20.00, Vepsä-Turku в 24.00

www.rosita.fi **18**
Паром m/s Isla на Maisaari и Pähkinäinen. Отправление от причала Naarala в Rymättylä, по адресу: Naaralan saaristotie 360. lautta.net

Visit Turku **1**
тел. +358 (0)2 262 7444
info@visitturku.fi
www.visitturku.fi



ОСТРОВ VEPSÄ

Остров Vepsä – это прогулочная зона для горожан, расположенная посреди знаменитого Airsto. Остров, куда **водный автобус** курсирует 3 раза в день, очень удобен для дневных прогулок с семьёй или пикников с приятелями. Морской путь от причала на реке Ауре до острова Vepsä длится час и уже сам по себе полон впечатлений.

На острове хороший пляж, **кафе-киоск**, а также минигольф, площадка для пляжного волейбола, каное и вёсельные лодки в аренду. Сауна сдаётся по разумным ценам даже на один час. Видовая площадка острова Vepsä – это самое возвышенное место Airsto, поэтому виды отсюда открываются захватывающие. Приезжайте в отпуск и поселитесь в дачном домике. Большинство **уютных дачных домиков** острова построены летом 2013 года.

МУНИЦИПАЛИТЕТ MAISAARI

Maisaari – популярное место проведения корпоративных встреч и обучения в лагерях, **сдаются здесь и дачи в аренду**. На острове имеется волейбольная площадка, гриль-пункты, кострища, прибрежная сауна и пляж. В избе Vanha Isotalo для путешественников открыто очаровательное **кафе-киоск**. Сюда можно добраться на пароме островного сообщения **m/s Isla** от причала Naarala в Rymättylä.

ОСТРОВ PÄHKINÄINEN

На острове есть заповедник, пляж, сауна, чудесное кафе и гостевая га-вань. В верхнем этаже оригинального островного здания клуба **три комнаты для размещения**. Сюда можно добраться на пароме островного сообщения **m/s Isla** от причала Naarala в Rymättylä.



Открытый бассейн Kupittaaan uimala



Открытый бассейн Samppalinnan uimala



Пляж Isoisten uimaranta

Фото: Mika Ojko

ПЛЯЖИ ТУРКУ

15 ПЛЯЖ BRINKHALLIN UIMARANTA

У дороги Brinkhallintie на острове Kakskerta.

15 ПЛЯЖ EKVALLAN UIMARANTA Kalkskertantie 618

Здесь отдыхающие с ограниченными физическими возможностями и ослабленным зрением могут плавать самостоятельно. По берегу проложены дорожки для инвалидных колясок, к воде ведёт специальный пандус. Принципы безбарьерной среды соблюдены также в киоске и раздевалке. Спасатели всегда наблюдают за купающимися в дни летних каникул.

19 БАСЕЙН IMPIVAARAN UIMAHALLI

Uimahallinpolku 4
В самом крупном по площади бассейне Финляндии многофункциональные и удобные для всех помещения. Здесь прекрасные возможности для занятий водной аэробикой, соревнований и тренировок спортивных обществ. В новом

бассейне восемь плавательных чаш разного размера, несколько тренажёрных залов, спортивный зал.

20 ПЛЯЖ ISOISTEN UIMARANTA Rykmentintie 51

На пляж Isoisten uimaranta в Uittamo от центра Турку можно доехать на автобусе. Спасатели всегда наблюдают за купающимися в дни летних каникул. Есть киоск и игрушки для детей. Организовано купание в зимнее время для любителей моржевания.

21 ОТКРЫТЫЙ БАСЕЙН KUPITTAAN UIMALA

Kupittaaankatu 10
Открытый бассейн, где температура воды в трёх чашах поддерживается на уровне +27, удобен для семейного отдыха.

19 ПЕСЧАНЫЙ КАРЬЕР MAARIAN NIEKKAKUOPPA

Возле дороги Karhunojantie.

17 ПЛЯЖ SAARONNIEMEN NIEKKARANTA

Кемпинг Ruissalo, Saarontie 59
На пляж Ruissalo от центра города вы доберётесь на автобусе. Спасатели всегда наблюдают за купающимися в дни летних каникул. Организовано купание в зимнее время для любителей моржевания.

22 ОТКРЫТЫЙ БАСЕЙН SAMPPALINNAN UIMALA

Völder Kilven katu 2
Чаша бассейна олимпийских стандартов, прыжковые вышки, площадки для солнечных ванн, «лягушатник» для детей. Возможно, что в 2016 г. начнётся капитальный ремонт бассейна.

23 ГОРОДСКОЙ ОТДЕЛ ФИЗИКУЛЬТУРЫ И СПОРТА

Blomberginaukio 4
Hippoksentie 6, Turku
тел. +358 (0)2 262 3232
тел. +358 (0)2 330 000
www.turku.fi/liikunta
www.turku.fi/uimarannat
www.turku.fi/uimahallit
liikunta@turku.fi



KATEP M/S LILY

Совершите незабываемый круиз в финское лето на катере M/S Lily, полюбуйтесь на красоты Архипелага в самое лучшее время, познакомьтесь с островом **Vepsä** или **островом-маяком Bengtskäär**. Судно совершает поездки на острова также по предварительным заявкам. На острове Vepsä можно ходить в походы, плавать, париться в сауне, любоваться уникальной природой Airisto и красотами Архипелага. Островной круиз на маяк Bengtskäär включает питание, экскурс в историю морских сражений острова, а также экскурсию по маяку. На основной палубе катера Lily светлый салон на 100 мест, а внизу кабинет на 40 мест. Выйдите на просторные палубы или палубу-солнечной и подышите морским воздухом.



18 ROSITA OY

Rosita

Formaalintie 10, FI-20780 Kaarina
тел. +358 (0)2 213 1500

Справки:
info@rosita.fi
www.rosita.fi



РАСПИСАНИЕ: ТУРКУ-VEPSÄ

28.5–28.8 2016 ежедневно
Отправление из Турку в 11, 14 и 17 час.
Отправление с о-ва Vepsä в 12, 15 и 18 час.

СТОИМОСТЬ ПРОЕЗДА: VEPSÄ

15 € / взрослый
Туда и обратно
5 € / детский (до 14 лет).
Туда и обратно
30 € / семья.
Туда и обратно
(макс. 2 взрослых+3 детей)

15 HG PRODUCTION OY

HG Production Oy
Aamunkoitonkatu 1, Turku
тел. +358 (0)20 759 7920
sales@hg-production.com
www.hg-production.com



Отправление судов:

25 ШХУНА M/AUX OLGA

Год постройки: 1885
Длина: 24 метра
Макс. 34 чел.



ШХУНА LOKKI

Длина: 17 метра
Тип: Стальная парусная яхта
Внутренние помещения:
удобные спальные места для
8 чел. Максимальное количество
человек: 12 клиентов +
2 члена экипажа.

Аквабус M/S Aavatar

Макс. 48 человек
Скорость: 10 узлов



24 ПАРХОД S/S
УККОРЕККА



Дневные круизы в Наантали

7.6–13.8 вт–сб, отправление
из Турку в 10 и 14 час.
из Naantali в 12 и 16 час.

Стоимость билетов: в один
конец 24 €
туда–обратно 29 €
островной буфет 13,90 €

**Круизы с ужином на острове
Loistokari**

11.5–3.9.2016
май ср–сб с 19 до 23 час.
июнь–август вт–сб с 19 до 23 час.
Стоимость билетов: 48/55 €/чел.
Вкл. круиз, ужин и танцы на причале
под живую музыку.
На всех круизах дети от 3 до 14 лет –50
%, до 3 лет бесплатно.

Справки и бронирование:
тел. +358 (0)2 515 3300
myyntipalvelu@ukkopekka.fi
www.ukkopekka.fi



Спрашивайте также круизы по заявкам
на судах разной величины и комбини-
рованные поездки для групп на курорт
Herrankukko.



ПАРХОД S/S УККОРЕККА

**ХОТИТЕ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОДНИМ ИЗ САМЫХ РОМАНТИЧНЫХ
ИЗОБРЕТЕНИЙ В МИРЕ? ВСТУПИТЕ НА БОРТ НАСТОЯЩЕГО ПАРХОДА
УККОРЕККА И НАСЛАДИТЕСЬ ОСТРОВНОЙ АТМОСФЕРОЙ КРУИЗА. ЭТОТ
ПОСЛЕДНИЙ НА ВСЁМ АРХИПЕЛАГОВОМ МОРЕ НАСТОЯЩИЙ ПАССАЖИРСКИЙ
ПАРХОД ПОДАРИТ ВАМ НЕЗАБЫВАЕМЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ.**

Летний дневной круиз: морем из Турку в солнечный город Наантали, на бережные Старого города, в Страну Муми-троллей и обратно. Пароход опогает остров Ruissalo с кружевными резными дачами, следуя к северной оконечности Airisto и Наантали. Детей на борту ожидает волнующее Пиратское приключение. Во время круизов к услугам путешественников прекрасный буфет с островным меню.

Летними вечерами пароход совершает чудные развлекательные круизы и поездки с ужином на остров Loistokari. Закуски в островном стиле подаются в салоне парохода, а основное меню – копчёная рыба и приготовленные на гриле блюда – на острове Loistokari. После ужина – танцы на пристани под живую музыку. Обратный путь к набережной Ауры в лучах закатного солнца пассажиры проводят за танцами и песнями.

КОЛЬЦЕВАЯ ДОРОГА АРХИПЕЛАГА



МАРШРУТ ПО ОСТРОВАМ АРХИПЕЛАГА ПРОХОДИТ ЧЕРЕЗ КРАСИВЕЙШИЕ ПРИРОДНЫЕ И КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ ПЕЙЗАЖИ. НА ПРОТЯЖЕНИИ 250-КИЛОМЕТРОВОГО КОЛЬЦА ВАС ЖДУТ 12 МОСТОВ, 9 ПАРОМНЫХ ПЕРЕПРАВ И МНОЖЕСТВО ОСТРОВНЫХ ВОЛОСТЕЙ. ПУТЕШЕСТВУЙТЕ НА ВЕЛОСИПЕДЕ, АВТОМОБИЛЕ ИЛИ ПЕШКОМ, ОСТАНАВЛИВАЯСЬ ПО ПУТИ НА НОЧЛЕГ.

TURKU-PARGAS

Маршрут в южном направлении проходит по дороге номер 180 через г. Каагина в сторону островного города Pargas. По пути можно сделать крюк в 6 км и заглянуть на развалины **епископского замка** в **Kuusisto**.

PARGAS-NAGU

Познакомившись с центром города Pargas, продолжите дальше в сторону **кафе Sattmark** (10 км), в окрестностях которого пролегают природные тропы. По дороге к паромному переезду Lillmälö (8 км) **вы встретите птичий заповедник Lenholm**. Морской путь Lillmälö-Prostvik длится 10 минут. От переправы Prostvik до центра Nagu 15 км. Расписание всех паромов и катеров островного сообщения вы найдёте на сайте www.lautta.net. Сайт доступен и через мобильное приложение.

NAGU-KORPO-HOUTSKÄR

Вокруг популярной гостевой гавани муниципалитета Nagu сосредоточены рестораны и прочие услуги. В Nagu открыт новый **выставочный зал Merenkultatalo**. До парома в Pärnäs 14 км, с другой стороны, из пункта Retais до паромного причала Galtby в Когро – 7 км. От паромной переправы можно продолжить дальше в центр Когро (3 км) и в **Островной центр Korpoström** (9 км от центра).

Морской путь из Когро в Китуйс занимает около полчаса. По пути в деревню Näsby советуем посетить **смотровую вышку в Järvis**. В Näsby есть также интересный островной музей **Saaristomuseo**.

26 ТУРБЮРО SAARISTON MATKAILUNEUVONTA



ГОРОД PARGAS
Rantatie 28, FI-21600 Pargas
info@parainen.fi,
тел. +358 (0)400 117 123
www.saaristo.org
www.saaristonrengastie.fi
www.lautta.net



HOUTSKÄR-INIÖ

На пути от центра Houtskär до причала судов островного сообщения в Mossala (14 км) ещё две переправы. Дорога морем из Mossala в Dalen длится менее часа. Паром работает на маршруте только летом. Оттуда до центра Iniö около 3 км. В центре Iniö, в Norrby, действует летний базар и маленькая церковь **Софии Вильгельмины/Sophia Wilhelminan kirkko**.

INIÖ-KUSTAVI-TAIVASSALO

Из центра Iniö до причала судов островного сообщения в Kannvik 8 км и одна переправа. Морское путешествие от пункта Kannvik до Kustavi длится 25 минут. От Heroniemi до Taivassalo 17 км. В Kustavi рекомендуем посетить **деревню ремесленников/Kustavin Käsityökylä**, магазин **Peterzen** и ресторан.

TAIVASSALO-ASKAINEN-MERIMASKU

На пути из Наантали в Merimasku (40 км) вы увидите **форт Motti** и **музейный мост Muntti**. В Askainen рекомендуем познакомиться с усадьбой Louhisaaren kartanolinna, известной как место рождения **маршала Маннергейма**.

MERIMASKU-NAANTALI-TURKU

По дороге до центра Наантали (11 км) можно заглянуть в летнюю резиденцию президента Финляндии **Kultaranta** или в **Страну Муми-троллей**. В Наантали вы с удовольствием полюбуетесь старинными деревянными кварталами с многочисленными достопримечательностями (см. стр. 52). Оттуда до Турку около 17 км.

МАЛАЯ КОЛЬЦЕВАЯ ДОРОГА (NAGU-SEILI-HANKA)

Малая кольцевая дорога ответвляется от «большой» и идёт напрямик из Nagu **через исторический остров Seili** в Hanka, Наантали. Остров – примечательное место, сочетающее историческое прошлое и красивую природу.

...И МАЛАЯ КОЛЬЦЕВАЯ ДОРОГА

Дневная прогулка на острова: Малая кольцевая дорога. Маршрут ответвляется от Кольцевой дороги Архипелага в Nagu. Короткий путь приведёт вас через **остров Seili** в Hanka, Rymättylä.

Остров Seili имеет удивительную историю: столетиями он служил **местом ссылки** для прокажённых и

душевнобольных. В наши дни на острове действует **исследовательский центр университета Турку**.

Морской путь длится час - самое время полюбоваться прекрасными островными пейзажами. Прогулку можно совершить и в обратную сторону, из Hanka в Nagu.



Летний вечер на островах.



Peterzés Seaside по результатам голосования вошёл в число 15 лучших бутиков интерьерного дизайна в Финляндии.



Большинство паромов бесплатные, ходят они с утра до вечера. Расписание паромов: www.lautta.net



Деревянная музейная церковь острова Seili летом открыта для посетителей.



Размещение в гостевом летнем домике в Bodgård, Iniö.

26 МАЛАЯ КОЛЬЦЕВАЯ ДОРОГА

Летом пассажирско-автомобильный паром курсирует несколько раз в день по маршруту Nagu-Seili-Hanka (Rymättylä).

СПРАВКИ О РАСПИСАНИИ:

info@parainen.fi
тел. +358 (0)400 117 123
www.lautta.net





В национальный парк Архипелагового моря вас доставит бесплатный паром. Расписание паромов www.lautta.net



На Korro, Pargas, Nagu и Inö можно полюбоваться и с видовых вышек по пути следования туристского маршрута.

ПУТЕШЕСТВУЙТЕ ПО ОСТРОВАМ НА ВЕЛОСИПЕДЕ, НА БАЙДАРКЕ ИЛИ ПЕШКОМ.

ЗАХВАТИТЕ В ДОРОГУ СВОЙ ВЕЛОСИПЕД ИЛИ ВОЗЬМИТЕ В ПРОКАТ НА МЕСТЕ. НА ДЕНЬ ИЛИ НА БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНЫЙ СРОК - СПОРТИВНЫЙ ПОХОД ЛЕГКО ПРИСПОСОБИТЬ К РИТМУ ПАРОМНЫХ ПЕРЕПРАВ.

КОЛЬЦЕВАЯ ДОРОГА АРХИПЕЛАГА, 250 КМ

Сделайте старт в Nagu или в Турку. Дневные маршруты удобны для всех, самый длинный не превышает 50 км. Пакет включает 4 ночлега с завтраком, ужином, билеты на паром, велосипед с походной сумкой и маршрутный лист. Длина велосипедного маршрута 250 км.

ТУР НА ОСТРОВ PENSAR, 45 КМ

Совершите приятную велосипедную поездку продолжительностью в один или два дня. Двухдневная поездка включает ночлег с завтраком, вкусный ужин в прибрежном ресторане и сауну на острове Pensar. Поездка осуществи-

ма также осенью и весной, подойдёт она и для группового путешествия.

МАЛАЯ КОЛЬЦЕВАЯ ДОРОГА АРХИПЕЛАГА, 120 КМ

Велосипедный маршрут по Малой кольцевой дороге начинается в Турку, откуда следует через г. Pargas к деревне Nagu. На второй день маршрутный лист приведёт вас Наантали – жемчужину летних курортов. А на третий день вы вернётесь в Турку и погрузитесь в поток летних городских развлечений.

ПРОГУЛКА В МАРИЕНХАМН, 200 КМ

Мариенхамн – это звено, соединяющее Архипелаг Турку и Аландские острова. Отправление из Nagu или из Турку. Однодневные маршруты имеют подходящую протяжённость, всего 40 км, а значит, времени хватит и на пешие походы. Вернётесь вы из Мариенхамна в Турку на корабле. Путешествие длится семь дней и включает ночлеги с завтраком, а также ужин в Nagu.

ЛЮБУЙТЕСЬ ОСТРОВАМИ С БОРТА БАЙДАРКИ

Возьмите в прокат байдарку на день-два и отправляйтесь в путешествие - Архипелаг откроется вам с неожиданной точки зрения.

МЕЧТА ТУРИСТА

Маршруты походов по островам проходят среди величественных природных и культурно-исторических пейзажей. Маршруты предусмотрены как для опытных туристов, так и для семей с детьми. Часть пути проходит по территории национального парка Архипелагового моря.

21 СПРАВКИ И ЗАЯВКИ

Västergård, FI-21650 Nagu
тел. +358 (0)40 586 1317
vastergard@nagu.net
www.vastergard.fi



ТУРИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ SUOMEN SAARISTOVARAUS

ОТПУСКНИКАМ

Предприятие Suomen Saaristovaraus имеет в запасе большой выбор коттеджей на берегу моря, усадеб, мини-отелей, хостелов и гестхаусов.

Хотите активно отдохнуть? К вашим услугам десятки готовых идей и пакетов программ. Воспользуйтесь **пакетом велопутешествий с размещением по Кольцевой дороге Архипелага** или другим маршрутам. Поезжайте в круиз по **островам дальней оконечности Архипелага**, сходите на рыбалку, в поход на байдарках или в маршрут с инструктором. Загляните во **времена викингов**, познакомьтесь с **островом-маяком**, испытайте себя под парусом или за рулём современного катера.

ДЛЯ ГРУПП

Хотите провести совещание среди пейзажей красивейшего в

мире Архипелага? Обращайтесь к нам, и Saaristovaraus подготовит для вас полный пакет услуг: помещения, питание, программу, размещение и доставку. В вашем распоряжении целая гвардия профессионалов от экскурсоводов до музыкантов и интереснейший антураж от парусников до усадеб.

Будь то поездка для людей старшего возраста, учебная экскурсия, день здоровья или иное рекреационное мероприятие – мы организуем всё.

Если вам нужно спокойное



место для переговоров – забронируйте конференц-дачу с набором качественных услуг.

21 ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО SUOMEN SAARISTOVARAUS OY



Sähkömäki 1, FI-21660 Nagu
тел. +358 (0)2 410 6600
info@suomensaaristovaraus.fi
www.suomensaaristovaraus.fi



Центр бронирования, дачи и размещение, походы и экскурсии, корпоративные и программные услуги, рыбалка, круизы.



Sattmark
кофе & закуски



Традиционный купальский
костёр зажигают в ночь на
Ивана Купалу.

PARGAS – ГОРОД НА АРХИПЕЛАГЕ

Велосипедные маршруты откроют вам дорогу в мир прекрасной природы Архипелага. Маршруты проложены, например, **через муниципалитеты Pargas, Sattmark и Nagu**. Есть и готовые пакеты **велосипедных походов**, выбирайте себе по вкусу. Хотите попробовать байдарку или найти новые, красивые байдарочные маршруты – тогда закажите **поход** с инструктором. Архипелаг дарит новичкам безопасные воды, а продвинутым туристам – более трудные трассы вплоть до внешней линии островов.

УЮТНОЕ ЖИЛЬЁ, ОТЛИЧНОЕ ПИТАНИЕ

В г. Pargas вы можете выбрать отель с полным спектром услуг, уютный мини-отель, кемпинг на лоне

природы, незатейливый домик для ночлега или чудесную прибрежную дачу. Если вы прибыли на своей лодке, выберите любую из двадцати островных гаваней. Архипелаг порадует вас и блюдами **настоящей островной кухни**. Пообедайте в хорошем ресторане, зайдите на ланч на летнюю террасу или посидите за чашечкой кофе с пирожным в уютном кафе. Островная кухня – **это местные продукты, свежая рыба и особый островной хлеб**.

СМОТРИТЕ И ПРОБУЙТЕ

Лето на островах – это многочисленные фестивали и музыкальные мероприятия для любых возрастов. В программе: **фестиваль картошки** в Nagu, **сельский летний праз-**

ник Maalaispirssi, а ещё **праздник Ивана Купалы** по всему Архипелагу и **осенний праздник урожая**. В музыкальной программе джаз, камерная музыка, музыка для детей и народная музыка. Венчает год островного города Pargas традиционная **рождественская ярмарка** в историческом квартале **Wanha Malmi**.

Здесь, в центре города, к вашим услугам кафе, продуктовые магазины, бутики и достойные посещения достопримечательности. Пешеходную прогулку можно продолжить и пройти к смотровой вышке **известнякавого карьера**. Ясным летним днём стоит заглянуть и на местный пляж – в **Bläsnäs**. В Nagu, Kogro, Nottskata, Houtskär и Iniö тоже есть пляжи.

26 PARGAS



801



Доп. информация и бесплатные буклеты
Турбюро
Saariston matkailuneuvonta
Город Pargas
Rantatie 28, FI-21600 Pargas

тел. +358 (0)400 117 123
info@parainen.fi
www.visitarchipelago.com
www.saaristonrengastie.fi
www.parainen.fi
www.festivalnet.info
www.lautta.net.



ГАЛЕРЕЯ ART BANK

На пешеходной улице в центре г. Pargas находится уникальная художественная галерея, собравшая интереснейшие произведения лучших представителей финского и зарубежного искусства. Выставка **Сальвадора Дали** удивляет потрясающими скульптурами, мебелью и прочими шедеврами мастера. В галерее также устраиваются разнообразные мероприятия - например, ужины в стиле Дали. Прочувствуйте дух сюрреализма в окружении произведений искусства. Мебель и произведения искусства галереи Art Bank гарантированно интересны и коллекционерам.



26 ART BANK

Kauppiaskatu 24
FI-21600 Pargas
тел. +358 (0)40 052 4177
gallery@artbank.fi
www.artbank.fi



ЦЕНТР ОТДЫХА MOSSALA ISLAND RESORT

Mossala Island Resort расположен на острове Mossala по пути следования **Кольцевой дороги Архипелага**. Катер островного сообщения с острова Mossala в Iniö отправляется отсюда же, есть здесь и гостевая гавань. К услугам отдыхающих хорошо оборудованные дачи, кемпинг, ресторан и прибрежная сауна. Собирайте ягоды, грибы, играйте во фрисби-гольф или возьмите в прокат велосипед или лодку. Полюбуйтесь видами со смотровых вышек в **Järvis** и на острове Mossala, посетите **музей-магазин в Björkö** и **островной музей в Houtskär**. Занятий и впечатлений хватит на всех!

28 ЦЕНТР ОТДЫХА
MOSSALA ISLAND RESORT

MOSSALA ISLAND RESORT

тел. +358 (0)50 347 7658
info@mossala-island-resort.com
info@mossala-island-resort.com



29 KASNÄS



FI-25930 Kasnäs
p. +358 (0)2 521 0100
info@kasnas.com
www.kasnas.com



Местоположение:
Широта= 59°55,2'
Долгота= 22°24,5'



FINLANDIA SAILING AB OY
Прокат лодок, Kasnäs
тел. +358 (0)40 042 1050
info@finlandiasailing.fi
www.finlandiasailing.fi



КРЕПОСТЬ ÖRÖ
тел. +358 (0)45 613 3940
oro@tritonmarin.fi
www.örö.fi



МЫС KASNÄS

РАСПОЛОЖЕННЫЙ НА ПУТИ ПОПУЛЯРНОГО ЛОДОЧНОГО МАРШРУТА МЫС KASNÄS ДАРИТ МОРСКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ КРУГЛЫЙ ГОД.

SPA

Островная водолечебница балует путешественников разноплановыми услугами и хорошей кухней. В плавательном и банном отделении вы примете водолечебные процедуры и занимаетесь в тренажерном зале. **Ресторан Kasnäs Paviljong** известен деликатесными блюдами из рыбы и летней террасой с великолепными видами.

УСЛУГИ ГОСТЕВОЙ ГАВАНИ

Гостевая гавань на сто причальных мест оборудована саунами, прачечной и комнатой ухода за детьми. Летом **на острове рынке** продается свежая и копченая рыба, овощи, украшения и товары ручной работы. **Трасса для мини-гольфа** и детская площадка находятся рядом с рынком.

НА ПРОГУЛКУ ПОД ПАРУСОМ ПО ОСТРОВАМ

Фирма Finlandia Sailing располагает 20 судами разных классов - воспользуйтесь возможностью и познакомьтесь с великолепным Архипелагом. Длительный опыт гарантирует незабываемые впечатления: вы можете сами встать у руля судна или отправиться к жемчужинам островов с профессиональным экипажем.

ОСТРОВ-КРЕПОСТЬ ÖRÖ

Этот военный остров, в течение ста лет закрытый для туристов, открыт для посещений как часть национального парка Архипелагового моря. Пушки, казармы и оборонительные позиции рассказывают о береговой охране в разные эпохи. Остров Örö с его растениями и бабочками - это и ценный природный объект

КЕМПИНГ ДЛЯ АВТОДОМОВ KASNÄS CARAVAN

Летом 2015 г. на мысе Kasnäs открыт совершенно новый кемпинг для автодомов. В кемпинге 33 места для машин/автодомов и сервисный ангар с душевыми и саунами.



фото: Wikipedia

UTÖ

СУРОВАЯ ПРИРОДА САМОГО ЮЖНОГО ОБИТАЕМОГО ОСТРОВА ФИНЛЯНДИИ РАЗИТЕЛЬНО КОНТРАСТИРУЕТ С ТЁПЛОЙ ДРУЖЕСКОЙ ОСТРОВНОЙ АТМОСФЕРОЙ. КРЕПОСТЬ, МАЯК И ЛОЦМАНСКАЯ СЛОБОДА ОСТРОВА UTÖ ПРИЗНАНЫ КУЛЬТУРНОЙ СРЕДОЙ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЗНАЧЕНИЯ.

На остров Utö вы доберётесь из пункта **Pärnäinen** в **Nagu** на катере **островного сообщения Elvog** или из **Турку** с набережной **р. Ауры** на катере **m/s Asprö** (расписание и пункт отправления на сайте utohotel.fi). Потратив на дорогу несколько часов, вы поймёте, что не зря проделали долгое путешествие: на историческом острове, свободном от мусора и шума, много интересного, включая маяк и модельную комнату.

UTÖ HAVSHOTEL

Utö Havshotel – это качественные гостиничные, ресторанные и конференц-услуги среди уникальных островных пейзажей. К услугам гостей конференц-зал на 70 мест и помещения меньшего размера для групповых занятий. Высококласный ресторан на 100 мест с правом торговли алкогольной продукцией удобен как для проведения семинаров, так и свадебных торжеств. По мере надобности доставку морем легко устроить. Программа разнообразна: **от игр на свежем воздухе до морского сафари с нерпами.**



30 UTÖ

Utö Havshotel

Utö Havshotel Oy
FI-21740 Utö
Suomen Saaristolaiset Oy
Pansiotie 48-52,
FI-20240 Turku
тел. +358 (0)2 240 5330
info@utohotel.fi
Открыто круглый год

KULTARANTA RESORT



31 KULTARANTA RESORT



Kultaranta Resort Oy Naantali
Särkänalmentie 178
FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)75 326 6000
myyntipalvelu@kultarantaresort.fi
www.kultarantaresort.fi



Кроме торжеств и заседаний, в центре Kultaranta Resort проводятся спортивные и оздоровительные курсы, а также прочие мероприятия для групп и фирм.

С многообразными возможностями Kultaranta Resort вы познакомитесь на сайте центра

Расположенный на острове Luonnonmaa в Наантали многопрофильный центр **Kultaranta Resort** означает прекрасным гольф-полем на 18 лунок. Разбитые среди островных пейзажей игровые поля с качественными трассами заставят поднапрячься и новичка, и опытного игрока. Здесь вас ждут качественные развлечения и прекрасные условия для проведения отпуска, праздников и корпоративных мероприятий. Обновлённый оздоровительный комплекс **Kultaranta Wellness** позво-

ляет отдыхать каждому по-своему: занимаясь спортом, принимая оздоровительные процедуры или парясь в сауне. Ресторан **Ravintola Kultaranta** в здании клуба, специализирующийся на местной кухне, предлагает с толком и без суеты отобедать. В **Heineken House** вы насладитесь божественной пиццей в расслабляющей атмосфере. В окружении морского пейзажа вы почувствуете, как отдыхает ваше тело и дух. К услугам гостей стильный отель галерейного типа или отлично оборудованные апартаменты для отпусков.



Kultaranta - резиденция президента Финляндии



Дни Соуи



ГОРОД НААНТАЛИ

НААНТАЛИ - ЭТО ГОРОД, СОЗДАЮЩИЙ ХОРОШЕЕ НАСТРОЕНИЕ И УНОСЯЩИЙ ПРОЧЬ БУДНИЧНЫЕ ЗАБОТЫ. ИДИЛЛИЧЕСКИЕ СТАРИННЫЕ КВАРТАЛЫ И МОРСКОЙ АРХИПЕЛАГ ЛАСКАЮТ ГЛАЗ КРАСОТОЙ И РАДУЮТ ГОСТЕПРИИМСТВОМ.

Пройдитесь по **галереям** старого города, наблюдайте за работой художников или послушайте в тишине звуки трубы, исполняющей **вечером** с церковной башни произведения **духовной музыки**. Летом в городе достаточно культурных мероприятий и памятников культуры для всей семьи, темы экскурсий меняются каждый день.

Лодочная ярмарка /Naantalin Venemessut и музыкальный фестиваль **Naantalin Musiikkijuhlat** открывают насыщенный летний сезон. В первых числах июня после зимней стужи просыпаются и **Муми-тролли**. **Театр Emma** вечерами превращается в популярнейший летний театр Финляндии. **Пароход s/s Ukkopekka** курсирует между Турку и Наантали дважды в день, а в морское приключение на острова вас из Наантали в Кустави доставит катер **m/s Aavatar**. Экскурсии в сад летней президентской резиденции **Kultaranta** венчают солнечный отпускной день. На экскурсиях **по старому городу** вы погрузитесь в историю, для детей предусмотрен свой приключенческий тур **«по следам фильма Ристо Рэпер»**. **Unikeopäivä/Праздник Соуи** - вершушка лета - празднуется по традиционной программе. Где бы вы ни планировали поселиться - в роскошном отеле или в уютном деревянном доме в центре города - номера бронируйте заблаговременно.

31 NAANTALI



Турбюро
Naantalin Matkailu Oy
тел. +358 (0)2 435 9800
info@naantalinmatkailu.fi
ru.naantalinmatkailu.fi



Открыто круглый год
пн-пт 9-16.30
27.5-21.8 пн-пт с 9 до 18 час.
и сб-вс с 10 до 16 час.

Познакомьтесь с гостиничными услугами и темами экскурсий.
ru.naantalinmatkailu.fi



6, 7, 201, 203

MASKU



Усадьба Louhisaaren kartanolinna

СОКРОВИЩА В ASKAINEN

Усадьба **Louhisaaren kartanolinna** в Askainen известна как родовое гнездо семей Флеминг и Маннергейм, а также место рождения маршала Финляндии Маннергейма. В честь кавалеров ордена Креста Маннергейма и финских военных ветеранов в Askainen основан Рыцарский парк.

ТРИ ХРАМА

Старейший в Финляндии туристский маршрут «Семи церквей» вклю-

чает посещение дворянской церкви в Askainen, церкви из серого камня в Lemu и церкви в Masku.

ДВОРЯНСКОЕ ГНЕЗДО

Любителям истории рекомендуем знакомство с усадьбой **Kankaisten kartano**, поклонникам активного отдыха - гольф-парк **Kankaisten golfpuisto** или фрисби-гольф в Masku. Пьянящий аромат роз вам подарит **Rosarium** возле дороги Maskuntie, а ферма **Kaiturin tila** понравится любителям сельских пейзажей.

32 MASKU

Keskuskaari 3, FI-21250 Masku
тел. +358 (0)2 438 8200
maskunkunta@masku.fi
www.masku.fi/elinkeinot/matkailu
kotisivu.dnainternet.net/louhisaan/
www.sunnan.fi
www.kaiturintila.fi
www.saunaparoni.fi

4.6 Ежегодный праздник в Рыцарском парке и ярмарка Marskin markkinat/Ярмарка Маннергейма в Askainen
13.8 Kurkkumarkkinat/Огурцовая ярмарка в Askainen
20-21.8 Дни Masku и Ярмарка по старинке /Wanhajan markkinat
27.8 Ночь древних огней, ущелье Härmälä
10.9 "Lemust leipää" markkinat/Ярмарка товаров местных производителей

Musiikkia kesäyössä/Музыка летней ночью - серия летних концертов в приходе Masku, 15.6-6.7 по средам в 20 час. церкви в Askainen и Lemu
Доп. информация: www.maskunseurakunta.fi
Организатор: Приход Masku в сотрудничестве с отделом культуры муниципалитета Masku.



Церковь Taivassalo



Isokari

KUSTAVI И TAIVASSALO

KUSTAVI – ОСТРОВНОЕ КОРОЛЕВСТВО

В Kustavi путешественников ждёт природа Архипелага и множество событий: концерты в ночь на Ивана Купалу, литературная неделя **Volter Kilpi**, День Kustavi и Лососевая ярмарка. Посетите также маяк **Isokari**, форт на острове **Katanpää**, островной краеведческий музей, деревянную крестообразную церковь и познакомьтесь с оригинальными ремесленными лавочками Kustavi. Сюда островного сообщения доставят вас из Kustavi дальше по Архипелагу, от причала Vuosnainen к Аландским островам, и от лоцманской станции Laurunen в Heponiemi - в Inö. Летний **Saaristoreitti/Островной маршрут**: Хаантали–Taivassalo–Kustavi.

В TAIVASSALO ПРЕКРАСНАЯ РЫБАЛКА

В истории Taivassalo чего только нет: и спиртовые контрабандисты, и королевские особы, и морские сражения, и влиятельные аристократические семьи с родовыми поместьями. Из достопримечательностей нельзя не упомянуть мост **Kaitaisten silta**, церковь Святого Креста и музей-усадьбу **Viiaisten kartano**. Taivassalo славится отличной рыбалкой. Самое значительное летнее мероприятие, **рыбная ярмарка Silakryssäys**, пройдёт 2.7. Летом по популярному маршруту Hakkenpää–Teersalo курсирует паром.

KUSTAVI И TAIVASSALO

33 Kustavi
Keskustie 7, FI-23360 Kustavi
тел. +358 (0)2 842 6600
Информация для туристов
тел. +358 (0)2 842 6620
matkailuneuvonta@kustavi.fi
(июнь–август)
maritta.jalonen@kustavi.fi
www.kustavi.fi



34 Taivassalo
Информационный центр
Keskustie 9, FI-23310 Taivassalo
тел. +358 (0)2 840 2000
info@taivassalo.fi
www.taivassalo.fi



МЕРОПРИЯТИЯ В KUSTAVI И TAIVASSALO 2016

13.1 Muinaistulien yö/Ночь древнего огня, Kustavi/Taivassalo

6.6 Kustavi räivä/День Kustavi, Kustavi

21.5–17.7 Недели пионов в Доме пионов в Taivassalo, Taivassalo

24.6 Установка и украшение купальских костров, Kustavi

2.7 Silakryssäys/Летняя рыбная ярмарка, Taivassalo

10.7 Летние праздники и розыгрыши призов, Kustavi

12.7 Певческий вечер в музее в 19 час., Taivassalo

13–17.7 Литературная неделя Volter Kilpi

6.8 Лососевая ярмарка и Лососевый забег Kustavi

7.8 День краеведения в музее, 12–15, Taivassalo

18.8 Korsulauluilta/Певческий вечер на дворе у землянки в 18.30, Taivassalo

нед. 34. Неделя культуры Архипелага, Kustavi/Taivassalo

25.8 Вечерний пикник на музейном холме, фонари с собой, Taivassalo

27.8 Muinaistulien yö/Ночь древнего огня, Kustavi/Taivassalo

28.8 Областной музейный день в музее-усадьбе Viiaisten kartanomuseo, Taivassalo

27.8 MTB Green Race/мотокросс, Pollin Piha, Taivassalo

1.10 Соревнования рыбацких выставок, в т.ч. в библиотеке Kustavi /в здании администрации, в библиотеке Taivassalo и в музее-усадьбе Viiaisten kartanomuseo. Доп. информация о событиях на сайтах муниципалитетов и в фейсбуке.



Городской залив



Музыкальный фестиваль Crusell-viikko



ГОРОД UUSIKAUPUNKI

ПОЧТИ 400-ЛЕТНИЙ Г. UUSIKAUPUNKI, РАСПОЛОЖЕННЫЙ НА БЕРЕГУ БОТНИЧЕСКОГО ЗАЛИВА, КРУГЛЫЙ ГОД ПРИВЛЕКАТЕЛЕН ДЛЯ ТУРИСТОВ. СТАРИННЫЕ КВАРТАЛЫ ДЕРЕВЯННОЙ ЗАСТРОЙКИ, БЛИЗОСТЬ МОРЯ, РАЗНОСТОРОННИЕ УСЛУГИ И ЯРКИЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ СОЗДАЮТ НЕПОВТОРИМУЮ ОБСТАНОВКУ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОТПУСКА.

УНИКАЛЬНЫЙ ГОРОД

Историю мореходства в городе вам напомнят в бывшей резиденции табачного фабриканта, ныне **доме-музее Вальберга**. В трёх залах самого большого в Финляндии **Автомобильного музея** есть, на что посмотреть. Весёлые и правдоподобные истории вам расскажут в **Bank-музее**, где создан собственный «Детский изобретательский отдел». Дом искусств **Pilvilinna/Воздушный замок художницы**-наивистки Райи Ноккала /Raija Nokkala– это яркое, забавное и оригинальное художественное явление. Познакомьтесь с городом необычным способом вам поможет **детская обзорная экскурсия Myllymuorin seikkailuretki/Приключения мельничихи**.

Традиции пивоварения высоко чтут на награждённой призами **пивоварне Vakka-Suomen Panimo**.

ЯРМАРКИ, МУЗЫКА, СОБЫТИЯ

Летний сезон открывает большое событие: выставка **Minifarmi & Kukkamessut/Миниферма и цве-**

точная ярмарка 21–22.5. Морской летний карнавал, **Merifest, состоится 11–12.6**. Любителей рока ждут выступления финских исполнителей экстра-класса на рок-фестивале **Karjurock в Lokalahti 14–16.7**. Темой международного музыкального фестиваля **Crusell-musiikkiviikko 23–30.7** станут «Рассказчики».

Летними субботними вечерами площадь оживляют тематические уличные мероприятия **Tul Toril/Приходи на площадь. Вечерний рынок при Pakkahuone**-гостевой гавани - радуется гостей в среду.

Городские площади, мероприятия и многочисленные достопримечательности дарят интересную программу для малышей.

ЗОВУЩИЕ ОСТРОВА

Популярная **гостевая гавань Pakkahuone** находится в самом центре города. Гостевую гавань вы найдёте и в идиллическом местечке **Ryhämaa**.

Морские круизы устраиваются на острова национального парка Ботнического моря: **остров-маяк Isokari и остров-крепость Katanpää**. С обломками кораблекрушений, случившихся на подходе к городу, вас познакомит экскурсия **Hulkuretki/Поход за затонувшими кораблями**.

Кольцевая дорога Velhovesi - новый интересный и удобный маршрут на острова северной окрестности Uusikaupunki. Маршрут можно проехать на велосипеде, без оглядки на расписание паромов. Для этого через острова проложена дорога с небольшими мостами.

35 ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО Г. UUSIKAUPUNKI




Rauhankatu 10,
FI-23500 Uusikaupunki
тел. +358 (0)50 420 5329
+358 (0)50 420 5333
matkailu@uusikaupunki.fi
uusikaupunki.fi/matkailu





ГОРОД RAISIO

ГОРОД RAISIO – ЭТО ШОПИНГ-ЦЕНТР ВСЕЙ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ.

В торговых комплексах **Mylly** и **ИКЕА** и множестве близлежащих магазинов, расположенных вдоль кольцевой дороги, покупатели найдут всё, что душе угодно. В торговом центре **Raisiokeskus**, раскинувшимся вокруг городской площади Raisio, более 100 магазинов, достойных вашего внимания. Однодневным шопингом

в Raisio вы вряд ли ограничитесь, поэтому оставьте время и на знакомство с прочими городскими достопримечательностями Музей **Harkko** устраивает археологические выставки и выставки современного искусства. Библиотека – это центр многих событий. Здесь, в **галерее** вестибюля **библиотеки**, также можно любоваться искусством. Рядом с библиотекой расположен **плавательный центр Ulpukka**, в котором есть даже

бассейн под открытым небом. В **краеведческом центре Krookila** вы найдёте летний театр, ланч-кафе, сауну по-чёрному и керамику знаменитого старого бренда Arabiaa.

Рекомендуем также посетить **лодочную гавань Raisio** – самую крупную в Юго-Западной Финляндии. Возле гостевой гавани находится залив **Raisionlahti**, где можно наблюдать сапсана, крупноногого плавуника, малую поганку и зелёную пересмешку.

6, 7, 206, 210

37 ГОРОД RAISIO



БЮРО ОБСЛУЖИВАНИЯ
Бюро обслуживания Библиотеки
Eeronkuja 2, FI-21200 Raisio
тел. +358 (0)2 273 3443
kirjasto@raisio.fi
www.raisio.fi



ПОЗНАКОМЬТЕСЬ ПОБЛИЖЕ
www.raisio.fi

ГОРОД RAUMA

ЕДИНСТВЕННЫЙ В ФИНЛЯНДИИ ГОРОД, ИМЕЮЩИЙ НА ТЕРРИТОРИИ ЦЕЛЫХ ДВА ОБЪЕКТА МИРОВОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ, НАХОДИТСЯ ВСЕГО В ЧАСЕ ЕЗДЫ ОТ ТУРКУ.

Rauma даже в мировом масштабе – весьма редкостный город. Два из семи зарегистрированных в Финляндии объектов **мирового культурного наследия UNESCO** находятся в г. Раума. **Vanha Rauma** или Старая Раума – обширный, выдержанный в однородном стиле квартал деревянной застройки, унаследованной от средневековой городской культуры. Старейшие здания сохранились здесь с XVIII в. Это динамичная часть города, гармонично сочетающая торговлю, культуру и жильё. Здесь ши-

рокий выбор кафе, ресторанов и бутиков. Безмятежную атмосферу подчёркивают музеи, чудесные дворники, рынок и средневековая церковь **Святого Креста**.

Следующий объект мирового культурного наследия – **могильник бронзового века Samallaahdenmäki**. Каменные курганы – наскальные могильники, напоминают о том, что на территории г. Раума люди жили уже 3000 лет назад.

ЯРКАЯ МОРСКАЯ ИСТОРИЯ

Мореплавание вот уже сотни лет помогает международным связям. Город всегда был связан с морем, торговал и впитывал заморские веяния.

В окрестностях г. Раума три интересных туристических объекта: остров маяк **Kylmäpihlaja**, остров-крепость **Kuuskaajaskari** и

остров для прогулок **Reksaari**. Острова вокруг г. Раума дарят любителям морских прогулок чудесные впечатления.

УНИКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА

В г. Раума всегда ценилось ремесленное мастерство. **Искусство кружевоплетения** прославило город уже в XVI в. Умельцы на все руки нашли здесь творческую почву для создания мастерских и ателье.

36 ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР



Valtakatu 2
FI-26100 Rauma
тел. +358 (0)2 834 3512
matkailu@rauma.fi
www.visitrauma.fi



Vanha Rauma

Остров-маяк Kylmäpihlaja

Плетение кружев

Лодочная гавань Raisio



Развалины замка в Kuusisto



Обсерватория Tuorla



ГОРОД KAARINA

В г. KAARINA НА ВСЕХ ХВАТИТ ЗВЁЗДНЫХ ВПЕЧАТЛЕНИЙ, ИНТЕРЕСНЫХ ЗАНЯТИЙ И СИНЕГО МОРЯ.

На развалинах средневекового замка в Kuusisto и среди старинных усадеб легко ощутить дух истории. В планетарии Tuorla вам представится возможность подивиться чудесам звёздного неба. Плантация Arboretum в Yläkönen летом разливается цветочным морем. Красивые пейзажные тропы и другие природные объекты дарят массу возможностей для прогулок, а пляжи пригла-

шают погрузиться в освежающие воды. Возле пляжа Novigåta вы найдёте детскую площадку и парк дорожного движения.

СОБЫТИЯ

В г. Kaarina проводится множество популярных мероприятий: Kaarina-Päivä/День города, Meripäivä/День моря, Piisrapäivät/Дни епископа, музыкальный фестиваль Saaristo Open и Muinaistulet/День древнего огня. В театре г. Kaarina вас ждут интересные спектакли. Летом спектакли идут также в летних театрах

УДОБНО ДОБИРАТЬСЯ

В г. Kaarina удобно приезжать на своей машине, здесь также хорошее автобусное сообщение с Турку и Хельсинки. В прибрежный город можно попасть и морем на собственном судне. В Novigåta есть гостевая гавань.

Полный впечатлений день удобно завершить, например, расположившись на ночлег в деревенской гостинице, на туристских фермах, в усадьбах или обычном отеле. Отели и пр. места размещения предоставляют также питание и кейтеринг-услуги для торжеств и других мероприятий.

38 KAARINA

7, 700-707, 801

Г. Kaarina
Бюро обслуживания:
Центр г. Kaarina
 Lautakunnankatu 4
 FI-20780 Kaarina
 тел. +358 (0)2 588 4010
 yhteispalvelupiste@kaarina.fi



Дополнительную информацию вы получите на сайте Visitkaarina.fi. Путешественникам помогают также бюро обслуживания в центре города Kaarina и в библиотеке Piikkiö. К услугам гостей города имеются региональные и маршрутные карты.



Озеро Matildanjärvi в Teijo



Музей Искусств Veturitalli, Salo



Вечерний рынок Salo



Национальный парк Teijo

SALO

РАСПОЛОЖЕННЫЙ В ПОЛУЧАСЕ ЕЗДЫ ОТ ТУРКУ И В ЧАСЕ ОТ ХЕЛЬСИНКИ Г. SALO – ДОСТОЙНЫЙ ВИЗИТА ОБЪЕКТ. НАСЛАЖДАЙТЕСЬ ПРОГУЛКАМИ НА ПРИРОДЕ, ЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНТЕРЕСНЫМИ КУЛЬТУРНЫМИ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЯМИ, ЗАГЛЯНИТЕ НА РЫНОК - ПОПРОБУЙТЕ БЛИНОВ С ПЫЛУ С ЖАРУ.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПАРК ТЕИО

обеспечит активными занятиями всю семью. Любителей гольфа в Salo ждут три гольф-поля, отвечающих всем международным требованиям, с самым длинным в Финляндии игровым сезоном. Заниматься спортом и ходить в походы здесь можно круглый год. Выберите: байдарочный спорт, слалом, плавание, верховая езда или спуск с горы на горных машинках. Старинные корпуса промышленных строений бывших металлургических заводов в окрестностях Salo возвращают нас в прошлое: заводские посёлки Mathildedal, Teijo и Kirjakkala

образуют единый культурно-исторический комплекс, достойный посещения.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

Дворянские усадьбы, старинные заводы и музеи рассказывают о центральной роли края в формировании финской культуры. Художественный музей Veturitalli/Паровозное депо приглашает пообщаться к искусству, а Музей электроники Salo – подивиться на старые радио- и телеприёмники и познакомиться с историей местного телерадиопроизводства. На экскурсиях вы увидите множество уникальных объектов.

ЛЕТНИЙ РЫНОК

Летний вечерний рынок по четвергам с июня по конец августа приглашает посмотреть популярные выступления известных финских артистов, выпить кофе с блинами, сделать покупки у «старьёвщиков», а также посетить детский блошиный рынок.

ЗА ПОКУПКАМИ С УДОВОЛЬСТВИЕМ
 Любителям шопинга гарантированы квалифицированные услуги в многочисленных бутиках и торговых центрах. Расстояния здесь небольшие, и парковка в основном бесплатная.

РАСПОЛАГАЙТЕСЬ НА НОЧЛЕГ ИЛИ ЗАДЕРЖИТЕСЬ ПОДОЛЬШЕ

Выберите размещение на свой вкус: отель в центре, уютную гостиницу в сельской местности или дачу. Можно попробовать и ночлег звёздного класса под открытым небом.

Приедете в отпуск на пару дней - глядишь, и останетесь навсегда!

39 ГОРОД SALO

Турбюро Salon
Matkailuneuvonta
 тел. +358 (0)44 778 7777
 info@visitsalo.fi
 www.visitsalo.fi



ПРЕЛЕСТИ СЕЛЬСКОЙ
ЖИЗНИ - НЕВОЗМОЖНО
УСТОЯТЬ!



Усадьба Vanhalinna



Музей в Nautelankoski



Кафе Vilkkimäen meijeri

МУНИЦИПАЛИТЕТ LIETO

**ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ
ЛАНДШАФТ, ВОЛОВАЯ ДОРОГА,
ПРИРОДА ДОЛИНЫ РЕКИ АУРЫ,
КУЛЬТУРА, ИСТОРИЯ И
ОТЛИЧНЫЕ УСЛУГИ – ВСЁ ЭТО
ВЫ НАЙДЁТЕ В LIETO.**

Здесь отличное велосипедное сообщение с Турку и множество достопримечательностей. Отправляйтесь на прогулку по интересным вам местам и найдите один из висячих мостов на р. Ауре. Карту велосипедных маршрутов с отмеченными достопримечательностями можно скачать на сайте: www.lieto.fi.

Любителям истории и культуры советуем заглянуть в **музейно-культурный центр**

Vanhalinna. Этот культурно-исторически ценный усадебный комплекс с окрестным парком был подарен университету Турку. С вершины холма Linnavuori открываются захватывающие виды на историко-культурные ландшафты долины реки Ауры: www.vanhalinna.fi

В центре Lieto стоит 500-летняя **церковь св. Петра**, в которой можно полюбоваться найденными здесь же средневековыми деревянными скульптурами. Столетний алтарь расписан **Ээро Ярнефельтом**: www.liedonseurakunta.fi

Музей в **Nautelankoski** приглашает совершить путешествие в прошлое Lieto. Кра-

еведческий музей и 200-летняя мельница рассказывают о крестьянском укладе. Заповедные прибрежные рощи огибает природная тропа. В порогах водится рыба лососевых пород, и рыбалка на мушку разрешена. www.nautelankoski.net

Детям понравится велосипедная прогулка в зоопарк и парк развлечений Zoolandia. Там множество интересных занятий для всей семьи, как на улице, так и в помещении: www.zoolandia.fi

Кафе Vilkkimäen Meijeri, открытое в отреставрированном здании молочной фермы постройки 1928 г., приглашает заглянуть на чашку кофе и сделать покупки: www.meijeri.com

16 МУНИЦИПАЛИТЕТ LIETO

6, 612, 615



Бюро обслуживания Lieto
Kirkkotie 13, FI-21420 Lieto
тел. +358 (0)2 487 3300
www.lieto.fi



Познакомьтесь:
www.lieto-oppaat.fi
www.liedonkesateatteri.com
www.ilmaristenmatkailutila.com
www.herrasmanni.fi



Деревенский зоодворик Mustikkatassu.

Мороженца
Isontuvan JätelöbaariХудожественный
музей Yrjö Liipola

Музей финского сельского быта Sarka



Мотомпек Alastaro Circuit Oy



Дни Rompe

СУБРЕГИОН AURANMAA

ПРИБЛИЖИТЕСЬ К СЕЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЕ. ЛЕТНИЕ ТЕАТРЫ, ТАНЦВЕРАНДЫ, ИДИЛЛИЧЕСКИЕ МЕРОПРИЯТИЯ, РЫНКИ, ТОРГУЮЩИЕ СЕЗОННЫМИ МЕСТНЫМИ ТОВАРАМИ, ПРЕКРАСНАЯ ПРИРОДА – ВСЁ ЭТО – AURANMAA.

ПОКЛОННИКАМ ИСКУССТВА

В художественном музее Yrjö Liipola муниципалитета Koski TI представлена большая коллекция скульптуры.

В Огирää художник Viljo Syrjämä построил дом-ателье, взяв за образец итальянский монастырь. Сегодня это уникальный музей с

арочными сводами.

В музеях Koskipirtti и Museotalo, среди культурно-исторических ландшафтов реки Ауры, представлена крестьянская коллекция писателя Lash Jäntti. Если вы в центре посёлка Аура, то после похода за покупками рекомендуем заглянуть на чашку кофе в пекарню Auranmaan Leipä.

Интересные сувениры вам гарантированы в антикварном магазине Kolme Kolikko, знаменитой мельничной лавке Rihipuoti, а в июле - на ремесленной выставке-ярмарке Helyjä ja Heinäseipäitä.

ЛЮБИТЕЛЯМ ПРОГУЛОК НА ПРИРОДЕ

Туристские маршруты Kuhankuono охватывают 200 км помеченных троп на просторах **национального парка Kuusijärvi** и **заповедника Vaskijärvi**. Маршруты дополняет природный центр Luontokapinetti в Yläne, в экспозиции которогоместились всё мироздание.

Отдохните среди зелёного массива Kosken Myllyranta, прогуляйтесь

по солнечной прибрежной тропе Koskenkartanon Jokipolku.

Любителям велосипедных прогулок рекомендуем поездку по извилистой **Воловьей дороге**. Привал можно сделать в Marttila - выпить прохладительных напитков в кофейном салоне ателье Leijona & Satakietli. По реке Paimiojoki, протекающей вдоль Воловьей дороги, можно спуститься на байдарках. Байдарки и инструктаж предлагает гребной центр Silver Seikkailu & Silver River.

РАЗМЕЩЕНИЕ И ПРОГРАММА

Коттеджи Eljjarven mökkilomat
Коттеджи Eskolan Erämökki
Кейтеринг-услуги Kaidanojan kartano
Размещение в усадьбе Koskus Oy
Koskenkartano
Размещение в усадьбе Kuralan kartanotila
Конная ферма Kylämäen hevosstila
Размещение Metsolan matkailu
Активный отдых
Кейтеринг-услуги Yläneen Suviranta

LOIMAA

ГОРОД СПОРТИВНЫХ ИГР ВСЕГДА В УДАРЕ! КОНЕЧНО, В Г. LOIMAA ВЫ НАЙДЁТЕ И ДЕРЕВЕНСКУЮ ИДИЛЛИЮ, И КОЛОСЯЩИЕСЯ ПОЛЯ, И ЕЩЁ МНОГО ИНТЕРЕСНОГО И ПОЛЕЗНОГО.

Поклонников мотоциклетного спорта крутлый год ждут на **мототреке Alastaro Circuitin**. Если вас интересует гольф – рекомендуем посетить один из популярнейших в Финляндии центров гольф-спорта: **Golfkeskus Alastaro Golf**.

Ферма домашних животных в **Kannisto**, **бассейн Vesihovi**, **коттеджи**, **трасса для минигольфа adventure golf** и **трасса для фрисбигольфа** приглашают совершить вылазку всей семьёй.

ОРИГИНАЛЬНЫЕ МУЗЕЙ

Музей финского сельского быта Sarka отправит вас в путешествие через всю трёхтысячную историю сельского хозяйства Финляндии. Разнообразные тематические мероприятия проводятся каждый год, а

в апреле открывается обновлённая основная экспозиция. Поклонников культуры порадуют также богатые коллекции и сменные выставки в **Доме искусств**, уникальный **скульптурный парк Alpo Jaakola** и музей Kurkijoki.

БУДЬТЕ АКТИВНЫМИ ТУРИСТАМИ И БОЛЕЛЬЩИКАМИ

На песчаных дорожках туристского региона **Harjurreitti**, прозванного Малой Лапландией, в тени навеса на привале вы забудете о суете будней. Осенью путешественникам обеспечен шикарный урожай грибов, а зимой освещённые лыжные трассы. Болельщики с восторгом посмотрят соревнования **Bisons** и **Hurtikaani** - баскетбольных и волейбольных команд мастеров.

ТАНЦПЛОЩАДКИ И МАГАЗИНЫ

Летом публику развлекают **летние театры Kertunmäki** и **Kreklilän Mylly**, а также очаровательная танцевальная **Рappisten lava**.

Летнюю программу мероприятий венчают Дни Rompe и

RompeLoimaa - форум коллекционеров всех мастей номер один!

В центре города образовался целый торговый квартал - **Loimaan Kauppala** - «торговый центр с целым городом». Здесь более ста специализированных магазинов и ресторанов. В магазинах и лавках, расположенных на обширном пространстве и напрямую торгующих товарами прямо от производителя, вам предложат гарантированно свежие местные продукты и многие редкие лакомства.

40 LOIMAA



Kauppalankatu 3,
FI-32200 Loimaa
тел. +358 (0)2 76 110
www.loimaa.fi/matkailu



Музей финского сельского быта Sarka
Vanhankirkontie 383
FI-32200 Loimaa
тел. +358 (0)2 273 7700
www.sarka.fi

40 INFO

www.visitauranmaa.fi

Музей финского сельского быта Sarka
Vanhankirkontie 383, FI-32200 Loimaa
тел. +358 (0)2 763 7700
info@sarka.fi

В субрегион Auranmaa входят муниципалитеты Aura, Koski TI, Marttila, Oripää и Pöytyä.

«А и

Б сидели

на трубе.

А у нас,

Б пропала...»



В ТУРКУ В ОСОБЕННОСТИ ЛЕТОМ НЕТ НЕДОСТАТКА В УВЛЕКАТЕЛЬНЫХ ЗАНЯТИЯХ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ГОСТЕЙ ГОРОДА. СЕМЕЙНЫЙ ОТДЫХ МОЖЕТ БЫТЬ МАЛОЗАТРАТНЫМ, НО ПРИ ЭТОМ ПОЛНЫМ УДОВОЛЬСТВИЙ И ВПЕЧАТЛЕНИЙ. ДА ЗДРАВСТВУЮТ «БЮДЖЕТНЫЕ» ПРИКЛЮЧЕНИЯ!

ИГРЫ И ЗАБАВЫ

Парк Куриттаа – самый большой и самый старый городской парк Финляндии, гарантирует идеальную обстановку для отдыха. Расстелите плед и устройте в парке роскошный пикник. Здесь просторно: погоняйте мяч, попрыгайте через скакалку или побросайте фрисби. В парке Куриттаа есть также бассейн под открытым небом – маленьким проказникам будет где развернуться.

Накупавшись и набарахтавшись в бассейне, приятно прокатиться на pedalном автомобиле в Парке дорожного движения. В Парке дорожного движения, основанном уже в 50-е годы прошлого века и пару лет назад отремонтированном, есть строения, площадь, парк и настоящая дорога с круговым движением. Билеты стоят пару евро.

После гонок на виражах неплохо отдохнуть возле птичьего пруда. Птицы здесь самые разные – от

куриного семейства с петухом до павлина. Взятую с собой еду всё же лучше съесть самим – птиц кормить запрещается.

ПОРОБУЙ, ДОГОНИ!

На краю парка Куриттаа расположен Парк развлечений со множеством игровых принадлежностей, качелей и стоек для лазанья. Здесь проводятся также театрализованные представления, интерактивные мероприятия и творческие мастер-классы. Главная цель занятий – совместное творчество и практика, развитие навыков рукоделия и знакомство с искусством. Летний сезон в Парке развлечений завершается в августе бесплатным семейным мероприятием – Музыкальным пикником, в котором часто принимают участие известные артисты. Вход в Парк развлечений свободный, но организованные мероприятия и представления платные. ▶





Парк Kupittaa – это Central Park Турку. Музыкальный пикник 7.8. В первой половине дня в нём принимают участие зрители помоложе, а вечером постарше. На концерты вход свободный, живопись на лице и прочие сопутствующие услуги за отдельную плату.



Принцесса или рыцарь? Это выяснится на Средневековой ярмарке 30.6–3.7.

ГОВОРЯТ, ЧТО УСТАМИ МЛАДЕНЦА ГЛАГОЛЕТ ИСТИНА. ПОСМОТРИМ, ЧТО СОВЕТУЮТ НАМ МАЛЕНЬКИЕ ГИДЫ. ЗАХОДИТЕ ТАКЖЕ НА САЙТ, ИСПЫТАЙТЕ НАШ ЗАБАВНЫЙ РЕКОМЕНДАТЕЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ: WWW.VISITTURKU.FI



Jaakko, 9 лет

1. Открытый бассейн Samppalinna
2. Парк приключений Flowpark
3. Спортивный парк
4. Trattoria Romana

В Турку красивые дома, хорошие люди и масса развлечений. Летом в открытом бассейне Samppalinna весело прыгать с вышки и трамплинов. В Спортивном парке много игр - например, фрисби-гольф.



Matilda u Amanda, 5 лет

1. Акванарк Caribia
2. Художественный музей им. Вяйнё Аалтонена
3. Burger King
4. Парк развлечений

Скатываться с водных горок - вот что мы любим больше всего. Были на детской художественной выставке - ходили там между большущими полотнами. А одна комната была вся в туалетной бумаге! (Инсталляции Каарины Кайконен/Kaarina Kaikkonen, экскурсия для детей)



Eetu, 5 лет

1. Парк развлечений
2. пляж Brinkhallin uimaranta
3. Рыбный магазин Wallin в Крытом рынке
4. Парк Vartiovuori

Мы любим парк развлечений - там столько всего интересного. В Крытом рынке мне нравится дядя-рыбник. А ещё мне нравится, что после рыбного супа всегда на десерт блинчики.

ЗАГЛЯНИТЕ В ПРОШЛОЕ

Музей-деревня **Kuralan Kylämäki** знакомит нас с бытом прошлых десятилетий и восхитает подлинностью. В этой «деревне живой истории» о прошлом рассказывают на практических примерах, в играх и занятиях. Сердце деревни – это изба Iso-Kohmon talo, живущая традициями и заботами 50-х годов прошлого века. Здесь вы можете встретить хозяйку и поговорить с ней о деревенских делах и об истории деревни. Экспонаты и обстановка деревни составляют учебную коллекцию Музейного центра Турку – т.е. на стульях разрешается сидеть, газеты читать и в игрушки играть. Летом на деревенском пастбище пасутся барашки, которых можно даже погладить. Вход в музей-деревню Kuralan Kylämäki свободный.

Если у вас нет собственной машины, до места удобно добираться на автобусе из центра Турку. В городских автобусах взрослый с ребёнком в коляске может путешествовать бесплатно.

В САМОМ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

Самый большой праздник средневековья Финляндии – Средневековая ярмарка – пройдёт в Турку 30.6–3.7. Здесь будет на что посмотреть и чем подивиться всем, независимо от возраста. Не каждый день своими глазами увидишь рыцаря, трубадура или шута.

В ярмарочной толчее и шуме найдётся место и театру, и танцам, и цирку, и музыкальным представлениям. Для детей предусмотрена собственная программа: средневековые игры, забавы и истории. Гуляя среди ярмарочных лотков, вы попробуете всевозможных лакомств. Но всего вкуснее яблоки на палочках – это бесспорно!



ВСЁ ОТ БАБОЧКИ ДО СЕВЕРНОГО ОЛЕНЯ

Биологический музей с великолепной диорамой, представляющей финскую флору и фауну, имеет гарантированный успех у семейных посетителей. В музее вы увидите самых разных животных от жуков и змей до горностая и медведя. Входные билеты стоят недорого, есть и семейный билет.



Корабли на площади перед Морским центром Forum Marinum. Найдите на картинке памятник гигантской ромашке.

СВИСТАТЬ ВСЕХ НАВЕРХ!

В Морском центре **Forum Marinum** вы проведёте незабываемый летний день, музейные корабли - это бескрайний простор для фантазий маленьких капитанов. Полобуйтесь, например, на фрегат **Suomen Joutsen**, барк **Sigyn**, канонерскую лодку **Karjala** и миноносец **Keihässalmi**. Перед музеем цветёт гигантская ромашка – экологический ландшафтный монумент художников **Jani Rättö** и **Antti Stöckell** – невозможно удержаться, чтоб не вскарабкаться на её огромный ствол. Здесь же вы увидите и знаменитый речной паром **Föri** в миниатюре. День отдыха можно завершить полтора минутным мини-круизом уже на настоящем городском пароме **Föri**. Вот уже больше 100 лет паром доставляет пассажиров с одного берега на другой бесплатно. ●



“Целая охапка радости!”



СТРАНА МУМИ-ТРОЛЛЕЙ



СТРАНА МУМИ-ТРОЛЛЕЙ – ЭТО УДИВИТЕЛЬНО ГАРМОНИЧНЫЙ СОЮЗ СКАЗКИ И ОСТРОВНОЙ ПРИРОДЫ. ПРИЕЗЖАЙТЕ К МУМИ-ТРОЛЛЯМ! ПУСТЬ МАЛЫШИ ПОЧУВСТВУЮТ ТЕПЛО МЯГКИХ ОБЪЯТИЙ СКАЗОЧНЫХ СУЩЕСТВ. А ЕЩЕ ЗДЕСЬ СТОЛЬКО ЗАНЯТИЙ, ОТКРЫТИЙ И ИНТЕРЕСНЫХ МЕСТ, ЧТО ЦЕЛОГО ДНЯ НЕ ХВАТИТ!

ОТПУСК СО СПЕЦИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРНОЙ ПРОГРАММОЙ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Туве Янссон – это финская писательница и художница, создательница известных на весь мир Муми-персонажей. А Страна Муми-троллей – тематический парк, созданный в 1992 г. на красивом природном острове неподалёку от старинного г. Наантали по мотивам историй, вышедших из-под пера Туве Янссон. Настоящая Мекка детской культуры находится всего в 16 км от Турку.

ПОСЕТИТЕ ДОМ МУМИ-ТРОЛЛЕЙ, ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ЕГО ЖИТЕЛЯМИ!

Самый запоминающийся момент поездки к Муми-троллям? Для многих таким моментом становится появление из-за холма **синей башни** – семейной резиденции сказочных Муми-троллей. Ещё шаг – и вы в сказке!!

В Стране Муми-троллей вам доведётся повстречать и **всё семейство Муми** с компанией друзей. Обняться с любимыми героями – вершина удовольствия для многих малышей! Гостей ждёт обширная программа и множество занятий в компании жителей сказочной долины. В своём лагере Снусмумрик рассказывает сказки, а на **Малой сцене/Pikku-Estradi** каждый день идут представления.

Припасите на визит к Муми-троллям целый день, ведь Синий дом, Мастерская Снорка, спектакли теа-

тра **Emma**, **Сказочная тропа**, пляж и прочие интересные объекты парка требуют времени. В Стране Муми-троллей и пара дней пролетит незаметно, поэтому разумно приобрести билет сразу на два дня.

НОВЫЕ СПЕКТАКЛИ В ТЕАТРЕ ЕММА

В стоимость входного билета в страну Муми-троллей включён просмотр двух спектаклей Театра **Emma**. Спектакли идут каждый час, поэтому понравившееся представление удастся посмотреть и дважды.

Один из спектаклей всегда **мюзикл**, понятный всем, независимо от родного языка. Второй спектакль играется на финском или шведском языке, но титры сопровождают представление также на русском и английском.

ТРОПИНКИ СТРАНЫ МУМИ-ТРОЛЛЕЙ

На лесной тропе Страны Муми-троллей вы встретите **Корабль Муми-папы**, **Лагерь Снусмумрика**, **Мастерскую Снорка** и **Парк отдыха со Сказочным лесом**. На веревочных качелях и креслах-мешках парка удобно отдыхать, слушая сказки. С видовой площадки можно наблюдать за летней президентской резиденцией **Kultaranta**.

Загляните на **Сказочную тропу** послушать истории **Тюфслы** и **Вифслы**. Возле Сказочной тропы обитают также **Колдунья**, **страшная Морра** и **Хатифнатты**.

31 СТРАНА МУМИ-ТРОЛЛЕЙ

6, 7, 201, 203



Muumimailma Oy
тел. +358 (0)2 511 1111
palaute@muumimailma.fi
www.muumimailma.fi



Режим работы летом 2016
11.6–14.8 с 10 до 18
15–28.8 с 12 до 18

Волшебная зима в Стране Муми-троллей
20–28.2
ежедневно с 10 до 16

Приобретайте билеты дешевле через Интернет:
www.muumimailma.fi.
Детям до 2-х лет вход бесплатный!

Интернет-магазин Муми-троллей:
www.moominworldshop.fi



УСЛУГИ

Кухня Муми-мамы и прочие «пищезаправочные» пункты Страны Муми-троллей порадуют вас добротными домашними блюдами. Подарки вы найдёте в **Бутике Сниффа**, а приветствия друзьям отправите с **Почты**. Один **Муми-магазин** открыт в Старом Наантали, другой действует на сайте www.moominworldshop.fi.

Ознакомьтесь с маршрутом заблаговременно, и путешествие пройдёт как по маслу. Морским путём из Турку в Страну Муми-троллей вас доставит **пароход**

s/s Ukkopekka. Морское путешествие - само по себе уже удовольствие!

ВОЛШЕБНАЯ ЗИМА 20-28.2.2016

Ежегодная зимняя спячка Муми-троллей прервётся на неделю в феврале внезапным пробуждением Муми-тролля посреди **Волшебной зимы**. В программе катание с горок, колбаски, жареные на костре, и прочие зимние забавы! Читайте доп. и приобретайте билеты на сайте moomimaailma.fi.

ЛЮБИМЫЕ ОТЕЛИ СТРАНЫ МУМИ-ТРОЛЛЕЙ

SOKOS HOTELS

CITY BÖRS | HAMBURGER BÖRS | SEURAHUONE - TURKU

Для маленьких гостей в любимых отелях Страны Муми-троллей:

- подарок-сюрприз, книги и игры
- бесплатный канал детских фильмов 24 час./сутки
- в ресторане есть игрушечная кухня Белки Онни и детское игрушечное меню

Дополнительно в период летних отпусков:

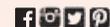
- игровая комната
- детский завтрак
- купание в дневное время в Original Sokos Hotel Hamburger Börs

Спрашивайте дополнительно пакеты Страны Муми-троллей и не забывайте про популярные Муми-рестораны!

ОТЕЛИ СЕТИ SOKOS

Сервис-бюро
тел. +358 (0)20 123 4600

Сервис-бюро отеля
тел. +358 (0)2 337 3800
sales.turku@sokoshotels.fi
www.sokoshotels.fi



© Moomin Characters™
Theme park created by Dennis Järven

ОСТРОВ ПРИКЛЮЧЕНИЙ VÄSKI

Страна приключений Väski находится на соседнем со Страной Муми-троллей острове, неподалёку от г. Наантали. Здесь всё устроено, исходя из запросов школьников: на острове Väski непоседы могут карабкаться, прыгать, спускаться на тросах, пробовать старательские навыки и стрелять из лука. Путеводителем по острову станет **Приключенческая игра**, задача которой состоит в пре-

одолении тропы препятствий. В **Рыбацком посёлке** предусмотрены незатейливые ресторанные услуги, есть пляж, сауна и ферма домашних животных.

На остров Väski вы доберётесь из Наантали на корабле, отправляющемся от моста Страны Муми-троллей. Путешествие **на корабле** в оба конца входит в цену входного билета на остров.

31 ОСТРОВ ПРИКЛЮЧЕНИЙ VÄSKI



Muumimaailma Oy/
Остров приключений Väski
тел. +358 (0)2 511 1111
info@vaski.fi
www.vaski.fi

Открыт: 28.6-14.8.2016
ежедневно с 11 до 18 час.

Входная плата 24 €
вкл. билет на целый день и проезд из Наантали на остров Väski.
Дети до 2-х лет бесплатно.
Приобретайте билеты дешевле через Интернет: www.vaski.fi.

Гостиничные пакеты Väski в Original Sokos Hotel Hamburger Börs, City Börs и Seurahuone.



ПАРК РАЗВЛЕЧЕНИЙ

ПАРК РАЗВЛЕЧЕНИЙ, ДЕЙСТВУЮЩИЙ ПРИ ПАРКЕ КУРИТТАА – ЭТО КРУГЛОГОДИЧНЫЙ ЦЕНТР ДОСУГА ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ. ЗДЕСЬ ЦЕНИТСЯ ТВОРЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ, А ИЗБЫТОК ЭНЕРГИИ НАПРАВЛЯЕТСЯ В НУЖНОЕ РУСЛО ПОСРЕДСТВОМ РАЗНОСТОРОННИХ ЗАНЯТИЙ. ЧТО САМОЕ ПРИЯТНОЕ, БОЛЬШАЯ ЧАСТЬ ПАРКА В РАСПОРЯЖЕНИИ ГОРОЖАН И ГОСТЕЙ ГОРОДА АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНО.

– А что мы делать будем?

Часто спрашивают дети. В Турку ответ всем известен:

– Пойдём в Парк развлечений!

Парк развлечений, расположенный при парке Куриттаа на улице Куриттаанкату, не даст скучать никому. Летний день пробежит быстро за ездой по Парку дорожного движения, прыжками в Надувном замке и занятиями в Летнем ателье. Для детей предусмотрено множество творческих занятий.

КУПАЙТЕСЬ И КАРАБКАЙТЕСЬ

Летом зелёные просторы со спортивными и игровыми принадлежностями предоставляют гораздо больше возможностей для активного отдыха, чем обычный парк.

Душ-грибок, ”лягушатник”, струящийся ручей, Парк дорожного движения и мост Дружбы превращают Парк развлечений в уникальный семейный уголок, которым приезжают полюбоваться со всей страны.

АКТИВНО И ТВОРЧЕСКИ

В парке можно не только развлекаться, но и заниматься в художественных мастерских, петь и играть в летней музыкальной школе, а также с удовольствием смотреть замечательные спектакли всей семьёй.

Программа мероприятий подобрана так, что детям любого возраста, от младенцев до подростков, здесь весело и интересно.

ОТДОХНИТЕ И ПЕРЕКУСИТЕ

Проголодались? В парковом киоске продаются прохладительные напитки и закуски. Гриль-уголок предлагает приготовить еду на жаровне.

ПРИХОДИТЕ В ТЕАТР

Театр Парка развлечений готовит летом самую разнообразную в Турку детскую театральную программу. Под тентом Helmi и в зале Timantti зрители увидят интересные детские спектакли. Здесь и музыка, и танец, и цирковое искусство.



7.8.2016 МУЗЫКАЛЬНЫЙ ПИКНИК С УЧАСТИЕМ ЮККИ РОУСУ. ВХОД СВОБОДНЫЙ. ЧИТАЙТЕ ДОП. НА СТР.

41 ПАРК РАЗВЛЕЧЕНИЙ

7, 9, 13, 61



Kupittaankatu 2, Turku
тел. +358 (0)44 907 2986

seikkailupuisto@turku.fi
www.seikkailupuisto.fi
Отдел досуга, Услуги для молодёжи



Jukka-poika образца 2015 г.



Детская спальня. Норкинсон Хаус (1940-йвипит асууаан). Енглант/Дом Холмисона (в интерьерах 1940-х), Англия. © Музей Виктории и Альберта, Лондон

ABOA VETUS & ARS NOVA

ПОСЕТИТЕ МУЗЕЙ ИСТОРИИ И СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА ABOA VETUS & ARS NOVA ВСЕЙ СЕМЬЕЙ – НА ВЫСТАВКАХ ВЫ УЗНАЕТЕ И ИСПЫТАЕТЕ МНОГО ИНТЕРЕСНОГО! ABOA VETUS ИЛИ СЕРДЦЕ СТАРИННОГО ТУРКУ – ЭТО РУИНЫ СРЕДНЕВЕКОВОГО КВАРТАЛА, НАЙДЕННЫЕ И ИЗВЛЕЧЕННЫЕ ИЗ-ПОД ЗЕМЛИ. КАЧЕСТВЕННЫЕ ВЫСТАВКИ СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА МУЗЕЯ ARS NOVA СПОСОБНЫ ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ ДАЖЕ САМЫХ МАЛЕНЬКИХ ЗРИТЕЛЕЙ.

ИНТЕРЕСНЫЙ ОПЫТ ДЛЯ ВСЕЙ СЕМЬИ

Знакомиться с выставками музея Aboa Vetus & Ars Nova можно на экскурсиях для детей и взрослых, а также самостоятельно. Экспонаты и строения подземной экспозиции Aboa Vetus рассказывают об истории Монастырского квартала. Почувствовать и понять средневековый уклад помогает история мальчика Матти, служащая путеводной нитью повествования. Активные этапы выставки зовут детей изучать и в игровой форме пробовать разные ремёсла.

ДЕТСКИЕ ЭКСКУРСИИ

Детские туры – это увлекательная возможность для младшего поколения познакомиться с музеем в доступной и забавной форме под руководством квалифицированного гида. Экскурсия начинается в музее Aboa Vetus с приключений в средневековом Турку. Пройдя этапы и выполнив задания с помощью подкастов, юные следопыты чеканят себе счастливую монету. Тур продолжится на выставке



современного искусства в музее Ars Nova. Здесь участникам предоставляется возможность опробовать инструменты и материалы, которыми пользуются художники. Летом детские экскурсии на финском языке проводятся ежедневно.

ЧАРЫ КУКОЛЬНОГО ДОМИКА

Весной зрители испытают силу волшебства кукольных домиков из коллекции лондонского Музея детства Виктории И Альберта. На выставке представлены мини-жилища разных эпох: с XVII в. до наших дней.

В мире кукольных домиков найдётся место и игре, и приключению. **Выставка открыта до 10.4.**

ДНИ РОЖДЕНИЯ И ЛЕТНИЕ ШКОЛЫ

В музее устраиваются незабываемые дни рождения. Гостям обеспечены и приключения в музее, и угощение в весёлой компании. Летом на занятиях недельной летней школы можно много узнать об архитектуре и современном искусстве.



Aboa Vetus знакомит с археологическими находками.

Фото: Ari Korhala, Studio ValtosenNaurit/Свершившаяся рена



Фото: Selma Kliskinen



Фото: Jari Nieminen



3 ABOA VETUS & ARS NOVA

13,61

ABOA VETUS ARS NOVA

Itäinen Rantakatu 4–6, Turku
Тел. +358 (0)20 718 1640*
www.aboavetusarsnova.fi
info@aboavetusarsnova.fi



РЕЖИМ РАБОТЫ:
ежедневно с 11 до 19
(см. исключения)

МУЗЕЙ ЗАКРЫТ
24–26.6 и 24.12–1.1.2017

СТОИМОСТЬ БИЛЕТОВ:
Дети до 7 лет бесплатно
Дети 7–15 лет 5,5 €
Взрослые 9 €
Пенсионеры 7 €
Учащиеся 7 €

Безработные 7 €
Группы 6 €
Группы школьников 4 €
Семейный билет 24 €
Годовая карта 28 €
Семейная годовая карта 50 €
Владельцы годовой карты имеют право неограниченного посещения всех выставок музея Aboa Vetus & Ars Nova в течение года.

ЭКСКУРСИИ

Услуги гида включены в цену билета.
На фин. яз.
6.6–14.8 ежедневно в 11.30 и 13.30
В другое время по сб и вс в 11.30
На швед. яз.
4.7–12.8 пн, ср и пт в 13.30
На англ. яз.
4.7–28.8 ежедневно в 11.30
На русском яз.
5.7–23.8 по вт в 12.00

Приключенческая экскурсия для малышей летом на финском языке
6.6–14.8 ежедневно в 11.30 и 13.30, в иное время по заявкам.
Стоимость билетов: 7,5 €/реб. семейный бил. + 2,5 €/реб.

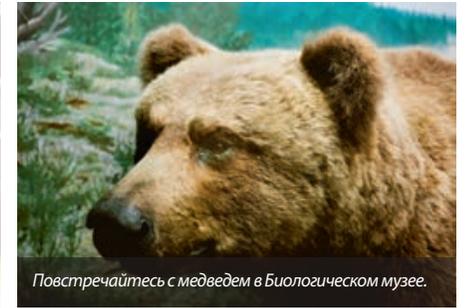
Услуги гида для групп по предварительной заявке тел. +358 (0)20 718 1635
КАФЕ И МУЗЕЙНЫЙ МАГАЗИН
Музейный магазин с самым широким ассортиментом в Турку и уютное кафе открыты в часы работы музея.

(*Звонок со стационарного телефона: 8,35 цен. /звонок + 7 цен. /мин., с мобильного: 8,35 цен. /звонок + 17 цен. /мин.)

УВЛЕКАТЕЛЬНО ДЛЯ ДЕТСКОЙ АУДИТОРИИ



Прачечный день в музее-деревне Kuralan Kylämäki.



Повстречайтесь с медведем в Биологическом музее.



Лакомства Cafe Qwensel.



Рыцарские забавы.



ПЕШКОМ ЗА ВПЕЧАТЛЕНИЯМИ

1 INFO

билеты 7 € / 5 €
отправление
4.6–27.8.2016
(кроме 25.6)
Отправление от
информационного

центра Visit Turku
(Aurakatu 2)
по субботам в 12.00 часов

Доп. информация:
www.visitturku.fi

Пешеходная экскурсия на русском языке – это удобный для любого возраста способ знакомства с Турку.

В летний период экскурсии проводятся по субботам в 12.00 часов. Полуторачасовой маршрут проходит по набережным реки Ауры через Старую Большую Площадь и завершается посещением Кафедрального Собора.

Билеты можно купить без предварительной заявки в информационном бюро Турку (Aurakatu 2).

КРУИЗНЫЙ ПАРОВОЗИК ЖОККЕ



Летом приглашаем прокатиться на прогулочном паровозике Jokke. На весёлом паровозике вы проедете по великолепным набережным реки Ауры, осматривая по пути достопримечательности: **центральную библиотеку, площадь Vähätori, паром Föti и Морской центр Forum Marinum.**

Билеты можно приобрести прямо на борту. Билет действителен целый день – катайтесь сколько угодно. Тот же билет – это и пропуск на борт речного парома-кафе Jakke Jokilahta до 18.00.

Определите местонахождение паровозика Jokke и ближайшие остановки на сайте www.jokkejokijuna.fi и добро пожаловать.

МЕРОПРИЯТИЕ НА ЖОККЕ

По желанию круизный паровозик можно забронировать для частного мероприятия. Арендуйте отдельный вагончик или весь состав и отпразднуйте малышишник, встречу одноклассников, день здоровья. А можно превратить паровозик и в свадебный кортеж. Ждём ваших предложений на сайте www.grandell.com

ПОЕЗД ЖОККЕ ЖОКИЮНА



тел. +358 (0)40 596 7913
www.jokkejokijuna.fi



ЦЕНА БИЛЕТОВ:
дети 3 € (3–14 лет)
Взрослые 7 €
Семейный билет 17 € (2+2)

Grandell
Grandellin Liikenne Oy
тел. +358 (0)2 477 6800

TURKUN MUSEOT: В МУЗЕЯХ, ВХОДЯЩИХ В МУЗЕЙНЫЙ ЦЕНТР Г. ТУРКУ, ЗНАНИЙ, ЗАНЯТИЙ И ЛЕГЕНД ЧЕРЕЗ КРАЙ - ХВАТИТ ВСЕМ ЧЛЕНАМ СЕМЬИ. ПОСЛЕ ЭКСКУРСИИ ПРИЯТНО ЗАГЛЯНУТЬ В МУЗЕЙНОЕ КАФЕ, ВЫПИТЬ ПРОХЛАДИТЕЛЬНЫХ НАПИТКОВ, А ПОТОМ ОТПРАВИТЬСЯ В МАГАЗИН - ОЦЕНИТЬ ПО ДОСТОИНСТВУ АССОРТИМЕНТ ТОВАРОВ.

8 МУЗЕЙ АПТЕЧНОГО ДЕЛА И ДОМА КВЕНСЕЛЯ расположены в самом центре Турку. Летом оживает внутренний дворик Дома Квенселя. Для малышек здесь есть **собственная Аптека**, где можно поиграть в аптекаря и покупателя. См. доп. информацию на стр. 23.

12 БИОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ популярен у посетителей всех возрастов. На летних Сафари букашек/Ötökkäsafari юные исследователи пробуют настоящие научные методы, постигая основу основ знаний о природе. См. доп. информацию на стр. 28.

13 В МУЗЕЕ-ДЕРЕВНЕ KURALAN KYLÄMÄKI вы познакомитесь с жизнью на ферме и погрузитесь в деревенскую атмосферу. Желавшие могут попробовать себя в традиционных ремёслах, поиграть в игры прежних лет или погладить местных барашков. См. доп. информацию на стр. 28.

7 МУЗЕЙ РЕМЁСЕЛ LUOSTARINMÄKI приглашает в путешествие в XVIII в. и одновременно на экскурсию по старинным ремёслам. Летом ремесленники работают в своих мастерских. Для детей предусмотрены специальные экскурсии и тематические выходные. См. доп. информацию на стр. 22.

2 В ЗАМКЕ ТУРКУ, среди тайн, скрытых за 700-летними стенами, целый день пролистнет незаметно. В рыцарском зале можно примерить костюм придворной дамы или латы, а в Мастерской даже изготовить собственный герб. В завершение Тура для маленьких рыцарей король посвящает участников экскурсии в рыцари. См. доп. информацию на стр. 16–17.

10 МУЗЕЙ ВЯЙНЁ ААЛТОНЕНА – это музей искусств на берегу реки Ауры. Кроме выставок, музей предлагает интересные занятия в мастерских и детские тематические выходные. См. доп. информацию на стр. 26.



ПАРК ПРИКЛЮЧЕНИЙ FLOWPARK

FlowPark on – это экологический парк приключений с пятью верёвочными трассами, устроенными на деревьях. Пройдите их, испытайте себя! Подвигайтесь в своё удовольствие вместе с семьёй, друзьями или коллегами.

Здесь двадцать разнообразных приключенческих трасс со 130 этапами на разной высоте, даже на 20-метровой. Проверьте себя на равновесие и координацию, прокатитесь с ветерком в страховочной обвязке по тросам. Готовы ли вы преодолеть себя? Выдержит ли ваш друг испытание?

Flowpark понравится всем любителям активного образа жизни и приключений, независимо от возраста. На трассы допускаются дети, достигшие семи лет и имеющие рост не ниже 120 см. В парке есть три детских трассы, устроенных невысоко над землёй, для малышей от 3 лет и старше.

Flowpark расположен в зелёной зоне торгового комплекса Skanssi, сюда легко добраться из центра Турку.

42 INFO  9, 99, 221



Skanssinkatu 10,
FI-20730 Turku
тел. +358 (0)40 086 4862
www.flowpark.fi
www.facebook.com/flowpark



РЕЖИМ РАБОТЫ:

с начала мая до конца октября.
Дополнительные сведения о режиме работы и ценах представлены на сайте.

ПАКЕТЫ ДЛЯ ГРУПП И СПРАВКИ:
myynti.turku@flowpark.fi



ПАРК ВОДНЫХ АТТРАКЦИОНОВ JUKUPARK

День, полный скорости, смеха и удовольствия с друзьями или семьёй обеспечен вам в парке водных аттракционов JukuPark. Райский водный уголок взмост брызги всего в трёх километрах от центра Турку.

Отличное настроение гарантируют многочисленные **водные горки, бассейны с подогретой водой**, широкие площадки для солнечных ванн и прекрасные сауны и душевые. Малыши с удовольствием играют на самой большой в Финляндии площадке для водных игр – **Пиратском острове**.

От игр на воде может разгуляться аппетит – к вашим услугам **гриль-киоск и террасы**. Веселитесь, развлекайтесь, отдыхайте, загорайте!



ПИРАТСКОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ

Организаторы дневного круиза в Наантали на **пароходе Уккопекка** подготовили для детей забавную программу «Пиратское приключение». Вместе с юнгой путешественники отправятся на поиски **клада с золотыми монетами, спрятанного Корабельной крысой**. В поисках клада они обследуют и всё судно. Если (и когда) клад отыщется, каждый получит свою долю.

В **игровой комнате** парохода самое популярное «**море шариков**» на всём Архипелаге и множество других интересных занятий. Пиратское приключение включено в стоимость билета. Во время путешествия подают ланч.

19 **JUKUPARK,
ПАРК ВОДНЫХ
АТТРАКЦИОНОВ, ТУРКУ**

**Waterpark
JukuPark
Turku**

Kurrapolku 1, FI-20320 Turku
тел. +358 (0)20 798 0241
turku@jukupark.fi

РЕЖИМ РАБОТЫ:

11.6–14.8.2016 ежедневно.
Часы работы проверяйте на сайте
www.jukupark.fi

СТОИМОСТЬ БИЛЕТОВ:

Билет на 1 человека 21 €
Пенсионеры 19 €
Дети до 4 лет бесплатно

Семейный билет на 4 человек 79 €
Вечерний билет 15 € (с 16 до 19)
Билет второго дня 10 €/чел.
Сезонный билет 99 €

Заявки на гостиничные пакеты
напрямую в отелях или на сайте
www.visit turku.fi

 13, 2, 2A, 88, 99

24 **ПИРАТСКОЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЕ**



РАСПИСАНИЕ КРУИЗОВ
7.6–13.8 вт–сб, отправление
из Турку в 10 и 14 час.
Из Наантали в 12 и 16 час.

СТОИМОСТЬ БИЛЕТОВ

Взрослые: туда 24 €
Туда-обратно 29 €
Дети 3–14 лет: туда 12 €
Туда-обратно 14,50 €
Дети до 3 лет бесплатно

Семейный билет
(2 взрослых и макс. 3 детей):
туда-обратно 79,50 €
В одну сторону 66 €

Ланч на борту: взрослые
13,90 €, дети 3–14 6,95 €

Бронирование круизов:
тел. +358 (0)2 515 3300
myyntipalvelu@ukkopekka.fi
www.ukkopekka.fi



 1



KISS  MY TURKU



Ant Ojala, газетное фото.

МОРЕ СОБЫТИЙ

В ТУРКУ ЖИЗНЬ БЬЁТ КЛЮЧОМ, А ИНТЕРЕСНЫХ СОБЫТИЙ ЧЕРЕЗ КРАЙ. ЗДЕСЬ В МАЛОМ УМЕЮТ ВИДЕТЬ БОЛЬШОЕ, И САМЫЕ НЕВЕРОЯТНЫЕ ИДЕИ ПРЕВРАЩАЮТСЯ В ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫЕ ИСТОРИИ УСПЕХА. СТОЛИЧНОГО ЖИТЕЛЯ ЮХАНИ МЕРИМАА/JUHANI MERIMAA ТУРКУ СУМЕЛ ЗАВОЕВАТЬ БОГАТСТВОМ СОБЫТИЙ. ИЗ ЮНОШИ 70-Х, ЗАВИСАЮЩЕГО В СТУДЕНЧЕСКИХ КЛУБАХ, ВЫРОС ВЛИЯТЕЛЬНЫЙ ПЕРСОНАЖ ФИНСКОГО РОК-БИЗНЕСА И ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР КРУПНЕЙШЕГО В ФИНЛЯНДИИ РОК-ФЕСТИВАЛЯ RUISROCK.

Генеральный директор фестиваля Ruisrock впервые прикоснулся к музыкально-фестивальной культуре Турку в золотые 70-е годы. Юхани, которому тогда было чуть больше 20, активно вращался в динамичной среде студенческих клубов, бывал в студенческом центре университета Турку и клубе шведскоязычных студентов Kären.

- Это было время, когда в центр города от вокзала можно было доехать на трамвае.

По словам Юхани Меримаа, мероприятия были постоянной и важной частью городской культуры Турку. В особенности летние мероприятия на открытом воздухе стимулировали туризм и расцветывали будни горожан. ▶



Фото: Filipa Anteković

Впервые фестиваль Ruisrock был проведён в августе 1970. Слава пошла, и следующим летом Ruisrock был уже одним из крупнейших музыкальных событий Европы. Летом 2015 года фестиваль собрал 95 000 зрителей.



TTW разрешает искупаться в реке Аура.

Для многих жителей Турку Ruisrock стал одним из ярчайших событий лета, некоторые даже считают, что «лето без фестиваля Ruisrock - не лето». Меримаа очень тронут тем, что крупнейший финский рок-фестиваль столь важен для жителей Турку. Он также считает, что в Турку люди всегда были очень восприимчивы и с радостью принимали многие события авангардного характера. Хорошим тому примером может служить фестиваль H2Ö.

– Фестиваль H2Ö отличался оригинальностью и самобытностью происходящего. Успех фестиваля говорит о том, что в Турку всему есть место, - считает Меримаа.

УНИКАЛЬНАЯ РЕКА АУРА

С годами Турку стал для Юхани Меримаа своим, в особенности набережная производит на него впечатление.

– Прибрежные пейзажи Ауры - единственные в своём роде в Финляндии. Есть множество городов, через которые протекают реки - дру-

гое дело, каким образом люди умеют эти реки использовать. В Турку река Аура и прибрежное пространство исторически использовалось с умом - деятельности и событий всегда было много.

Берега реки Ауры летом действительно дарят массу впечатлений. В июле на набережных Ауры мы будем любоваться финскими красавцами-парусниками, а в августе река и её берега станут ареной международных соревнований по городскому триатлону.

50 ЛЕТ ЯХТАМ SWAN

В 2016 г. яхты Swan празднуют 50-летний юбилей. 28–31.7 в честь этих великолепных парусников устраивается **Swan Anniversary Regatta**. На соревновании парусных судов Swan ожидается прибытие **сотен яхтсменов со всего мира**. Несмотря на то, что сама регата будет проходить в пятницу и в субботу в водах Архипелага Турку, прекрасными яхтами можно будет полюбоваться и на набережных Ауры.



Старейший в Финляндии городской фестиваль DBTL приглашает жителей Турку на танец в июле.

СТАРЫЙ ДОБРЫЙ DBTL

На берегах реки Ауры проходит и старейший в Финляндии городской фестиваль DBTL. Зародился он в недрах студенческого рок-клуба университета Турку 80-х. DBTL, заслуживший репутацию фестиваля любви, может похвастать двумя венчаниями, произошедшими на глазах у публики. Что же у нас в программе на текущий год? Об это вы узнаете на сайте www.dbtl.fi.

ТУРНИР ПОСРЕДИ ГОРОДА

Устраиваемый уже во второй раз **Turku Triathlon Weekend** заполнит набережные реки Ауры 13–14.8. В прошлом году TTW ежедневно собирал на маршрутах тысячу зрителей. Управляющий центр уникальных городских соревнований располагается в самом сердце Турку, возле морского центра Forcum Marinum. Предусмотрено три серии дистанций: **1/2 пути, спринт и молодёжная серия**, дистанции которой рассчитаны на спортсменов 11–15 лет.

KISS MY TURKU

МУЗЫКА? ЯРМАРКА? ЧТО УГОДНО ДЛЯ ДУШИ! ПРЕДПОЧИТАЕТЕ РОК ИЛИ ВСЁ ЖЕ ТЕАТР? ТУРКУ КАЖДОМУ ПОДАРИТ СОБЫТИЕ ПО ВКУСУ. ЕЩЁ РЕКОМЕНДАЦИИ: WWW.VISITTURKU.FI/KISS



Heidi Kivinen

1. Парк приключений Flowpark
2. Парк Kupittaa
3. Пригородный заповедник Katariinanlaakso
4. Набережная реки Ауры

На просторах парка Kupittaa широкие возможности для активного отдыха и спорта: футбольные поля, рампы для скейборда, Парк развлечений и многое другое. Летний день пролетит здесь незаметно, а вечер продолжится на трибунах стадиона Veritas за просмотром матчей финской футбольной лиги мастеров.



Jethro Rostedt

1. Ресторан Vaakahuone
2. Ипподром в Metsämäki
3. Фестиваль Ruisrock
4. Холм Vartiovuorenmäki

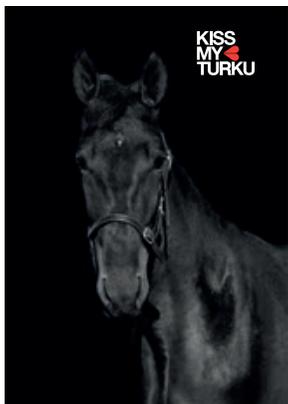
Ипподром в Metsämäki - это конный спорт, общение и интрига - что ещё нужно вечером? Если только - навильон Vaakahuone? Джазовые мелодии над рекой и тёплая атмосфера - в этом весь Турку.



Ressa Redford

1. Teamp Linnateatteri
2. Набережная реки Ауры
3. Jukupark
4. Åbo Svenska Teater/ Шведский театр Турку

Teamp Linnateatteri стимулирует театральную жизнь Турку и находит ключик даже к тем, кто обычно в театр не ходит. Необычные, ни на что не похожие комедийные спектакли в исполнении всего нескольких актёров способны смешить до упаду вечер напролёт.



KISS MY TURKU

Королевские рысистые бега, 29–31.7.2016.

Кто же станет королём 2016?

Этим летом на ипподроме Metsämäki в Турку лучшие скакуны будут бороться за титул короля и королевы среди рысаков финской породы. Трёхдневные соревнования открываются в пятницу 29.7. дневным забегом. Вход свободный. Основные забеги пройдут в субботу и воскресенье. Гости увидят также уникальную вечернюю программу на набережных Ауры, в самом центре города. Пакет гостиничных услуг удобно забронировать через Интернет-магазин VisitTurku.fi.

Перед забегами и во время них проводится благотворительная акция. Рысак ипподрома Metsämäki по имени Kiss My Turku собирает деньги для детской клиники. Примите и вы участие в добром деле! superweekend.visiturku.fi



Международный праздник кукольного театра TIP-Fest зовёт на представления уже в седьмой раз, 9–13.11.



Кафедральный собор Турку



Тенор Ионас Кауфманн



Ханну-Пекка Бьёркманн

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ТУРКУ&С 11 ПО 20 АВГУСТА 2016 Г.

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ В ТУРКУ РАДУЕТ ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДА И ОКРЕСТНОСТЕЙ ЗАМЕЧАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММОЙ. ЗДЕСЬ И КЛАССИКА, И ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДРУГИХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ЖАНРОВ В ИСПОЛНЕНИИ ЗАРУБЕЖНЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗВЁЗД МУЗЫКАЛЬНОГО НЕБА. ЭТОТ СТАРЕЙШИЙ В СТРАНЕ НЕПРЕРЫВНО ДЕЙСТВУЮЩИЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ - ОДИН ИЗ САМЫХ ЗНАЧИТЕЛЬНЫХ В СЕВЕРНОЙ ЕВРОПЕ ФЕСТИВАЛЕЙ КЛАССИЧЕСКОЙ МУЗЫКИ.

Многогранный городской фестиваль предлагает посетить оркестровые концерты, послушать оперу, камерную музыку, реситаль, джаз, зайти на уличные мероприятия и получить удовольствие всей семьёй. В программе всегда прославленные мировые имена и финские звёзды. Художественным руководителем

фестиваля в 2016 г. выступит **Вилле Матвеефф/Ville Matvejeff**.

ЗАГЛЯНЕМ НА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ НАЗАД...

Музыкальный фестиваль в Турку принимал на своих площадках **Валерия Гергиева** и оркестр Мариинского театра, актёра **Джона Малковича**, ансамбль барочной музыки **Le Concert d'Astrée** под руководством **Эммануэля Аим**, тенора **Роландо Вильясона**, сопрано **Натали Дессау**, писательницу **Донну Леон**, сопрано **Каритту Маттилу** и пианиста **Джонатана Бисса**.

Гостем фестиваля был и **Камерный оркестр Европы**, принимавший участие в праздновании 150-летнего юбилея Яна Сибелиуса под руководством дирижёра **Сакари Орнамо/Sakari Ornamo**.

Но блистали здесь не только исполнители произведений классического репертуара. В Турку выступала финская группа **Indica** (поп-рок с элементами готик-рока), актёр **Ханну Пекка Бьёркманн/Hannu-Pekka Björkman**, виолончелист **Пертту Кивилааксо/Perttu Kivilaakso** из финской группы **Arosalurtica**, исполняющей металл на виолончелях, виртуоз **Марци Ньюман/Marzi Numan**, а также певица-актриса **Мария Юлпия/Maria Ylipää** и **Ирина Бьёркдунд/Irina Björkdund**.

ВЗГЛЯД В БУДУЩЕЕ

Каждое лето Музыкальный фестиваль в Турку проходит под новой темой. В начале марта многогранная программа сезона 2016 года появится на сайте www.tmj.fi.

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ В ТУРКУ

TMJ.FI

тел. +358 (0)2 262 0814
+358 (0)2 262 0812
info@tmj.fi
www.tmj.fi

lippupalvelu
ticketmaster Suomi



ФИЛАРМОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР ТУРКУ

ФИЛАРМОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР ТУРКУ - СТАРЕЙШИЙ В ФИНЛЯНДИИ. ОН ТАКЖЕ ОДИН ИЗ СТАРЕЙШИХ В МИРЕ ОРКЕСТРОВ, ДЕЙСТВУЮЩИХ СО ДНЯ ОСНОВАНИЯ ДО НАШИХ ДНЕЙ. КОНЦЕРТЫ ПРОХОДЯТ ПО ВСЕМУ ТУРКУ, НО ОСНОВНАЯ СЦЕНА ФИЛАРМОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА - ЭТО КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ, ПОСТРОЕННЫЙ В 1952 ГОДУ - ПЕРВЫЙ В СТРАНЕ ЗАЛ, СОЗДАННЫЙ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ КОНЦЕРТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. ПРИХОДИТЕ ЗА МУЗЫКАЛЬНЫМИ ВПЕЧАТЛЕНИЯМИ!

Репертуар Филармонического оркестра Турку удачно сочетает классические симфонии, лёгкую развлекательную музыку и гастрольные выступления высококлассных музыкантов из Финляндии и из-за рубежа. Филармонический оркестр даёт концерты на самых лучших площадках Турку – в концертных залах, церквях, в замке, на

островах и не только – при посредстве Интернета услышать оркестр можно где угодно.

УВЛЕЧЁННЫЕ МУЗЫКОЙ

Музыкальная программа, составленная под руководством главного дирижёра оркестра **Лейфа Серегстама/Leif Segerstam**, включает как жемчужины классики, так и новейшую музыку. В репертуаре 2016 года есть и величественные, любимые всеми концерты, и милые сердцу семейного зрителя произведения. Концерты камерных музыкальных коллективов можно услышать в разных частях города.

С репертуаром на будущий сезон вас познакомит сайт www.tfo.fi.

43 ФИЛАРМОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР ТУРКУ

1, 6, 13, 14, 15, 61

TURUN FILHARMONISEN ORKESTERI



Концертный зал Турку
Aninkaistenkatu 9, Turku
www.tfo.fi

БИЛЕТЫ:

Справки и заказ билетов

тел. +358 (0)2 262 0333

Обслуживание по телефону по будням с 9 до 15

kulttuuri.myynti@turku.fi

Специализированный магазин музыкальной литературы Ars Musica

Билетная касса Концертного зала Турку

Aninkaistenkatu 9

Часы работы: пн–пт с 11 до 17

и во время мероприятий



Фото: Vesa Hämmäläinen



Фото: Joonas Hämmäläinen



Фото: Vesa Hämmäläinen

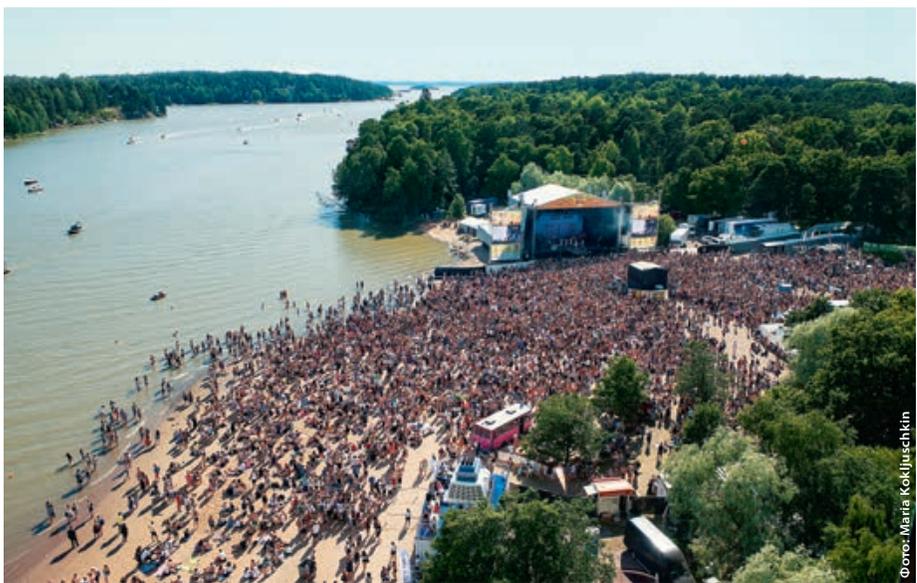


Фото: Maria Kokkuschkin

РОК-ФЕСТИВАЛЬ RUISROCK

17 RUISROCK



www.ruisrock.fi
 f t g+ v

Старейший в Финляндии и один из самых старых в Европе рок-фестиваль Ruisrock приглашает провести уникальные фестивальные выходные на красивейшем природном острове Ruissalo возле Турку.
 В этом году фестиваль по традиции пройдёт на морском берегу с 8 по 10 июля. **Звёзды мировой величины, лучшие финские исполнители,** качественные и разносторонние ре-

сторонные услуги, программа, полная сюрпризов и впечатлений – всё это гарантия того, что Ruisrock остаётся вершиной музыкального лета Финляндии.
 Зрителей ждут встречи со старыми друзьями и новые открытия, любимые артисты и много смеха. Информацию об исполнителях 2016 года и пр. вы найдёте уже весной на сайте: www.ruisrock.fi

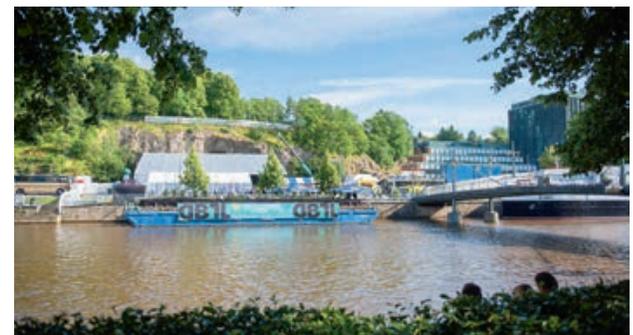


Фото: Tommi Kolunen

ФЕСТИВАЛЬ DOWN BY THE LAITURI

Down By The Laituri - старейший и красивейший городской фестиваль Финляндии - в этом году пройдёт в Турку уже в 29-й раз. Фестиваль устраивается в конце июля, основ-

ной акцент делается на **поп- и рок-направлениях**, не забывая при этом и другие культурные формы. Программа, сроки и состав участников DBTL будут опубликованы уже весной.

44 DBTL

DBTL

27-30.7 2016
www.dbtl.fi
 f t g+ v



Фото: Jelena Sandölin



ФЕСТИВАЛЬ FOOD & FUN TURKU

Food & Fun Turku - это **международный кулинарный фестиваль**, куда приглашаются шеф-повара и бармены высочайшего класса. Вместе с ресторанами и барами Турку они разрабатывают **специальное меню для недели мероприятий**. Посетители смогут отведать приготовленных приглашёнными мастерами блюд и напитков в ресторанах и барах - фестиваль выходит прямиком в ночную жизнь Турку. В 2015 году достижения Food & Fun

смогли оценить на вкус более 5 500 человек, а в мероприятиях участвовало более 30 зарубежных гостей.
 В программе 2016 года ожидаются также **лекции** и мастер-классы приглашённых шеф-поваров и барменов. Быть в курсе современных направлений кулинарного искусства и в индустрии развлечений вам поможет сайт www.foodandfunturku.fi

ФЕСТИВАЛЬ FOOD & FUN TURKU

Food & Fun
Turku 2016

www.foodandfunturku.fi



ФЕСТИВАЛЬ ИМ. ПААВО НУРМИ

ПААВО НУРМИ – ЛЕГЕНДАРНЫЙ БЕГУН, ЗАВОЕВАВШИЙ ДЕВЯТЬ ЗОЛОТЫХ И ТРИ СЕРЕБРЯНЫХ ОЛИМПИЙСКИХ НАГРАДЫ – БЫЛ РОДОМ ИЗ ТУРКУ. ВОЗДАДИМ ЧЕСТЬ ОЛИМПИЙСКОМУ ЧЕМПИОНУ СПОРТИВНЫМИ И ФИЗКУЛЬТУРНЫМИ ДОСТИЖЕНИЯМИ!

- 45 ДЕНЬ ЛЁГКОЙ АТЛЕТИКИ ИМ. ПААВО НУРМИ, 13.6.**
Пааво Нурми родился 13.6.1897. В честь дня рождения легендарного спортсмена на стадионе его имени состоятся соревнования по лёгкой атлетике среди взрослых. Каждый сможет испытать себя в официальных легкоатлетических видах спорта или поболеть за друзей с трибун. Приглашаются все желающие от 15 до 99 лет. Вход свободный.
- 46 Дом-музей Пааво Нурми,** расположенный по адресу: Jätkmäehenkatu 4 кв. 17, неподалёку от центрального вокзала Турку, открыт для посетителей в день рождения бегуна.

45 PAAVON SPORTTIPÄIVÄ/СПОРТИВНЫЙ ДЕНЬ ПААВО, 27.6

Спортивный семейный праздник на стадионе им. Пааво Нурми: в программе бег, прыжки, метание. Радость дви-

ФЕСТИВАЛЬ ИМ. ПААВО НУРМИ



ДОП. ИНФОРМАЦИЯ:
www.paavonurmigames.fi
www.paavonurmimathon.fi
www.paavonurmi.fi
info@paavonurmigames.fi



жения – главная тема дня. От прыжков и кувырков в надувном замке до метания копья и футбола - каждому найдётся занятие по душе. Вход свободный.

- 45 ИГРЫ PAAVO NURMI GAMES, ЮНИОРЫ/МАСТЕРА, 28.6.**
Во вторник будут соревноваться «Нурми будущего» - юниоры и Мастера настоящего - взрослые спортсмены от 35 до 100 лет. Открытие большого спортивного праздника пройдёт в интернациональной среде и атмосфере. Вход свободный.

45 МАРАФОН ИМ. ПААВО НУРМИ, 29.6.

Высочайший по уровню легкоатлетический турнир страны собирает на стадионе более 200 спортсменов из Финляндии и ещё из более 30 стран мира. В 2015 г. на стадионе соревновались 42 медалиста состязаний высшего уровня, а на трибунах собралось почти 12 000 зрителей.

47 МАРАФОН ИМ. ПААВО НУРМИ, 2.7.

Обновляющийся **Марафон им. Пааво Нурми** делает гигантский прыжок вперёд. Участников и зрителей ждёт впечатляющее зрелище и интернациональный опыт в дни спортивного праздника на берегах реки Ауры и на маршрутах острова Ruissalo. В программе три дистанции: 10 км, полумарафон и марафон.



КОРОЛЕВСКИЕ РЫСИСТЫЕ БЕГА

КОРОЛЕВСКИЕ РЫСИСТЫЕ БЕГА – ЭТО ВЕРШИНА ФИНСКОГО КОННОСПОРТИВНОГО ЛЕТА. СОСТЯЗАНИЯ, ВЫЯВЛЯЮЩИЕ ЛУЧШИХ РЫСАКОВ ФИНСКОЙ ПОРОДЫ, ПРОЙДУТ В ТУРКУ 29–31.7.2016.

ВАЖНЕЙШИЕ РЫСИСТЫЕ БЕГА ФИНЛЯНДИИ

Ежегодно Королевские рысистые бега - популярнейшее летнее мероприятие Финляндии - привлекает в Турку более 50 000 зрителей. В этом году бега пронесутся по Турку уже в шестой раз. Беговые выходные начинаются в пятницу 29.7 с бесплатных дневных заездов. Основные состязания состоятся в субботу 30.7 и в воскресенье 31.7 в 12.00.

КОРОНАЦИЯ КОРОЛЕЙ СОРЕВНОВАНИЙ

На королевских бегах коронуют скакунов, получивших лучшие результаты по итогам трёх заездов двухдневной серии. Забеги проводятся на 2 100, 1 609 и 3 100 метров.

ПРАЗДНИК ПРОДОЛЖАЕТСЯ ВЕЧЕРОМ

Вечерние торжества Королевских рысистых бега начинаются уже в пятницу, но основные праздничные мероприятия, Kunkkufestarit, пройдут в субботу вечером на набережной реки Ауры.



19 КОРОЛЕВСКИЕ РЫСИСТЫЕ БЕГА



Vanha Tampereentie 235,
FI-20380 Turku
тел. +358 (0)2 273 0255
info@turunhippos.fi
См. программу на весь год:
www.turunhippos.fi



РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА НА СТАРОЙ БОЛЬШОЙ ПЛОЩАДИ

ТРАДИЦИОННОЕ ОЖИДАНИЕ РОЖДЕСТВА НАЧИНАЕТСЯ В ТУРКУ С НОСТАЛЬГИЧЕСКОЙ РОЖДЕСТВЕНСКОЙ ЯРМАРКИ НА СТАРОЙ БОЛЬШОЙ ПЛОЩАДИ. РОЖДЕСТВЕНСКИЙ МИР ТАКЖЕ ЕЖЕГОДНО ПРОВОЗГЛАШАЕТСЯ ОТСЮДА.

В ярмарочных киосках продаются традиционные рождественские лакомства и мастерски выполненные изделия ручной работы. Рождественские представления, сказки, танцы и музыка создают на Старой Большой площади тёплую праздничную атмосферу. Среди ярмарочной суеты вы можете встретить финского Деда Мороза Йоулуупуки с компанией гномов, зайти в его ателье и поведать о своих подарочных пожеланиях к Рождеству. Гномы запишут их в волшебную книгу. Не забудьте также посетить концерты и выставки Музейного центра в Рагуше и в Доме Brinkkala.

Приходите на провозглашение Рождественского мира на Старую Большую площадь в канун Рождества, ровно в 12 часов – это уникальное по настроению событие.



48 РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЯРМАРКА НА СТАРОЙ БОЛЬШОЙ ПЛОЩАДИ 2, 2A, 6, 7, 32, 42, 50, 51, 53, 54, 55, 55A, 56



Производство: Turun Suurtorin keskiäika ry
www.suurtorinjoulumarkkinat.fi

В течение четырёх выходных в преддверии Рождества:
19–20.11, 26–27.11, 3–4.12,
10–11.12.2016 с 11 до 17.



ПАВИЛЬОН VAAKAHUONE

Ресторанно-развлекательный центр на набережные реки Ауры. Павильон Vaakahuone уже не раз признавался лучшим летним рестораном Турку. **Живая музыка со всех концов света** (латино, свинг и т.д.) и **танцы** всё лето каждый вечер и бесплатно. Здесь же: **буфет с островным меню, блюда à la carte, салат-бар Caesar, пиццерия, кафе, гриль-бар, детский буфет, гостиная** и многое другое.

24 ПAVИЛЬОН
VAAKAHUONE 1

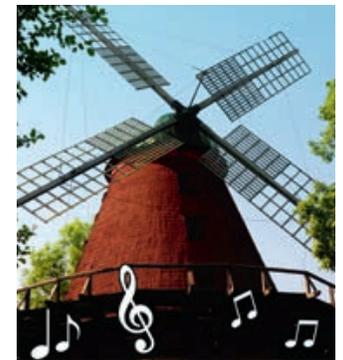


Linnankatu 38, Turku
тел. +358 (0)2 515 3300
myyntipalvelu@ukkopekka.fi
www.vaakahuone.fi
Открыто в дневное и
вечернее время всё лето.



ВСЕ НА СПЕВКУ В ЛЕТНИЙ ТЕАТР SAMPPALINNA!

Allsång på Samppalinna - или музыкальные встречи в летнем театре Samppalinna - это возможность приобщиться к хорошей лёгкой музыке в центре города. Летом 2016 г. **Летний театр Samppalinna** дарит Турку оригинальное музыкальное мероприятие, объединяющее лучшие стороны традиции массовых спевков и концертов под открытым небом. Приходите петь и танцевать вместе с артистами экстра-класса под любимые мелодии. Исполнители в первых рядах работают запевалами, воодушевляя участников так, что мелодия разливается по всей набережной Ауры. **Живая музыка и массовое пение** для вас в крытом зрительном зале июльскими вечерами по пятницам **8.7, 15.7, 22.7 и 29.7** в 18.00. Более десяти исполнителей, хорошая музыка и приятно проведённое вместе время среди речных пейзажей Турку.



49 ВСЕ НА СПЕВКУ В ЛЕТНИЙ ТЕАТР SAMPPALINNA!



Paavo Nurmen puistotie 3, Turku
www.samppalinnanteatteri.fi



БИЛЕТЫ 20 €
liput@samppalinnanteatteri.fi
тел. +358 (0)2 232 9050
www.lippu.fi
(надбавка за обслуживание от 2,50 €)



Фото: Petteri Rissanen

Фото: Petteri Rissanen



ШВЕДСКИЙ ТЕАТР ТУРКУ

ÅBO SVENSKA TEATER ИЛИ **ШВЕДСКИЙ ТЕАТР ТУРКУ** – ЭТО СТАРЕЙШИЙ ТЕАТР ФИНЛЯНДИИ. САМО ВЕЛИКОЛЕПНОЕ ЗДАНИЕ ТЕАТРА – УЖЕ НАСТОЯЩАЯ АРХИТЕКТУРНАЯ ЖЕМЧУЖИНА. ТЕАТР ЗНАМЕНИТ КЛАССНЫМИ МЮЗИКЛАМИ И ВОСХИТИТЕЛЬНЫМ ТЕАТРАЛЬНЫМ ЗАЛОМ, ПРОНИЗАННЫМ ГЛАМУРОМ ПРЕЖНИХ ЛЕТ.

Весенний сезон открывается популярной оперой-сказкой Моцарта «**Волшебная флейта**», роли исполняют: **Susanna Andersson/Сусанна Андерссон** и **Walteri Torikka/Вальтери Торикка**. В марте и апреле на сцене с успехом продолжает идти собственный мюзикл театра **Stormskärs Maja/Майя из Стормшэра**, музыку к которому написал **Matti Ruhtinen/Матти Пууртинен**. Спектакль сопровождается титрами на финском языке. В зале ресторана **Tiljan** демонстрируется финско-шведский кабаре-спектакль **Ursäkta, talar du svenska/Извините, вы**

говорите по-шведски? Лукаво, с ноткой серьёзности и нетрадиционно без танцев кабаре-спектакль раскрывает многообразие понятия «финская шведскость».

Åbo Svenska Teater приглашает также группы на **экскурсии за кулисы, в мастерские и на сценические площадки**. По заявкам помещения театра сдаются в аренду для мероприятий. Например, изящные интерьеры ресторана **Tiljan** послужат прекрасным антуражем как торжеству, так и корпоративному совещанию.

50 ÅBO SVENSKA TEATER/ШВЕДСКИЙ ТЕАТР ТУРКУ

ÅBO SVENSKA TEATER



ОСНОВНАЯ СЦЕНА
Aurakatu 10, Turku

ПЛОЩАДКА STUDIO

Eerikinkatu 13, 4 этаж

TILJAN

Eerikinkatu 13, Turku

БИЛЕТНАЯ КАСКА

тел. +358 (0)2 277 7377

(вт-сб 12–18 и за час до начала спектакля)

РЕЗЕРВИРОВАНИЕ БИЛЕТОВ

biljetter@abosvenskateater.fi

www.lippupalvelu.fi,

Для групп по будням с 9 до 16 час.

тел. +358 (0)2 277 7379

www.abosvenskateater.fi



ТЕАТР LINNATEATTERI

ОСНОВНАЯ СЦЕНА LINNATEATTERI - ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ТЕАТРА, ЗНАМЕНИТОГО КОМЕДИЙНЫМИ ПОСТАНОВКАМИ, НАХОДИТСЯ В ЗДАНИИ СТАРОЙ ПЕЧАТНОЙ МАСТЕРСКОЙ. КРОМЕ СПЕКТАКЛЕЙ НА ОСНОВНОЙ СЦЕНЕ, ТЕАТР ДАЁТ И ЛЕТНИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ, НАПРИМЕР, ВО ДВОРЕ МУЗЕЯ ABOA VETUS & ARS NOVA-MUSEO.

В репертуаре театра Linnateatteri следующей весной ожидаются премьеры замечательных, интеллектуальных комедий. В комедии **Rakas, nyt riitti!/Довольно, дорогая!**, премьера которого состоится 28.1 (сценарий **Оути Кескиваари/Outi Keskevaari**, постановка **Тимо Торикка/Timo Torikka**), пара отправляется в отпуск на выходные. В роли семейной пары после большого перерыва мы вновь увидим **Антти Рейни/Antti Reini** и **Ану Синисало/Anu Sinisalo**, знакомую зрителю по комедийной песне **Rempallaan/Кавардак**.

В феврале в очереди комедия **Beige tarraa/Бежевый убиивает**, в которой **Эва Литманен/Eeva Litmanen** и **Кирси Юлийоки/Kirsi Ylijoki** с тёплым юмором и колкой самоиронией проходят по проблемам женского старения. Сценарий пьесы написали **Минна Линдгрэн/Minna Lindgren** и **Пеппи Кайанне/Peppi Kajanne**, поставил спектакль **Юха-Пекка Миккола/Juha-Pekka Mikkola**. Это совместная с хельсинкским театром **Aleksanterin teatteri** постановка.

Третья премьера весеннего сезона - это **Isän päivä/День отца** - отличающийся меткостью наблюдений спектакль по сценарию **Туомаса Кюрё/Tuomas Kyrö**, режиссёром которого выступил художественный руководитель театра Linnateatteri **Петтери**

Самманен/Petteri Summanen. На сцене отец семейства, в роли которого **Матти Ристинен/Matti Ristinen**, удивляется разнице уклада 80-х и сегодняшнего дня.

Знакомые по осенним премьерам спектакли **Rantarouvat/Леди на пляже** и **Otto vai rano/Кредит** по книге каталонца Жорди Галсерана по-прежнему в репертуаре Linnateatteri. В спектакле «Леди на пляже» с любовью помогают наладить другу жизнь **Синikka Сокка/Sinikka Sokka** и **Яана Сааринен/Jaana Saarinen**. В спектакле «Кредит», приправленном чёрным юмором, **Юкка Расила/Jukka Rasila** и **Калле Ламберг/Kalle Lamberg** креативно решают проблему кредитования.

51 TEATR LINNATEATTERI



Linnateatteri

Linnankatu 31, Turku

тел. +358 (0)2 232 1215

info@linnateatteri.fi

www.linnateatteri.fi



ГОРОДСКОЙ ТЕАТР ТУРКУ



Музыкал «Великолепная Тамара» /Loistelia Tamara продолжает радовать зрителей в 2016 году!

Фото: Oskari-Ville Väätäinen

Городской театр Турку известен постановками известнейших мюзиклов и хорошей драмы. В течение периода капитального ремонта (до 2017 г.) спектакли театра идут «на выезде», в т.ч. в театре Культурного центра Logomo и Domino-teatteri. Репертуар разнообразен: ни любители комедии, ни жаждущие серьёзной драмы зрители не будут обижены.

Кроме того, в программе популярные детские спектакли и гастрольные представления. Весной зрители ждут две новинки: **Robin Hoodin sydän/ Сердце Робин Гуда по мотивам книги Дэвида Фарра и Neljäntienristeys/ Перекрёсток четырёх дорог по одноимённому роману Томми Киннунена.** Постоянно обновляющийся репертуар представлен на сайте teatteri.turku.fi.

52 ГОРОДСКОЙ ТЕАТР ТУРКУ

Teatr Logomo
Köydenpunojankatu 14
Turku
тел. +358 (0)2 262 0000

Domino-teatteri
Humalistonkatu 7
Turku
тел. +358 (0)2 262 0000



Билетная касса
Hallin Lippis
Крытый рынок Turku
Eerikinkatu 16, Turku

БИЛЕТЫ
Сервис-бюро
тел. +358 (0)2 262 0030

20, 61, 101



ЛЕТНИЙ ТЕАТР ТУРКУ НА ГОРЕ VARTIOVUORI



Летом 2016 года в театре на горе Vartiovuori поселится один из самых известных проказников - **Эмиль из Леннеберги.** Постановщиком спектакля, рассказывающего класстическую историю о проделках любимого всеми шалопая, созданного Астрид Линдгрэн, стал театральный режиссёр и актёр **Миника Муранен/ Miika Muranen.**

Роль очаровательного сорванца и упрямыца с хутора Каттхулы, никому не желающего зла, но всё время попадающего в невероятные забавные переделки, в доброй музыкально-танцевальной истории сыграет известный по сериалу «Новый день» /Usui päivä **Валттери Лехтинен/ Valter Lehtinen.**

53 ЛЕТНИЙ ТЕАТР ТУРКУ НА ХОЛМЕ VARTIOVUORI 16.6-13.8.2016

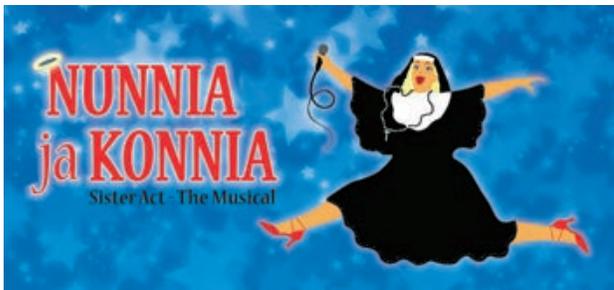
Turun Kesäteatteri
60 VUOTTA VARTIOVUORELLA

Vartiovuori, Turku
toimisto@turunkesateatteri.fi
www.turunkesateatteri.fi
тел. 0200 33 444 (0,60 e/min.)
Билетная касса открывается в мае.



3, 7, 9, 12, 13, 18, 61

ЛЕТНИЙ ТЕАТР SAMPPALINNA



Забавные события следуют одно за другим в истории про певицу из ночного клуба, прячущегося от гангстеров в женском монастыре. Динамичный мюзикл по мотивам популярнейшего голливудского фильма «**Сестричка, действуй!**», переносит на сцену хитроуплетенную невероятной истории, мощное звучание госпел-хо-

ра и великолепные мелодии обладателя Оскара **Алана Менкена.** Наконец-то блестящий мюзикл в Финляндии! У подножия очаровательной ветряной мельницы вас ждут незабываемые театральные впечатления, **хорошо организованные услуги антракта и крытый вращающийся зрительный зал.**

49 NUNNIA JA KONNIA/ СЕСТРИЧКА, ДЕЙСТВУЙ! БОЖЕСТВЕННАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ КОМЕДИЯ, 16.6-19.8.



Paavo Nurmen puistotie 3, Turku
www.samppalinnanteatteri.fi



ЦЕНА БИЛЕТОВ:
35/30/18 €

БИЛЕТЫ
liput@samppalinnanteatteri.fi
тел. +358 (0)2 232 9050
www.lippu.fi
(надбавка за обслуживание от 2,50 €)

14, 15

МОЛОДЁЖНЫЙ ТЕАТР TURUN NUORI TEATTERI



Фото: Mikko Vihervaara

Под руководством профессионалов в работе молодёжного театра принимает участие почти 300 детей и подростков. Театр ежегодно готовит **несколько проектов для зрителей разного возраста: от десятилетних до взрослых.** Большая часть представлений предназначена для семейного про-

мотра. Также театр **даёт уроки театрального мастерства для школьников и взрослых.**

Молодёжный театр Турку находится в центре города, по адресу: Ursininkatu 4. Кроме того, труппа театра даёт летние спектакли на уютной террасе ресторана Samppalinna.

51 МОЛОДЁЖНЫЙ ТЕАТР TURUN NUORI TEATTERI



Ursininkatu 4, Turku
www.nuoriteatteri.com!



БИЛЕТЫ:
тел. +358 (0)2 232 2812
toimisto@nuoriteatteri.com
www.lippu.fi

РЕПЕРТУАР 2016
Спектакль для семейного просмотра: Onneli ja Anneli/Оннели и Аннели, премьера в феврале 2016г.
Музыкальное весёлое представление для взрослых на террасе ресторана Samppalinna, премьера в июне 2016г.
Большой осенний проект: Pullivoi (по книге финской детской писательницы Вееры Салми о дружбе голубя и девочки), премьера в сентябре 2016г

1



Фото: Sello, Jukka Lutkala



Фото: Jukka Lutkala

AURINKOBALETTI

Aurinkobaletti знают, как разностороннюю труппу современного танца, отличающуюся высоким уровнем исполнительского мастерства, в репертуаре которой собраны произведения, **интересные как взрослым, так и детям**. Коллектив получил высокую оценку за способность к обновлению и сильный исполнительский состав, готовый смело рушить границы жанра.

Aurinkobaletti празднует **35-летний юбилей** в 2016 году. В репертуаре юбилейного года представлены произведения художественного руководителя труппы **Урмаса Поламетса**, а также **Райи Лехмусаари/Raija Lehmussaari**, **Саши Пеняева** и **Йормы Уотинена/Jorma Uotinen**. Венчает танцевальный год **рождественский спектакль для семейного просмотра «Рождество дядюшки Скруджа»/Saiturin joulu**, поставленный в сотрудничестве с Городским театром Турку.

54 БАЛЕТНАЯ ТРУППА AURINKOBALETTI



Manilla
Itäinen Rantakatu 64, Turku
тел. +358 (0)2 284 0100
info@aurinkobaletti.fi
www.aurinkobaletti.fi



РЕСТОРАН UITTAMO PAVILJONKI

Владельцы ресторана Mauno реконструировали традиционный танцевальный ресторан, расположенный в отличном месте - на морском берегу. Сделан обширный ремонт, реконструировано здание, обновлены кухня, оборудование и террасы.

В ресторане Uittamo Paviljonki летом устраиваются **танцы и прочие музыкальные мероприятия**. Кроме того, павильон отлично подходит для **корпоративных и частных мероприятий** (10–800 чел.), обслуживание и питание для которых можно **напрямую** заказать через **сервисную службу Mauno Catering**. Ресторан открывается 30 апреля 2016 г. - в праздник весны Ваппу (Вальпургиева ночь) и будет работать во время мероприятий, а также по заявкам до осеннего праздника раков. Режим работы в летний сезон представлен на сайте www.uittamo.fi.

20 РЕСТОРАН UITTAMO PAVILJONKI

Rykmentintie 29
FI-20880 Turku
www.uittamo.fi

Обращайтесь в сервис-бюро ресторана Mauno
sales@mauno.fi
или звоните по тел. +358 (0)10 315 3000 и спрашивайте дополнительно.



ART TEATRO

33 ART TEATRO



Salmiintuntie 37
FI-23360 Kustavi
тел. +358 (0)50 430 7928
info@artteatro.com
www.artteatro.com

ArtTeatro это **агентство по организации цирковых и варьете-программ**, художественное руководство которым осуществляют чемпион мира по акробатике **Слава Волков** и гимнастка на трапеции **Паулина Рясänen/Pauliina Räsänen**. ArtTeatro готовит цирковые и варьете-программы в цирковой студии Kustavin SirkusStudio, а также по желанию клиентов на мероприятиях и в частных помещениях. Бревенчатая SirkusStudio сдаётся в аренду для мероприятий, например, совещаний или корпоративных Дней здоровья. В июле муниципалитет Kustavi и сам превращается в цирк - цирковой фестиваль **Saariston Sirkusfestivaali** снова радует зрителей международной программой. Головокружительные трюки и утошение в перерывах гарантированы всем поклонникам культурных мероприятий. Прочую программу предлагают в т.ч. **ателье, цирковые лагеря**, а также студия циркового фитнеса **Aerial Dream Gym** – специально для женщин.



KONSTRUNDAN

ХУДОЖНИКИ, РЕМЕСЛЕННИКИ И ДИЗАЙНЕРЫ ПРИМОРСКОГО РЕГИОНА ОТКРЫВАЮТ СВОИ АТЕЛЬЕ ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ.

В течение **двух осенних дней, 3–4.9 2016**, посетителям предоставляется возможность побывать в мастерских и ателье художников приморских городов, зарядиться творческим потенциалом, поймать вдохновение и пробудить чувства. Konstrundan – это впечатления и полезный опыт не только для публики, но и для художников. Незабываемые встречи рождают новые идеи и подталкивают к свершениям - стимулируется творческое мышление. Газета и сайт мероприятия Konstrundan предоставляют дополнительную информацию о художниках, ателье и программе: www.konstrundan.fi

26 KONSTRUNDAN 2016



Abolands hantverk rf/
Konstrundan
Kauppiaskatu 12
FI-21600 Pargas
тел. +358 (0)44 977 0773





ПРОГРАММА 2016 г.

- 8–10.1 Caravan Show 2016
- 30.1 Iranahipat/Весёлое мероприятие для детей и родителей
- 16–17.1 Выставка собак Winter Dog Show 2016
- 12–14.2 Rakenna & Sisusta 2016/Строительство и дизайн
- 12–14.2 Perinne Koti 2016/Традиционный дом
- 6.3 Talviheikki 2016/Тематическая автомобильная выставка
- 11–13.3 Vaihda Vapaalle 2016/Отдых и досуг наступающего сезона отпусков
- 19–20.3 Turun Taide- ja Antikkimessut 2016/ Искусство и антиквариат
- 19–20.3 Kädentaitomessut 2016/ Ремесленная ярмарка
- 1–3.4 Piha & Puutarha 2016/Двор и сад
- 10.4 Arma 2016 Turun Asemessut./ Выставка оружия
- 16–17.4 Turku AutoSaloon 2016/ Автомобильная ярмарка
- 18–19.5 Navigate 2016/Морская индустрия, морская логистика и мореходство
- 30.9–2.10 Turun Kirjamesut 2016/ Книжная ярмарка;
- 30.9–2.10 Tiedemessut 2016/ Выставка-ярмарка научных достижений
- 30.9–2.10 Turun Ruoka- ja Viinimessut 2016/ Ярмарка продуктов питания и вин
- 21.–23.10 Osaava Nainen 2016/ Умелица
- 10–13.11 Venexpro 2016/Ярмарка судов
- 18–20.11 Maata Näkyviissä – festarit 2016/ Христианское молодёжное мероприятие «Види землю!»
- 26–27.11 Kansainvälinen Rotukissanäyttely 2016/ Международная выставка кошек

Возможны изменения в программе



55 ВЫСТАВОЧНЫЙ И КОНГРЕСС-ЦЕНТР ТУРКУ

Messukentänkatu 9–13, Turku
тел. +358 (0)2 337 211
info@turunmessukeskus.fi
www.turunmessukeskus.fi



ПОМЕЩЕНИЯ НА ВСЕ СЛУЧАИ ЖИЗНИ:

Аудитория на 200–700 мест
Залы заседаний на 20–200 мест
Ресторан на 800 мест
Залы на 1 000–3 000 мест
Выставочных площадей 16 000 м²
Парковка для 3 000 машин

100, 32

ВЫСТАВОЧНЫЙ И КОНГРЕСС-ЦЕНТР ТУРКУ

В Выставочном и конгресс-центре Турку ежегодно проводится около 200 мероприятий разной направленности. Гостям гарантированы незабываемые впечатления и полезный опыт. Центр предоставляет удобные помещения для ярмарок, выставок, собраний и конгрессов.

Календарь событий на 2016 год обещает множество интересных событий, каждому найдётся что-то по душе. Год открывает ярмарка автодомов **Caravan Show**, после чего, в середине февраля, нас ждёт удивительный мир интерьерного дизайна и ремесленного мастерства **Rakenna & Sisusta/Строительство и дизайн**. Новинка сезона - мероприятие **Vaihda Vapaalle** посвящено отдыху, досугу и наступающему сезону отпусков. На будущее лето нацелена и ярмарка **Piha & Puutarha/Двор и сад**, демонстрирующая садоводам и огородникам последние достижения отрасли. Осенью программа богата на крупные события, например, чрезвычайно популярные **Turun Kirjamesut/ Книжная ярмарка** и **Turun Ruoka- ja Viinimessut /Ярмарка продуктов питания и вин** ожидаются в октябре. Ярких красок осени придаёт также ярмарка **Osaava Nainen/ Умелица**, а также ярмарка судов **Venexpro**.

Познакомьтесь с календарём событий Выставочного и конгресс-центра на сайте www.turunmessukeskus.fi.



LOGOMO

LOGOMO – ЭТО СОВРЕМЕННЫЙ ЦЕНТР КУЛЬТУРНЫХ, ДЕЛОВЫХ И ТОРЖЕСТВЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ, ОБЛАДАЮЩИЙ УДИВИТЕЛЬНЫМ ПОТЕНЦИАЛОМ.

Комплекс, созданный на базе старого железнодорожного депо, искусно объединяет исторические индустриальные строения и современный инновационный подход к пространственному решению. Многофункциональность помещений позволяет устраивать здесь любые мероприятия: собрания, концерты, банкеты и кинопоказы.

Logomo находится в центре Турку, неподалёку от ж/д и автовокзала. Ресторан **Logomo Kitchen** обслуживает посетителей с утра до вечера, здесь можно и пообедать, и поужинать.



СКК НК AREENA

Современный и удобный спортивно-концертный комплекс НК Areena известен, как устроитель крупных мероприятий и домашняя ледовая арена местного хоккейного клуба TPS. Кроме большой спортивной площадки и зрительских трибун, предусмотрены и помещения поменьше. Все конференц-залы легко трансформируются в залы для коктейльных приёмов. **ВИП-трибуны** предоставляют больше приватности и вносят элемент роскоши.

Рестораны работают перед началом мероприятий, в перерывах, антрактах и часто после окончания мероприятий. Экраны и ТВ-мониторы передают атмосферу происходящего в ресторан и вестибюли.

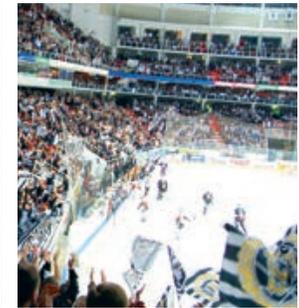


LOGOMO 61, 20, 101



Köydenpunojankatu 14, Turku
тел. +358 (0)29 123 4800
info@logomo.fi
www.logomo.fi

Logomo Kitchen
тел. +358 (0)2 445 6700
info@logomokitchen.fi
www.logomokitchen.fi



55 НК AREENA



KOY Turun Monitoimihalli
Artukaistentie 8, FI-20210 Turku
тел. +358 (0)2 21 900
info@hkareena.fi
www.hkareena.fi



32, 61, 99, 100

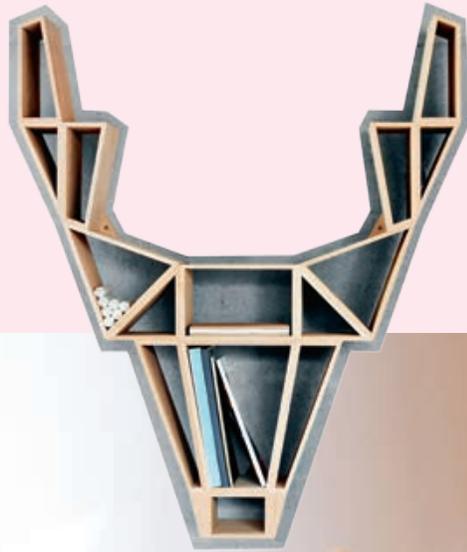


Фото: Кафе Gaggarji и Дизайнерская фирма BEdesign



УСЛУГИ

НАСЛАЖДАЙТЕСЬ ДИЗАЙНОМ!

ДИЗАЙН – ПОНЯТИЕ МНОГОГРАННОЕ. ЭТО ЭСТЕТИКА И ПРАКТИЧНОСТЬ, ФОРМА И ФУНКЦИЯ, ИДЕЯ И ВДОХНОВЕНИЕ. НА БЕРЕГАХ РЕКИ АУРЫ ДИЗАЙН ПРИСУТСТВУЕТ В РАЗНЫХ ФОРМАХ – ДИЗАЙНЕРСКУЮ ПРОДУКЦИЮ МОЖНО ПРИНЕСТИ ДОМОЙ И ДАЖЕ ПОПРОБОВАТЬ НА ВКУС.

МЕЧТА ИНТЕРЬЕРНОГО ДИЗАЙНЕРА

Sisustuksen Koodi – это салон интерьерного дизайна. Здесь продаётся мебель, товары для декора и ткани в современном скандинавском стиле. Почти половина представленных здесь брендов – финские. Рекомендуем познакомиться не только с товарами знаменитого бренда **Artek**, но и обратить внимание на небольшие местные торговые марки, например, текстиль **Saana & Olli** или товары для кухни **May**.

– Design – это хорошее и функциональное проектирование. Это высокое качество, гарантирующее эстетическое удовольствие, практичность и долговечность. Поэтому дизайнерские изделия ценятся и во времена кризиса, – считает **Anne Melender** – владелица салона Sisustuksen Koodi.

POPÁ

Pop Á демонстрирует новую концепцию решения дизайна интерьеров – магазин, встроенный в дом. А именно – магазин в жилом доме, оформленном и обставленном изделиями, которыми торгует магазин. Те. товары можно

видеть в контексте их практического использования – будь то товары для кухни, ванной или изделия малых форм для оформления интерьеров. Продукция поступает в основном от местных дизайнеров, например, от **BEdesign**. Конечно, у **Pop Á** имеются и свои товары: например, красиво упакованный мёд. Демонстрационные дома меняются несколько раз в год, поэтому расположение и режим работы лучше узнать на сайте www.popa.fi.

КВАРТАЛ СЧАСТЬЯ

Один из старейших кварталов центра Турку — это квартал **Fortuna**. Уникальный торговый квартал является частью охраняемого государством ценного территориального комплекса. Неподражаемый стиль ему придают магазины интерьерного текстиля, аксессуаров и одежды **KUI Design** и **Klo Design**. В оформлении текстиля у **KUI Design** наиболее популярны рисунки на тему Турку. Художников **Klo Design**, напротив, больше вдохновляет природа Финляндии. ▶

В ПОИСКАХ НЕПОХОЖЕГО

Загляните в магазин плитки и керамики **Terraviiva** на улице Kaskenkatu, оцените плитку, посуду и прочие керамические изделия ручной работы. Здесь вы найдёте разнообразные серии изделий малых форм для создания неповторимой атмосферы в доме.

Поклонникам лапидарных форм рекомендуем отыскать магазин при фабрике по изготовлению товаров дизайнерской фирмы **Tonfisk Design**. В основе проектирования посуды, ваз и прочих продаваемых здесь изделий лежит не просто создание новой формы - рождение новой идеи!

Посетите также **Art + Designin** - антикварную галерею на улице Ylipöistönkatu. Аукционная палата, специализирующаяся на изделиях подлинного скандинавского и финского дизайна, торгует мебелью, стеклом, фарфором, светильниками, украшениями и произведениями искусств начала XX века.

ВИНТАЖНЫЙ ФЛЁР И АКТУАЛЬНАЯ ЭКОЛОГИЧНОСТЬ

Butik Lilian на улице Ylipöistönkatu - настоящий рай в миниатюре для тех, кто ищет одежду и аксессуары для торжеств. В бутике продаётся винтажная и комиссионная одежда, демонстрационные дизайнерские модели, платья из переработанных материалов и костюмы на заказ. Советуем познакомиться и с украшениями ручной работы местного производства.

Продолжите ваше путешествие по миру дизайна в магазине **Telesio Lifestyle Store**. В продаже одежда, украшения, обувь, сумки, а также интерьерные и подарочные идеи

от финских дизайнеров. Достойны рекомендации перчатки и обувь смелых решений от дизайнера **Минны Парикка/Minna Parikka**, забавно держак костюмы модельера **Катри Нисканен/Katri Niskasen** - кстати, эти костюмы носят и популярная финская певица Йенни Варттайнен/**Jenni Vartiainen**. Находки для детей ждут вас в магазине **Punainen Norsu/Красный слон торгового квартала Forum**. Уникальная детская одежда в стиле ретро, изготовленная в основном из переработанных материалов, окрашивает будни яркими красками.

ПЕРСОНАЛЬНО ДЛЯ ВАС

Магазин комиксов **Turun Sarjakuvakauppa** непременно нужно увидеть своими глазами! Небольшой двухэтажный магазин напротив **Центральной библиотеки** - это настоящая сокровищница альбомов комиксов. Магазин известен не только хорошим ассортиментом, но и своими выставками и мероприятиями на тему комиксов.

В книжном магазине **Pieni Kirjapuoti** приятно погрузиться в книжный мир, присев за столик с чашечкой чая или кофе. Если повезёт, можно встретить здесь даже писателя, пришедшего на встречу с читателями.

А захочется музыки - настоящим сюрпризом будет магазин компакт-дисков **Levykauppa Äxä**. Вашему вниманию предлагается музыка, фильмы, книги про музыкантов и майки с принтами музыкальных групп - обслуживание на высоте и винил в почёте.

Цветочный магазин Piia Jaala в центре города имеет 20-летний опыт обслуживания покупателей. Уникальные букеты и цветочные композиции вызывают восторг ▶



Фото: Tommas Mikkeli

Por Ä - вдохновляющая концепция, демонстрирующая преимущества продажи товаров в среде их практического применения. Магазин **Por Ä**, о чём красноречиво говорит и его название, снимается с места и меняет адрес каждые несколько месяцев. Поэтому лучше идти в магазин, узнав его действующий адрес. Магазин работает по договорённости - даже для единичных клиентов.



Фото: Tommas Mikkeli

Фото: Teemu Saana & Olli

Фото: Магазин плитки и керамики Terraviiva

Фирма Bedesign - финская дизайнерская мебель и товары для интерьера

Фото: Tonfisk - магазин при фабрике по изготовлению дизайнерских изделий

1. Сумка от NaNi, которую можно использовать как лежанку для собачки, **Por Ä**. 2. Магазин Kultasarvi проектирует и продаёт уникальные украшения, ул. Hämälisönkatu 12. 3. Скатерть **Villi Pohjola/Дикий Север**, Saana & Olli. 4. Уникальная плитка от **Terraviiva**. 5. Одежда маленьких слонят украшена забавными рисунками. 6. Ваза **Lily Bowl Small и Medium**, **Bedesign**. 7. Графин **Shadow** в **Tonfisk** создан по проекту **Нико Рантанена/ Niko Rantanen**



На фото блюдо «Сиг» ресторана Kaskis, которое готовили на фестивалях Food & Fun. Дополнительно о фестивале читайте на стр. 87.

РЕСТОРАН KASKIS

СЕВИЧЕ ИЗ СИГА

Филе сига, 3 шт.
Сок 3-х плодов лайма.
Соль и сахар.

Нарежьте филе сига на куски нужного вам размера. Заправьте солью, сахаром и соком лайма.

МАРИНОВАННЫЕ ОГУРЦЫ

100 г спиртового уксуса.
200 г сахара.
300 г воды.
2 столовые ложки семян фенхеля.

Доведите до кипения уксус с семенами фенхеля, добавьте сахар и воду. Остудите и залейте огурцы маринадом.

ЙОГУРТ С ФЕНХЕЛЕМ

300 г натурального йогурта.
100 г фенхеля (зелёная часть).
1 чайная ложка семян фенхеля.
сок 1 лайма.
натёртая цедра 1 лайма.

Смешайте все ингредиенты в блендере. Процедите и посолите смесь.

КРЕМ ИЗ АВОКАДО

2 авокадо.
50 г шпината.
2 чайные ложки сока лайма.
2 чайные ложки уксуса для суши.
Соль и сахар.

Сложите все ингредиенты в блендер и смешайте до кремовой консистенции. Процедите через мелкое сито. Соберите и подавайте на стол.



Кафе Tiirikkala

и известны далеко за пределами Турку. Ходят слухи, что настоящие фанаты фирмы ежегодно заказывают рождественские венки на двери только здесь - никто другой не может им угодить.

ALA DESIGN

В ресторане Kaskis на холме Kaskenmäki следят за сменой сезонов. Когда на кухне хозяйничает победитель финского конкурса Hells Kitchen, обладатель титула Шеф-повар 2013 года **Erik Mansikka**, меню отвечает ощущениям мастера. Блюда сами по себе уже дизайнерские произведения, ласкающие органы чувств. Столик следует заказывать заранее - очереди здесь на месяц вперёд.

На набережных реки Ауры хватает отличных ресторанов и кафе. Одно из них - кафе **Tiirikkala**, открытое в величественном старинном деревянном двухэтажном здании, хранящем атмосферу старины. Особо стоит отметить внушительные по размеру и уточнённые по вкусу салаты. По выходным здесь часто звучит живая музыка разных направлений: от акустической гитары до блюза и поп-музыки.

В необычной атмосфере Крытого рынка прописался старейший в Турку суши-бар **Kado**



Кафе Gaggi

Sushi. Основой всему здесь служат свежие продукты, обеспечивающие гармонию совершенства. Если вы хотите попробовать приготовить суши самостоятельно - это самое верное место для покупки специального риса и сои.

СЛАДКОЕЖКАМ

Магию Турку в сладких и солёных закусках откроет вам кафе на улице Humalistonkatu - **Gaggi Kaffi**. Оформление очаровательного кафе навеивает ощущение принадлежности к иному - сладкому миру. В кафе, основанном сёстрами-близнецами **Йонной** и **Йоханной**, вся выпечка готовится на месте. Поклонники местного говора обсуживаются на диалекте Турку.

Кафе **MBakeryn Piece of Cake** в здании Крытого рынка, завоевавшее титул лучшей пекарни 2015, придаёт гурманству утончённый оттенок. Здесь вам предложат сладкие и солёные деликатесы, а также сытный ланч. Сделать выбор среди изобилия тортов весьма непросто, но пятничный десертный буфет поможет вам в этом. Основатель **MBakery Mikko Hietala/Mikko Hietala** ещё и автор пирожного **Kiss my Turku** - кондитерского шедевра в честь родного города.

Самое по-домашнему уютное кафе Турку находится во внутреннем дворе дома Brinkkala. Действующее уже в течение 30 лет кафе **Turun Kirjakahvila** предлагает вегетарианские пирожные, а также чай и кофе, закупаемые по принципу «справедливой торговли». Обстановка здесь как в гостиной, сюда приходят отдыхать, общаться и наслаждаться культурой. ●

KISS MY TURKU

САМЫЕ ПОПУЛЯРНЫЕ РЕСТОРАНЫ И МЕСТА ОТДЫХА ТУРКУ. ЛУЧШИЕ ИДЕИ ОТ АВОРИГЕНОВ (АВО - ШВЕДСКОЕ НАЗВАНИЕ ТУРКУ). ПАРА НЕБОЛЬШИХ СОВЕТОВ К ОТПУСКУ.



Mikko Hietala

Пекарня-кондитерская MBakery

1. Остров Ruissalo и мыс Kuivapokka в западной части острова
2. Крытый рынок, кафе Piece of Cake
3. Речные корабли и набережная Ауры
4. Городской театр Турку

Крытый рынок Турку расцвёл по-новому, поэтому, а ещё и благодаря моей работе, он стал одним из любимых мест в центре Турку.



Erik Mansikka

Ресторан Kaskis

1. Kaskis
2. Bar4
3. Спортивно-концертный комплекс Marli Areena (игры хоккейного клуба TuTo)
4. Район Portsa
4. Страна Муми-троллей

Bar4 для нас, завсегдатаев ресторана Kaskis, как вторая гостиная. Я столь ярым поклонник клуба TuTo, что вытатуировал "55" - номер игрока Toni Taavittsайдена - "крестника" ресторана Kaskis.



Susanna Manner

1. Набережная Ауры
2. Крытый рынок
3. Площадь Vähätori
4. Ресторан Pinella

Набережная Ауры прекрасна в любое время года. В здании Крытого рынка приятная атмосфера и масса культурных шедевров.

FOOD WALK - ВКУШАЯ ПРОГУЛКА

КУЛИНАРНАЯ ПРОГУЛКА ПО ТУРКУ - FOOD WALK - ОСТАВЛЯЕТ ПРИЯТНОЕ ПОСЛЕВКУСИЕ! КУПИТЕ КАРТУ FOOD WALK, ВЫБЕРИТЕ ПЯТЬ РЕСТОРАНОВ ИЗ ДЕСЯТИ УЧАСТВУЮЩИХ В ПРОЕКТЕ И ОТПРАВЛЯЙТЕСЬ В ДЕГУСТАЦИОННОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ. ЗНАКОМИТЬСЯ С РЕСТОРАННЫМИ ТРАДИЦИЯМИ ТУРКУ МОЖНО В ТЕЧЕНИЕ ТРЁХ ДНЕЙ В ЛЮБОМ ПОРЯДКЕ ПО ВАШЕМУ УСМОТРЕНИЮ. КАРТА FOOD WALK СТОИТ 44 €, ПРОДАЁТСЯ ОНА В ИНФОРМАЦИОННОМ ЦЕНТРЕ VISIT TURKU ИЛИ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНЕ VISIT TURKU. СОВЕРШИТЕ ВКУШНУЮ ПРОГУЛКУ, ЛЮБУЯСЬ РЕЧНЫМИ ВИДАМИ.

1 РЕСТОРАН BRAHEN KELLARI

Старейший в Турку ресторан, знаменитый высококачественной кухней, представлен на стр. 108.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Taste of Turku Appetizer/Закуска «Вкус Турку».

2 CAFÉ ART

Подробнее об очаровательном художественном кафе со знаменитым бариста читайте на стр. 109.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Натуральный кофе из кофемашины (обжарен на фабрике Turun Kahviraahitimo) или кофе с добавками по оригинальным рецептам и кусочек торта по выбору.

3 CAFÉ BRAHE

Кафе, знаменитое вкуснейшими булочками с корицей и сахаром, представлено на стр. 109.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Булочка с корицей и натуральный кофе из кофемашины.

4 РЕСТОРАН DI TREVÌ

Дополнительно об уютном ресторане со средиземноморской кухней читайте на стр. 109.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Тарелка-тапас.

5 РЕСТОРАН GRILL IT! MARINA

Первоклассные продукты, оригинально приготовленные на традиционном гриле - читайте о выигранных особенностях ресторана на стр. 110.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Фирменный гамбургер со свиной, приготовленной на медленном огне.

6 РЕСТОРАН PINELLA

Отведать блюдо из сезонных продуктов в историко-культурном антураже вас приглашает ресторан Pinella, читайте дополнительно на стр. 113.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Десерт дня.

7 БИСТРО SEVILLA & CO

Уютное квартальное бистро с отличной кухней и свободной атмосферой, подробнее на стр. 115.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Гигантские креветки на гриле, поджаренный деревенский хлеб и воздушный сырный крем из маскарпоне с пармезаном.

8 РЕСТОРАН SMÖR

Ресторан-погребок со скандинавской изысканной кухней представлен на стр. 115.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Фирменная закуска из сезонных продуктов от местных производителей.



9 РЕСТОРАН STEFAN'S STEAKHOUSE

Дополнительно о ресторане, знаменитом качественными стейками, читайте на стр. 115.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Duo antipasti (две солёные мини-закуски).

10 РЕСТОРАН SVARTE RUDOLF

Романтику морской старины и отличную кухню гарантирует ресторан Svarte Rudolf, читайте на стр. 116.
ПОРЦИЯ FOOD WALK: Горячий бутерброд с курицей под соусом из сыра аша (с благородной голубой плесенью).



Карта с указателями, см. карту на стр. 144–145.

РЕСТОРАНЫ

**63 CAFE BRAHE**

Популярная сеть Cafe Brahe знаменита вкуснейшими пирожными, свежими салатами, свободной атмосферой и традиционным местным гостеприимством.

Yliopistonkatu 27, Turku
p. +358 (0)2 232 5300

пн-нм 8-19, сб 9-19, вс 10-18

64 Торговый комплекс Hansa
тел. +358 (0)2 232 5310

пн-нм 9-20, сб 10-18, вс 12-18

42 Торговый комплекс Skanssi
тел. +358 (0)2 232 5320

пн-нм 9.45-21, сб 10-18, вс 12-18
www.cafebrahe.fi

f **🚗** KESKUSTA-SKANSSI 9, 221

**66 COSMIC COMIC CAFE**

Cosmic Comic Cafe – это единственное в Финляндии комикс-кафе. Под девизом "Beer and Comics" на ваш выбор предлагается более 150 видов пива и сидров, а также примечательная коллекция комиксов, расквартированная на десятке метров полок. В кафе устраиваются актуальные выставки комиксов, время от времени посетители радует живая акустическая музыка.

Kauppiaskatu 4, Turku
тел. +358 (0)2 250 4942
(Торговый комплекс Forum)

Часы работы:
вс-чт 15-02, нм-сб 15-03
www.cosmic.fi

**62 CAFÉ ART**

Café Art на берегу реки Ауры – это место паломничества для любителей кофе в центре города. Торты, булочки и солёная выпечка, свежееобжаренный кофе – вот оно, настоящее наслаждение. Кофе столь хорош, что титул «Бариста года» уже шестой раз завоевывает мастер Café Art. Кофе, обжаренный на фабрике Turun Kahviraahdinto, можно приобрести в качестве сувенира. Прибрежная терраса открыта с весны до осени.

Läntinen Rantakatu 5, Turku
тел. +358 (0)40 158 3383
www.cafeart.fi

**65 CAFE VOLTAIRE**

Уютное французское кафе в центре Турку. Хозяин – парижанин Жан-Пьер Фриго. К отличному кофе вам подадут традиционные французские лакомства от шоколадного фондана до лимонного торта. Можно заказать и лёгкий ланч. Приобретите в бутике вкусные сувениры, например, гусиную печеню или варенье.

Aninkaistenkatu 5 A, Turku
тел. +358 (0)400 516 750
www.voltaire.fi
вт-нм 11-18, сб 11-16

**14 CAFE RESTAURANT DAPHNE**

Кафе-ресторан Daphne работает в морском центре Forum Marinum (см. стр. 29), на набережной р. Ауры, близости от фрегата Suomen Joutsen и Замка Турку. Ежедневно подаётся вкусный ланч-буфет и отличная выпечка к кофе. По вечерам проводятся частные мероприятия. Просторная терраса и бесплатная парковка.

Linnankatu 72, Turku
тел. +358 (0)10 764 3150
www.raffaamo.fi/turku
Сервис-бюро, Турку
тел. +358 (0)2 337 3800
sales.turku@sokoshotels.fi

🚗 1

**31 CAFÉ SANTALA**

Летний оазис среди чудесных прибрежных пейзажей Наантали. Здесь вам подадут мороженое, кофе, солёные закуски и, конечно же, прохладительные коктейли «лонг дринк». В летнем кафе можно также заказать алкогольные напитки.

Nunnakatu 3, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)2 435 2477
asiakaspalvelu@ravintolatrappi.fi
www.ravintolatrappi.fi
Открыто летом ежедневно.

🚗 6, 7, 201, 203

**58 РЕСТОРАН BRAHEN KELLARI**

Старейший в Турку ресторан-подвалчик действует в центре современного города, напротив торгового комплекса Hansa и магазина Stockmann. В меню с успехом сочетаются блюда финской и интернациональной кухни. Ресторан славится также неспешной, уютной атмосферой.

Puolalankatu 1, Turku
тел. +358 (0)2 232 5400
reservations@brahenkellari.fi
www.brahenkellari.fi
пн-нм 11-23, сб 13-23

**61 BÖRS BAR & CAFÉ**

Börs Bar & Café на углу Рыночной площади в Турку – это традиционное место встреч – центр динамичной городской жизни. Побалуйте себя кофе по оригинальному рецепту и неотразимыми сладкими или солёными деликатесами. Добро пожаловать на коктейль или на бокал вина!

Eerikinkatu 10, Turku
тел. +358 (0)10 764 3160
www.raffaamo.fi/turku

РЕСТОРАНЫ

**56 BISTRO JULIENNE**

Bistro Julienne – это качественный и уютный ресторанчик отеля Scandic Julia, в центре города, неподалёку от красивой площади Vähätori. В будние дни Bistro Julienne предлагает бистро-ланч из сезонных продуктов, вечером меню рекомендует классические блюда французской кухни. Загляните также на субботний бранч.

Eerikinkatu 4, II этаж, Turku
тел. +358 (0)2 3360 2132
julia.scandichotels.com

**59 РЕСТОРАН BRASSERIE ARMADA**

При отеле Cumulus в Турку открыт ресторан Brasserie Armada, предлагающий блюда местной кухни и классику интернациональной кухни. Ресторан открыт и в вечернее время и приглашает как проживающих в отеле, так и всех желающих. Расположен ресторан на уютной и спокойной набережной реки Ауры.

Eerikinkatu 28, Turku
тел. +358 (0)2 218 1131
turku.brasseriearmada@restel.fi

**57 РЕСТОРАН BLANKO**

Ресторан, ставший в Турку уже концепцией, встречает гостей под сводами старинного здания неподалёку от моста Aurasilta. Местоположение – самое центральное, интерьер – комбинация старины и модерна. В меню гармонично сочетаются западные и восточные направления. Днём – деловой ланч, вечерами – свободная атмосфера бара. Очень популярна и воскресный бранч.

Aurakatu 1, Turku
тел. +358 (0)2 233 3966
ravintola@blanko.net
www.blanko.net
Режим работы и справки:

**60 BRYGGMAN'S RESTAURANT & DELI**

Уютный ресторан отеля Plaza, построенного по проекту архитектора-функционалиста Эрика Брыггмана, находится в самом центре города, на пешеходной улице. Днём кафе Deli предлагает ланч, включающий супы и салаты, а также десерты к кофе, например, свежиспечённые торты. В вечернем меню широко представлены блюда северо-европейской кухни.

Yliopistonkatu 29, Turku
тел. +358 (0)2 33 200
plaza.turku@scandichotels.com



РЕСТОРАНЫ



2 КАФЕ-РЕСТОРАН JUHANA HERTTUAN KELLARI

Гуляя по набережной, можно в любой момент заглянуть в Замок Турку на чашку кофе или на обед. Стены кафе-ресторана Juhana Herttuan Kellari хранят дух истории. Удобный кафетерий вечером становится уютным рестораном для семейных торжеств или банкетным залом.

Ресторанные услуги Замок Турку
Кафе/Ланч
+358 (0)50 409 6663
Сервис-бюро +358 (0)50 373 7507
+358 (0)50 369 3744
turunlinna@sodexo.fi
www.sodexo.fi/turunlinna



24 КРУИЗЫ НА ОСТРОВ LOISTOKARI С УЖИНОМ И ТАНЦАМИ НА ПРИСТАНИ

Круиз с ужином на настоящем пароходe s/s Ukkopekka на остров Loistokari: 11.5–3.9. В круизный пакет (48 €/55 €) входит круиз, бронь на столик в салоне парохода, закуски-тапас в островном стиле, ужин-буфет на острове (включая блюда, приготовленные на гриле), живая музыка и танцы на пристани.

Linnankatu 38, Turku
тел. +358 (0)2515 3300
myyntipalvelu@ukkopekka.fi
www.ukkopekka.fi
Круизы с ужином:
май-сб 19–23
июнь-август вт–сб 19–23



71 РЕСТОРАН HUS LINDMAN

Чудесный ресторан и банкетный зал Hus Lindman находится на восточном берегу реки Ауры, в историческом квартале по соседству с Кафедральным собором. Здесь широкий выбор вкусных блюд к обеду и уютные залы на целых 170 мест. В летний сезон пространство ресторана дополняется открытой террасой с видом на реку Ауру.

Piispankatu 15, Turku
тел. +358 (0)400 446 100
+358 (0)400 466 800
www.huli.fi
пн–пт с 11 до 15
В иное время по заявкам.



72 KADO SUSHI

Многие считают, что лучшие в городе суши делают в Kado, действующем в стенах Крытого рынка, построенного ещё в 1896 г. Небольшой рестораник гарантирует вам несуетливое обслуживание и лёгкие здоровые блюда из свежих ингредиентов. Особенно рекомендуем как обеденное место, ведь Kado закрывается вместе с Крытым рынком и в вечернее время не работает. К счастью, здесь можно заказать порции и наборы суши с собой.

Eerikinkatu 16, Turku
тел. +358 (0)2 232 0210
info@kadosushi.fi
www.kadosushi.fi



РЕСТОРАНЫ



67 РЕСТОРАН DI TREVI

Di Trevi вносит средиземноморскую нотку в ресторанный мир Турку. Ресторан большое внимание уделяет хорошему сервису, свежим местным продуктам, а также качественным винам. В уютный ресторан приятно зайти и просто на обед - в одиночку или с друзьями.

Aurakatu 1, Turku
тел. +358 (0)40 057 0097
info@ditrevi.fi
www.ditrevi.fi



68 ВИННЫЙ РЕСТОРАН E. EKBLOM

Здесь вам предлагают отличную еду, вина и прочие напитки в стильных интерьерах. Ekblom открыт на набережной реки Ауры рядом с новым пешеходным мостом. Ресторан находится на средневековой улице, в старинном сводчатом погребке.

Itäinen Rantakatu 3, Turku
тел. +358 (0)40 536 9445
info@eekblom.fi
www.eekblom.fi
Часы работы можно узнать в Интернете



61 РЕСТОРАН FRANSMANNI

Сытные блюда французской деревенской кухни и хорошие напитки в уютной атмосфере, в центре города возле Рыночной площади. По пятницам в ресторане Fransmanni подают свежие мидии. Дети тоже довольны – для них предусмотрено отдельное Муми-меню. Fransmanni является составной частью ресторана мира отеля Börs.

Eerikinkatu 10, Turku
тел. +358 (0)10 764 3160
www.raflaamo.fi/turku
Сервис-бюро, Турку
тел. +358 (0)2 337 3800
sales.turku@sokoshotels.fi



69 РЕСТОРАН GRILL IT! MARINA

Ресторан Grill it! Marina – это качественные блюда кухни разных народов, приготовленные на гриле. Гриль Josper, работающий на древесном угле, придаёт блюдам оригинальный привкус дымка и воздействия открытого огня. В лаунж-баре вам предложат коктейль с утра до вечера. Летом с террасы открываются отличные виды на набережную реки Ауры. Для малышей предусмотрено отдельное меню.

Linnankatu 32, Turku
тел. +358 (0)2 611 6301
www.grillit.fi/marinaturku
www.radissonblu.com/ru/hotel-turku



50 РЕСТОРАН FOIJA

177-летний ресторан Foija находится на краю Рыночной площади. В винном баре в ассортименте блюда от солёных закусок до стейков - на бокальчик можно заглянуть хоть во время похода по магазинам. Уютный ресторан-погребок под сенью кирпичных сводов приглашает отведать блюдо обеденного меню или выбрать вариант à la carte. В кабинетах ресторана можно провести корпоративную встречу или торжество.

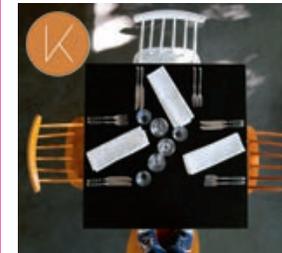
Aurakatu 10, Turku
тел. +358 (0)20 799 4002.
turku.foija@restel.fi
www.foija.fi



70 HIILI – AMERICAN BAR & GRILL

Hiili предлагает настоящий обряд американского барбекю, приправленного отличными видами на город, по соседству с Рыночной площадью. Свирина на медленном огне, ребрышки и прочие американские деликатесы готовятся в собственной копильне с утра до вечера. Соусы барбекю здесь свои, фирменные, и блюда из настоящих исконных продуктов.

Aurakatu 6, Turku (2 этаж)
тел. +358 (0)44 717 7440
info@hiiliravintola.fi
www.hiiliravintola.fi



73 РЕСТОРАН KASKIS

Новый ресторан Kaskis получил много лестных отзывов: блюда здесь готовят с душой, а атмосфера свободная и приятная. Ресторан, основанный Эриком Мансикка/Ерик Мансикка, завоевывает титул шеф-повара года, а его друзьями, предлагает блюда, приготовленные вручную из натурального сырья, и отличные напитки по разумной цене.

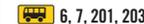
Kaskenkatu 6 a, Turku
тел. +358 (0)44 723 0200
info@kaskis.fi
www.kaskis.fi
вт–чт 16–23, nm–сб 16–24
вс и пн закрыто



31 РЕСТОРАН LE SOLEIL

Ресторан Le Soleil объединяет лучшие традиции восточной и европейской кухни в стильных интерьерах Naantali SPA. Ресторан предлагает вкусные блюда из качественных продуктов, приготовленные по-новому. Можете выбрать также разнообразный стол-буфет или блюда à la carte.

Matkailijantie 2, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)60 055 5999
(0,79 €/мин. + местн. мел. маруф)
restaurants@naantalisp.fi



РЕСТОРАНЫ


79 РЕСТОРАН-ПИВОВАРНЯ KOULU (ШКОЛА)

Меню ресторана-пивоварни отвечает самым требовательным вкусам гурманов, а обеденный шведский стол в зале верхнего этажа считается одним из популярнейших в городе. В стенах бывшей школы для девочек есть также Panimo Pub, кабинеты, винный зал Viinitupa и зал Historicaluokka/кабинет истории. На летнем дворе работает терраса и гриль.

Eerikinkatu 18, Turku
тел. +358 (0)2 274 5757
mypa@panimoravintolakuulu.fi
www.panimoravintolakuulu.fi


81 PORTTI

«Различная» в чрезвычайно традиционном стиле у подножия холма Ylipöristönmäki на радость студентам и не только. На первом этаже расположен хорошо оснащенный, по-домашнему уютный паб, этажом выше – своеобразный ночной клуб, в котором по выходным посетители «зажигают» до зари. На неделе помещения нижнего этажа служат сценической площадкой для местных артистов.

Hämeenkatu 7, Turku
тел. +358 (0)2 536 6186
nm-um 15-02
nm-sb 15-03
вс 16-00
www.anniskeluliike.fi

6, 50, 51, 53, 54, 55, 55A, 56


78 OSTERIA OVO

Основатели популярной пиццерии Pizzarium открыли новый ресторан итальянского типа на набережной, возле площади Vähätori. Osteria Ovo предлагает незамысловатые блюда итальянской кухни, приготовленные из лучших продуктов, а также уникальные вина. Заходите на аперитив, однако подозреваем, что вам захочется остаться и на ужин.

Linnankatu 1, Turku
тел. +358 (0)46 922 2488
info@osteriaovo.fi
www.osteriaovo.fi


80 РЕСТОРАН PINELLA

Один из старейших в Финляндии ресторанов дарит уникальные вкусовые впечатления среди исторических достопримечательностей на набережной реки Ауры. С террас ресторана открываются чудесные виды на реку и Старую Большую площадь. В уютном баре Puuripinella приятно посидеть за бокалом игристого вина или запотевшей кружкой пива.

Vanha Suurtori 2, Turku
тел. +358 (0)2 445 6500
info@pinella.fi
www.pinella.fi


77 OSCAR PUB & GRILL

В уютном пабе-грилле-баре Oscar Pub & Grilli блюда и напитки «звучат» по-разному в зависимости от атмосферы залов. Весёлый вечер может затянуться до утра. По погоде двери открываются в парк Börsin puisto.

Kauppiaskatu 6, Turku
тел. +358 (0)10 764 3170
www.raflaamo.fi/turku
Сервис-бюро, Тупку
тел. +358 (0)2 337 3800
sales.turku@sokoshotels.fi


72 КАФЕ PIECE OF CAKE

Зачем довольствоваться просто хорошим, когда есть лучшее? Кафе Piece of Cake – MBakery Café добавит роскоши кофейному, обеденному и торжественному столу. Оцените наш буфет с тортами по пятницам, отличный стол с деликатесами по средам и внушительный завтрак по субботам.

Крытый рынок Турку,
Eerikinkatu 16, Turku
pieceofcake@mbakery.fi
www.mbakery.fi
Режим работы: по будням 8–18,
сб 8–16


75 РЕСТОРАН MAMI

Ресторан Mami, входящий в десятку лучших ресторанов Финляндии, верен своей репутации из года в год. Тщательно приготовленные простые блюда, дружелюбное обслуживание и отличное расположение возле площади Vähätori говорят сами за себя. С летней террасы открываются красивые виды на площадь Vanha Suurtori и Кафедральный собор. Отличное место для обеда.

Linnankatu 3, Turku
тел. +358 (0)2 231 1111
myynti@mami.fi
www.mami.fi
вт-пт 11–22, сб 13–22,
вс и пн закрыто


31 РЕСТОРАН NAANTALIN KAIVOHUONE

Ресторан Naantalin Kaivohuone отлично кормит и развлекает. На морской террасе летом вы с удовольствием насладитесь едой, напитками и чудесной атмосферой старинной городской набережной. Kaivohuone работает и как банкетный зал, обеспечивающий великолепный антураж свадьбам, семейным торжествам и корпоративным вечеринкам.



Nunnakatu 7, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)60 055 5999
(0,79 €/мин. + местн. мел. маруф)
info@naantalinkaivohuone.fi
www.naantalinkaivohuone.fi

6, 7, 201, 203


74 РЕСТОРАН LUDU

На улице Linnankatu открылся новый ресторан с особой атмосферой – Ludu. Мнение клиента здесь на первом месте, и дружелюбные весёлые сотрудники стараются показать себя с самой лучшей стороны. Часто меняющееся меню поддерживается соответствующих сезону свежих продуктов от местных производителей. В ассортименте напитков продукция предприятий малого бизнеса из ближних и дальних регионов. В ресторане Ludu два раза в неделю звучит живая музыка.

Linnankatu 17, Turku
тел. +358 (0)20 734 0310.
ravintola@ludu.fi
www.ludu.fi


76 РЕСТОРАН MORRISON'S

Ресторан Morrison's на улице Kristiinankatu предлагает отведать блюд в американском стиле – большие порции и отличный вкус гарантированы! В меню сочные гамбургеры, стейки, салаты и отличные десерты. Ланч в ресторане Morrison's подают с 11 до 15. Приходите, оцените размер порций, вкус напитков и свободную атмосферу! Режим работы указан на нашем сайте.

Kristiinankatu 9, Turku
тел. +358 (0)50 516 4324
turku@rafla.fi
www.rafla.fi/morrisons-turku



РЕСТОРАНЫ


62 LOGOMO KITCHEN

Logomo Kitchen – это отличная кухня и воодушевляющая атмосфера. По будням ресторан предлагает разнообразный ланч-буфет, а по субботам популярный бранч. Logomo Kitchen используется также как классный банкетный зал. Завершите ваш вечер отличным пакетом show&dinner или зайдите для завтрака или «под занавес» на бокал шампанского.

Köydenpuojankatu 14, Turku
тел. +358 (0)2 445 6700
info@logomokitchen.fi
www.logomokitchen.fi

20, 61


31 РЕСТОРАН MERISALI

Романтика водного курорта прошлых лет на набережной старинного г. Наантали. С большой террасы открывается великолепный вид на гостевую гавань. В меню свежие салаты, рыба, мясо и большой выбор других вкусных блюд.

Nunnakatu 1, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)2 435 2451
asiakaspalvelu@ravintolatrappi.fi
Открыт летом ежедневно с начала апреля до конца сентября.



6, 7, 201, 203



61 SHAMROCK CAFE

Кафе в ресторанном дворике отеля Hamburger Börs. Салаты, гамбургеры и фирменное блюдо – тающая во рту пицца, приготовленная в печи на открытом огне. Зайдите на чашечку кофе, пообедайте, повеселитесь с компанией или проведите зажигательный вечер.

Eerikinkatu 10, Turku
тел. +358 (0)10 764 3190
www.raflaamo.fi/turku
Сервис-бюро, Турку
тел. +358 (0)2 337 3800
sales.turku@sokoshotels.fi



86 ПЕСТОРАН SEVILLA & CO

В меню ресторана: сочный цыпленок и свинина, жареные на гриле ротисьер, лучшее мясо для стейков от местных производителей, морской лосось в «черном» маринаде, фирменные гамбургеры, гигантские креветки-гриль и итальянское мороженое. Популярные сезонные блюда дополняют меню. Мы тщательно подбираем напитки к блюдам и ситуациям.

Eerikinkatu 23, Turku
тел. +358 (0)10 764 3180
www.raflaamo.fi/turku
Сервис-бюро, Турку
тел. +358 (0)2 337 3800
sales.turku@sokoshotels.fi



88 STEFAN'S STEAKHOUSE

Stefan Richter, известный многим по передаче American Top Chef, открыл своеобразный ресторан на набережной, неподалёку от Гостевой гавани. Здесь гарнир и добавки к стейку каждый выбирает по вкусу, а винная карта составлена применительно к мясным блюдам.

Läntinen Rantakatu 37, Turku
тел. +358 (0)10 423 3248
stefans.turku@ravintola.fi
www.ravintola.fi



85 ПЕСТОРАН SERGIO'S

Итальянский ресторан на западной набережной реки Ауры, в старинном деревянном строении неподалёку от пешеходного моста Teatterisilta. Здесь вам подадут настоящие итальянские блюда: пиццу, ризотто, пасту и фирменное мороженое. Важнейшие продукты и большую часть превосходных вин ресторан закупает в Италии.

Läntinen Rantakatu 27, Turku
тел. +358 (0)20 769 8585
ravintola@sergio.fi
www.sergio.fi
пн-пн 14-23 (летом),
пн-пн 16-23 (зимой),
сб 13-23, вс закрыто



87 ПЕСТОРАН SLOPPY JOE

Рядом с мотом Myllysilta находится Sloppy Joe – настоящий американский ресторан быстрого питания, где блюда готовятся из свежих качественных продуктов. Булочки для гамбургеров и соусы здесь собственного изготовления, а мясо получают от местных производителей. Отвечайте на месте или купите с собой. Днём по будням работает буфет в мексиканском стиле.

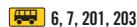
Martinkatu 3, Turku
тел. +358 (0)44 534 7002
sloppy@sloppy.fi
www.sloppy.fi
вт-пн 10.30-21.30
сб 13-22, вс 13-20
В обеденный период открыт буфет с закусками тако, вт-пн 10.30-14
По понедельникам закрыто



31 ПЕСТОРАН TRAPPI

Ресторан Trappi расположен возле монастырской церкви, в одном из самых старинных зданий г. Наантали. В меню отличные блюда кухни местной и дальних стран.

Nunnakatu 3, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)2 435 2477
asiakaspalvelu@ravintolatrappi.fi
www.ravintolatrappi.fi
Открыто ежедневно круглый год



84 ПЕСТОРАН SAMPPALINNA

Ресторан Samppalinna – шикарная кружевная вилла с террасами в парковой зоне на набережной реки Ауры – это часть живой истории Турку с 1865 г. Гостям ресторана по душе выбор сезонных продуктов в обеденном и вечернем меню, в выходные популярен также бранч. Кабинеты ресторана Samppalinna удобны для частных мероприятий. Часы работы ресторана меняются в зависимости от сезона.

Itäinen Rantakatu 10, Turku
тел. +358 (0)10 764 5391
www.raflaamo.fi/turku
Сервис-бюро, Турку
тел. +358 (0)2 337 3800
sales.turku@sokoshotels.fi



31 ПЕСТОРАН TRAPIN PIINA И БАР FÖRIBAARI

Попробуйте пиццу и другие блюда в ресторане, открытом на набережной в старинном квартале г. Наантали. С террасы вид на гостевую гавань и президентскую резиденцию Kultaranta. Летом в ресторане выступают артисты. Уютные конференц-залы бара Föribaari обслуживают также небольшие группы.

Lетом открыто ежедневно, зимой бар Föribaari и стилизованные Susanna Liimatainen/Sусанна Лииматайнен
Läntinen Rantakatu 3, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)2 435 2477
asiakaspalvelu@ravintolatrappi.fi
www.ravintolatrappi.fi
Открыто по выходным. В иное время по заявкам.



83 ПЕСТОРАН RICO

Разносторонний ресторан, куда приятно зайти перекусить или плотно поесть – одному, вдвоём или большой компанией. Кроме сезонного меню, всегда в ассортименте салаты, паста, бифштексы, мороженое и кофе. В Rico к вину подают закуски тапас и пинчо.

Eerikinkatu 12, Turku
тел. +358 (0)10 764 5650
www.raflaamo.fi/turku



34 ПЕСТОРАН RAITTI

Raitti – это ресторан в деревне Taivassalo, имеющий лицензию на отпуск спиртных напитков. Здесь можно пообедать, закусить гамбургером, салатом и попробовать других вкусных блюд. На летней террасе приятно выпить кофе или бокал вина. В комплекс услуг входят кейтеринг и приготовление блюд на заказ. В ресторане устраиваются совещания, дни рождения и прочие торжества.

Keskustie 5, FI-23310 Taivassalo
тел. +358 (0)44 383 8121
www.ravintolaraitti.fi
info@ravintolaraitti.fi
СПРАВКИ И ЗАЯВКИ
Susanna Liimatainen/Sусанна Лииматайнен
тел. +358 (0)40 778 8471
susanna@ravintolaraitti.fi



82 ПЕСТОРАН VIINILLE

Viinille – небольшой, уютный, специализирующийся на винах ресторан в самом центре Турку, рядом с пешеходной улицей. Из более 200 вин, входящих в ассортимент, большая часть продаётся также бокалами по сходной цене. Пирожки, вяленые помидоры, оливки, колбаса хоризо и вкусные сыры отлично оттеняют вкус вин.

Humalistonkatu 6, Turku
тел. +358 (0)2 232 3314
www.viinille.fi

РЕСТОРАНЫ

**94 РЕСТОРАН W WINE & DELI**

В W wine & deli вы найдёте большой выбор кофе и вин, а также стильный интерьер для приятного времяпровождения. Немного роскоши среди будничности. Ресторан расположен в оживлённом месте, откуда удобно наблюдать за любимыми событиями городской жизни.

SOKOS Wiklund 1 этаж
Eerikinkatu 11, Turku
тел. +358 (0)10 764 3340
www.raflaamo.fi/turku

**93 РЕСТОРАН ВИКИНГОВ HARALD**

В ресторане Harald, расположенном в самом центре Турку, вы, как и древние северные авантюристы в своё время, с удовольствием отведадите лучших даров лесов и вод. В меню мясо и рыба, приготовленные всевозможными способами, а также прекрасные вегетарианские блюда.

Aurakatu 3, Turku
тел. +358 (0)44 766 8204
turku@ravintolaharald.fi
www.ravintolaharald.fi
пн 12–23, вт–чм 12–24,
пт–сб 12–01, вс 15–22
Ланч пн–пт с 12 до 14 час.

**FOOD WALK**

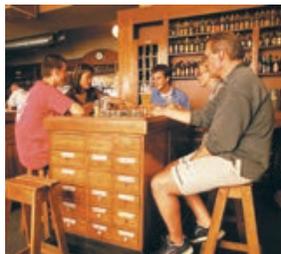
Проведите день в Турку, любящая речными пейзажами и дегустируя фирменные ресторанные блюда. Карта Turku Food Walk поможет вам понять суть ресторанной культуры Турку. С картой вы можете выбрать пять ресторанов из десяти участвующих в совместном проекте и в каждом попробовать блюдо проекта. Карта действительна в течение трёх суток с посещения первого по счё-

ту ресторана - т.е. все рестораны не обязательно обходить в один день. Карту Food Walk вы можете приобрести в сервис-бюро Visit Turku или в Интернет-магазине Visit Turku

1 Aurakatu 2, Turku
тел. +358 (0)2 262 7900
www.visitturku.fi/foodwalk
shoponline.turkoutouring@turku.fi

**FOOD WALK**

РЕСТОРАНЫ, УЧАСТВУЮЩИЕ В ПРОЕКТЕ FOOD WALK, ВЫ УЗНАЕТЕ ПО ЭТОМУ СИМВОЛУ!

**92 UUSI APTEEKKI**

Uusi Apteekki (Новая Аптека) – это своеобразный бар, где чрезвычайно широкий выбор пива, сидров и виски оригинально представлен в интерьерах настоящей старой аптеки. Здесь любит бывать и детектив Jussi Vares – вернее, любил бы, если бы на самом деле не был персонажем детективных романов писателя Reijo Mäki. А может быть, вместо придуманного детектива вам встретится его создатель? Так или иначе, своеобразное культурное кафе открыто ежедневно.

Kaskenkatu 1, Turku
тел. +358 (0)2 250 2595
www.uusiapteekki.fi

**95 РЕСТОРАН WANHAN PARONIN KELLARI**

Wanhan Paronin Kellari – это классический ресторан à la carte в центре Турку, открытый под впечатляющими сводами бывшего угольного подвала. Приглашаем вас отведать лучших блюд из качественных продуктов. Спуститесь в ресторан Wanhan Paronin Kellari – потолки у нас низкие, но атмосфера выше всяких похвал.

Yliopistonkatu 37, Turku
тел. +358 (0)44 022 5442
ravintola@wanhanparoninkellari.fi
www.wanhanparoninkellari.fi

**31 РЕСТОРАН THAI GARDEN**

Manit Poonhiran – знаменитый и признанный шеф-повар ресторана Thai Garden – готовит невероятные азиатские блюда из свежих сезонных продуктов. Разнообразное меню включает традиционные тайские супы, нежно-острые блюда с карри и вкуснейшие блюда с говядиной на сковороде вок. К блюдам подаётся настоящее азиатское пиво, экзотические коктейли или вина из обширной винной карты.

Naantali SPA,
Matkailijantie 2, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)2 445 5599
restaurants@naantalisp.fi
www.naantalisp.fi

**91 РЕСТОРАН TÄRGET**

Tärgät – это удачная комбинация ресторана, винного бара и исторических винных погребов в раскованной атмосфере. Приходите к нам компанией – отличная кухня, вина и музыкальное сопровождение вам обеспечены. Загляните на бокал вина с закусками или посидите за ужином по полной программе. Не забывайте и о вечерних мероприятиях ресторана Tärgät, а также о лучшей в городе террасе на набережной реки Ауры.

Linnankatu 3a, Turku
www.matbar.fi
info@matbar.fi
тел. +358 (0)400 522 707

**31 РЕСТОРАН PECTOPAH TAMMIKELLARI - TK'S**

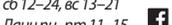
TK's – это ресторан с оживлённой и свободной атмосферой в Naantali SPA. В меню вы найдёте знакомые полюбившиеся блюда от сытных салатов и пасты до сочных хрустящих стейков. Для детей предусмотрено отдельное меню. Группы с удобством расположатся в кабине-тах Salakaparka и TK's Club.

Matkailijantie 2, FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)2 445 5599
restaurants@naantalisp.fi

**90 РЕСТОРАН TORRE**

Любителям стейков рекомендуем ресторан Torre, расположенный неподалёку от набережной. Фирменным блюдом этого ресторана испанской кухни как раз считаются большие стейки, приготовленные на древесноугольном гриле. Torre – это также единственное место в Турку, где подают говядину "Кобэ". Летом на террасе ресторана приятно выпить прохладительных напитков с закусками tapas.

Linnankatu 18, Turku
тел. +358 (0)2 274 4844
torre@torre.fi
www.torre.fi
пн–чм 11–23, пт 11–24,
сб 12–24, вс 13–21
Ланч пн–пт 11–15



РЕСТОРАНЫ

**89 РЕСТОРАН SVARTE RUDOLF**

Svarte Rudolf – это круглогодичный старинный высококлассный ресторан-корабль, уютные салоны которого понравятся и семейным посетителям, и прекрасно подойдут для проведения частных и корпоративных торжеств. Зайдите попробовать знаменитой салаки Svarte или оцените разнообразный выбор блюд обеденного буфета.

Itäinen Rantakatu, Aurajoki, Turku
тел. +358 (0)2 250 4567
Бронирование столиков
тел. +358 (0)2 250 4567 ulu
ravintolasvarterudolf@gmail.com
www.svarterudolf.fi

**57 ВИННЫЙ БАР TINTÄ**

Tintä – это уютный винный бар возле моста Aurasilta, на пешеходной территории западной набережной реки Ауры. Винная карта с сотней вин, короткое, но хорошее меню, вкуснейшая пицца и отличный ланч в будние дни. В XVIII здесь были конюшни, от которых остались только кирпичная стена да сводчатая дверь. Террасу Tintä венчает речной пейзаж.

Läntinen Rantakatu 9, Turku
тел. +358 (0)2 230 7023
info@tinta.fi
Режим работы и справки:
www.tinta.fi



ШОПИНГ



ТОРГОВЫЙ КОМПЛЕКС HANSA

Hansa - старейший торговый комплекс Турку - расположен в центре города. Здесь превосходный выбор товаров как в **специализированных магазинах**, так и в первоклассном супермаркете.

Кроме того, в комплексе Hansa **30 кафе и ресторанов**, широкий выбор банковских услуг и обмен валюты. А ещё **Медицинский центр Diacor** и **Аптека**. Познакомьтесь также с репер-

туаром **Шведского театра Турку**. В торговый комплекс Hansa вы можете легко добраться пешком и на автобусе. Для автомобилистов есть своя парковка.

64 ТОРГОВЫЙ КОМПЛЕКС HANSA



Eerikinkatu 15, Turku
www.kauppakeskushansa.fi



ВРЕМЯ РАБОТЫ ТОРГОВОГО КОМПЛЕКСА
пн-пт 7-21.00,
сб 7.30-19,
вс 10-19

МАГАЗИНЫ ОТКРЫТЫ:
пн-пт 10-20, сб 10-18,
вс 12-18
Супермаркет Stockmann и **книжный магазин Akateeminen Kirjakauppa**
пн-пт с 9 до 20, сб с 9 до 18,
вс с 12 до 18

ШОПИНГ



На неделе проведения ярмарки Myllytys прошёл показ мод с танцами Dancing On the Catwalk.



Айзек Эллиот дал импульс хорошего настроения началу учебного года, 8.8.2015.

ТОРГОВЫЙ КОМПЛЕКС MYLLY

В 2015 г. в обновлённом торговом комплексе Mylly к вашим услугам **цельх 150 магазинов и других услуг**. Большая улица мод, **специализированные магазины с ассортиментом товаров от игрушек до интерьерного дизайна**, а также широкий выбор **косметологических, оптико-оф-**

тальмологических и аптечных услуг гарантируют успешный поход за покупками всей семье. **Кафе и рестораны «ресторанного мира»** обслуживают любителей вкусно поест с утра до позднего вечера. Для удобства семей с детьми в комплексе Mylly предусмотрены уют-

ные игровые площадки и комнаты ухода за детьми. В Mylly крутой год устраиваются разнообразные мероприятия, например, модные показы, выступления артистов, а также суперпопулярная ярмарка Myllytys.

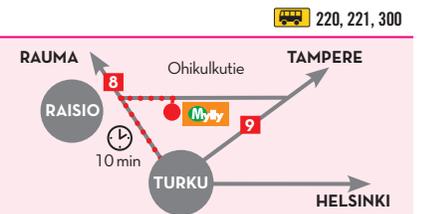
37 ТОРГОВЫЙ КОМПЛЕКС MYLLY



Myllynkatu 1
FI-21280 Raisio
www.kauppakeskusmylly.fi



ЧАСЫ РАБОТЫ
пн-пт с 10 до 21,
сб с 9 до 18, вс с 12 до 18
По рождественским воскресеньям в 12-21
* исключения: магазин Alko и офисные услуги



СПОКОЙНОЙ НОЧИ И С ДОБРЫМ УТРОМ!

ХОТИТЕ НОМЕР В ОТЕЛЕ, ЧТОБ КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР БЫЛ ВИДЕН В ОКНЕ, КАК В РАМКЕ? ПОСЕЛИТЕСЬ В SCANDIC JULIA НА ПЛОЩАДИ VÄNÄTORI, В ОКРУЖЕНИИ ЛУЧШИХ РЕСТОРАНОВ ТУРКУ.

RADISSON BLU MARINA PALACE - ЭТО ОТЕЛЬ В ЦЕНТРЕ ГОРОДА, ИЗ ОКОН КОТОРОГО ОТКРЫВАЮТСЯ ШИКАРНЫЕ ВИДЫ НА НАБЕРЕЖНУЮ АУРЫ. ЕСЛИ ВЫ ОКАЖЕТЕСЬ В ТУРКУ В ДЕНЬ ГОРОДА ИЛИ НА НОВЫЙ ГОД, ТО СМОЖЕТЕ ПОЛЮБОВАТЬСЯ ВЕЛИКОЛЕПНЫМИ ФЕЙЕРВЕРКАМИ С ПАРАДНОГО МЕСТА. ТЕРРАСА С ВИДОМ НА РЕКУ В РЕСТОРАНЕ MARINA СЧИТАЕТСЯ ОДНОЙ ИЗ САМЫХ СТИЛЬНЫХ В ТУРКУ. В САМОМ БОЛЬШОМ НОМЕРЕ-СВИТЕ ОТЕЛЯ ЕСТЬ ДВУХМЕСТНАЯ ВАННА СТРАСТНОГО КРАСНОГО ЦВЕТА - ОТЛИЧНАЯ НАХОДКА ДЛЯ МОЛОДОЖЁНОВ, НЕ ПРАВДА ЛИ?

ВОСХИЩАЕТЕСЬ АРХИТЕКТУРОЙ? ЗДАНИЕ SCANDIC PLAZA - ЭТО ФУНКЦИОНАЛИСТСКАЯ ЖЕМЧУЖИНА АРХИТЕКТОРА ЭРИКА БРЮГГМАНА. ПО СТУПЕНЯМ ЛЕСТНИЦЫ ВЫ СПУСТИТЕСЬ ПРЯМО В ЦЕНТР ГОРОДА - НА ПЕШЕХОДНУЮ УЛИЦУ ПЕРЕД УНИВЕРСАГОМ STOCKMANN.



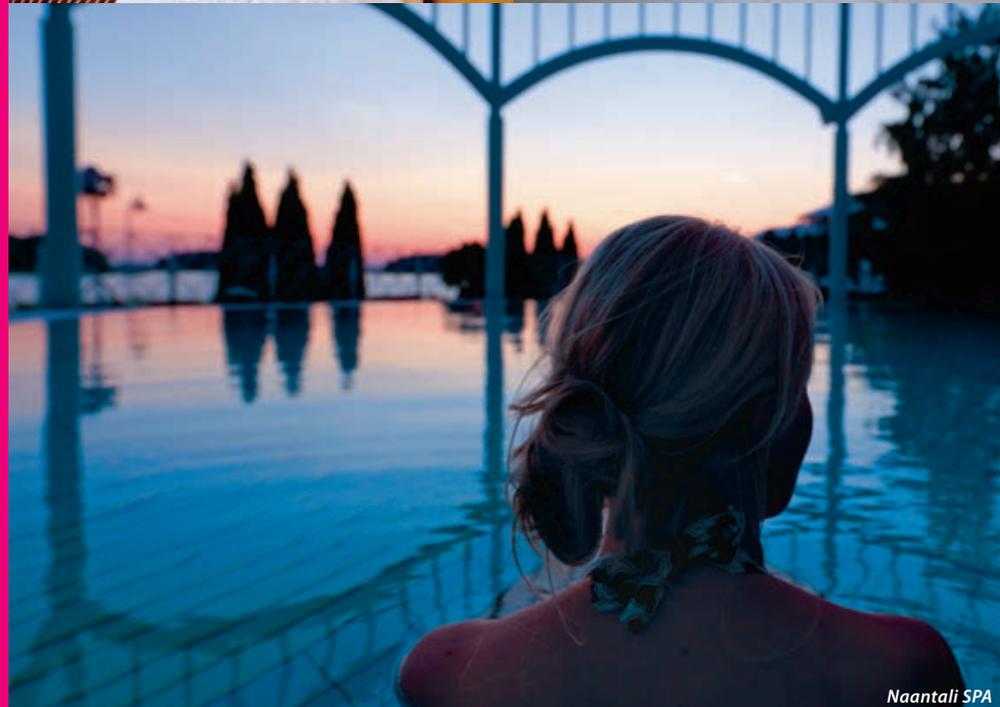
Radisson Blu Marina Palace Hotel



Centro Hotel

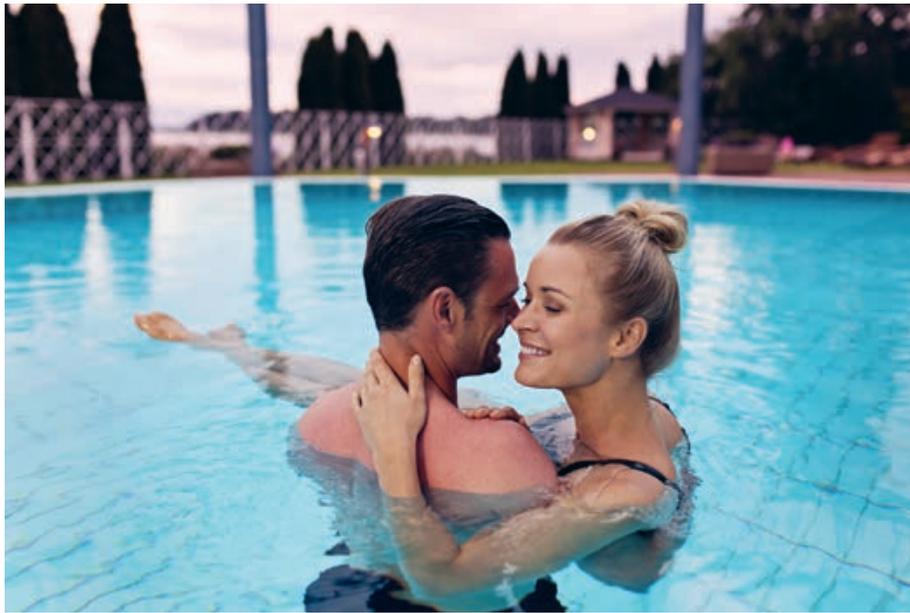


Отель Scandic Julia



Naantali SPA





NAANTALI SPA

В NAANTALI SPA ВЫ ЗАБУДЕТЕ О СЕРЫХ БУДНЯХ И ОЩУТИТЕ РАДОСТЬ ЖИЗНИ. РОСКОШНЫЕ НОМЕРА, ЛАСКАЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ, КАЧЕСТВЕННЫЕ РЕСТОРАННЫЕ УСЛУГИ И РАЗНОСТОРОННЯЯ РАЗВЛЕКАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ГАРАНТИРУЮТ ВАМ УДАЧНЫЙ ОТПУСК.

Широкий выбор SPA-услуг и идеальные виды Наантали дарят неповторимый антураж для незабываемой первой брачной ночи, празднования дня рождения или элитного отпуска. Номера класса Deluxe обеспечивают экстремальный комфорт, а номера **Muumi Story** особенно порадуют малышей.

В высококлассных ресторанах Naantali SPA вы совершите вкусное кулинарное путешествие через Европу в Азию. **Le Soleil** и **Thai Garden** предлагают незабываемые вкусовые впечатления - отличные новаторски приготовленные блюда из качественных продуктов. В семью ресторанов входит также уютный **Tammikellari**, в меню которого вы найдёте вкусные стейки, сочную пиццу и хрустящие салаты.

31 NAANTALI SPA

NAANTALI SPA
☆☆☆☆☆

Matkailijantie 2, FI-21100 Naantali

СЕРВИС-БЮРО

тел. +358 (0)60 055 5100 (0,79 €/мин. + местн.тел.тариф)
info@naantalispaspa.fi
www.naantalispaspa.fi



6, 7, 201, 203



RUISSALO SPA

RUISSALO SPA – ЭТО ЦЕНТР СПОРТА, ЗДОРОВЬЯ И ХОРОШЕГО НАСТРОЕНИЯ СРЕДИ ПРЕКРАСНОЙ ПРИРОДЫ ОСТРОВА RUISSALO НЕПОДАЛЕКУ ОТ ТУРКУ. ЭТО ПРЕВОСХОДНОЕ МЕСТО КАК ДЛЯ РАССЛАБЛЯЮЩЕГО, ТАК И ДЛЯ АКТИВНОГО ОТДЫХА.

Ruissalo SPA предлагает широкий выбор оздоровительных услуг: традиционные SPA-услуги, а также массажные и косметические услуги. В банном отделении SPA вы сможете не только понежиться в тёплых ваннах или выйти полюбоваться чудесными островными пейзажами, но и попробовать бодрящее погружение в зимнюю прорубь.

Любителям активного отдыха несомненно понравится в Ruissalo, ведь здесь великолепные возможности для занятий спортом и прогулок. В SPA вы найдёте хороший тренажёрный зал с фитнес-тренировками и тренировками на растяжку и проработку глубоких мышц. Прогрулочные маршруты острова зовут на прогулку круглый год - в прокате велосипеды, каяки и даже снегоступы. Рядом находится и популярное поле для гольфа.

17 RUISSALO SPA

RUISSALO SPA HOTEL
☆☆☆☆☆

Ruissalon puistotie 640,
FI-20100 Turku

СЕРВИС-БЮРО

тел. +358 (0)60 055 5100
(0,79 €/мин. + местн.тел.тариф)
info@ruissalospa.fi
www.ruissalospa.fi





HOLIDAY CLUB CARIBIA

В Holiday Club Caribia вы можете заниматься спортом, отдыхать и наслаждаться отпуском в неспешном стиле семейных поездок на южные моря. Дети с восторгом плещутся в водах аквапарка, скачут по скоростным горкам, а взрослые расслабляются во всевозможных банях и гидромассажных ваннах. Побаловать себя и отдох-

нуть с пользой вам поможет **оздоровительное отделение комплекса Caribia**, вручающее не только тело, но и мысли.

Caribia предлагает разнообразные **конференц-пакеты гибкой комплектации** для групп разного размера. Как вам собрание в джакузи или переговоры в тихий час?

Зимой 2016 комплекс Caribia открывает новый **Super Park - центр активного отдыха в залавых условиях**, гарантирующий в достатке занятия и развлечения для взрослых, детей и подростков. Приключения, лазание, катание с горок и прочие упражнения в компании друзей или с коллегами в День здоровья.



99 HOLIDAY CLUB CARIBIA

Holiday Club

HOLIDAY CLUB CARIBIA
Kongressikuja 1, FI-20540 Turku
тел. +358 (0)30 6874 1001
www.holidayclub.fi

СЕРВИС-БЮРО, ТУРКУ
тел. +358 (0)30 6874 000
hotelsales.caribia@holidayclub.fi

220, 50, 51, 53, 54



100 BED & BREAKFAST TUURE

Уютный гостхауз в центре Турку. Курить в помещениях запрещено. 15 номеров, 6 отдельных wc/душей и зал для завтрака. К услугам гостей в т.ч. беспроводной Интернет, компьютеры, мини-кухня и стиральная машина. Завтрак обильный и обязательно вкусный.

Tuureporinkatu 17 C (3 этаж), Turku
тел. +358 (0)2 233 0230
tuure@netti.fi

www.netti.fi/tuure2/
Стоимость проживания:
1-местн.н. 39 €, 2-х местн.н. 58 €
3-местн.н. 78 €, 4-х местн.н. 92 €



102 МЕБЛИРОВАННЫЕ АПАРТАМЕНТЫ FORENOM

Меблированные апартаменты для временного проживания, на гибких условиях и с коротким сроком заявки - целая квартира по цене номера в отеле. Апартаменты современно обставлены и оборудованы, на выбор предлагается четыре класса комфортности.

Звоните и спрашивайте свободные апартаменты или бронируйте в Интернете.

Yliopistonkatu 31, 4 этаж, Turku
тел. +358 (0)20 198 3420.
info@forenom.fi
www.forenom.fi



101 HOTEL CENTRO

Centro – это современный отель в самом центре города, всего в нескольких шагах от Рыночной площади, магазинов и музеев. Несмотря на близость шумного центра, здесь очень спокойно – внутренний дворик защищает от шума. Стильный декор, предметы современного искусства и великолепный завтрак – вот что привлекает гостей в Centro.

Yliopistonkatu 12 A
(внутренний дворик), Turku
тел. +358 (0)2 211 8100
centro@centrohotel.com
www.centrohotel.com



99 HOLIDAY CLUB CARIBIA

Holiday Club Caribia – это великолепный многофункциональный комплекс неподалёку от центра Турку. Выполненный в истинно карибском стиле аквапарк, оздоровительное отделение и разнообразные услуги гарантируют удобство всей семье.

Kongressikuja 1, FI-20540 Turku
тел. +358 (0)30 6874 1001
www.holidayclub.fi
Сервис-бюро, Турку
тел. +358 (0)30 6874 000
hotelsales.caribia@holidayclub.fi



220, 50, 51, 53, 54



59 ОТЕЛЬ CUMULUS TURKU

Cumulus Turku – это отель в центре города, славящийся весёлой атмосферой. Здесь вы хорошо выспитесь и прекрасно проведёте время. Для гостей, путешествующих на автомобилях, в отеле предусмотрена просторная парковка. Приезжайте к нам, проведите время вместе без забот, оцените наш сытный завтрак – понравится даже малышам!

Eerikinkatu 28–30, Turku
тел. +358 (0)2 218 1000
turku.cumulus@restel.fi

ЗАЯВКИ
www.hotellimaailma.fi
тел. +358 (0)20 055 055 (0,59 €/мин.+ местн.мел.тариф/моб.мел.тариф)



35 ОТЕЛЬ AQUARIUS

Отель Aquarius находится на берегу, на расстоянии пешей прогулки от оживлённого рынка г. Uusikaupunki. В комплекс услуг отеля включены: прокат велосипедов, бесплатный Wi-fi, бесплатная парковка, тренажёрный зал и боулинг. Здесь есть сауна и гидромассажные ванны, а также массажный и педикюрный кабинет Hoitopiste Kastanja. Посетите всей семьёй ресторан Castello – перекусите в обеденный перерыв или отведайте блюдо à la carte. В отеле найдётся зал для банкетов и заседаний на 260 мест. Номера обновлены в 2015 г.

Kullervontie 11, FI-23500 Uusikaupunki
тел. +358 (0)2 841 3123
hotelli@hotelliaquarius.fi
www.hotelliaquarius.fi




SEURAHUONE TURKU
ORIGINAL BY SOKOS HOTELS
86 ORIGINAL SOKOS HOTEL SEURAHUONE

Seurahuone – это самый уютный отель в городе, всего в паре кварталов от Рыночной площади. Оригинальный дизайн номеров, ресторан испанской кухни, специализирующийся на закусках-тапас и стейках, дружелюбный персонал – всё это создаёт приятный антураж и гарантирует вам удачный визит в Турку.

Eerikinkatu 23, Turku
 тел. +358 0(2) 337 301
 sales.turku@sokoshotels.fi
 www.sokoshotels.fi


RUISSALO SPA HOTEL

17 RUISSALO SPA

SPA-комплекс на прекрасном природном острове Ruissalo предлагает богатые возможности для отдыха и восстановления здоровья, а также деловых встреч с широким комплексом оздоровительных, ресторанных и реабилитационных услуг. Ruissalo SPA всего в десяти километрах от Турку- это естественный выбор.

Ruissalon puistotie 640, FI-20100 Turku
 Отдел продаж
 тел. +358 (0)60 055 5100 (0,79 €/мин.
 + местн.мен.маруф)
 info@ruissalospa.fi
 www.ruissalospa.fi


HAMBURGER BÖRS
ORIGINAL BY SOKOS HOTELS
61 ORIGINAL SOKOS HOTEL HAMBURGERBÖRS

Отель Hamburger Börs на углу Рыночной площади в Турку – это место встречи и тысячи историй. Стильные номера, впечатляющий ресторанный дворик, сауна с бассейном высоко над крышами города – всё это гарантирует вам расслабляющий отдых. В Original Lobby Info вы получите новейшие сведения о городских мероприятиях.

Kauppiaskatu 6, Turku
 тел. +358 0(2) 337 381
 sales.turku@sokoshotels.fi
 www.sokoshotels.fi



Фото: Petteri Kantokari
 www.panoramio.com/user/128950


17 КЕМПИНГ RUISSALO

В дальнем конце острова Ruissalo раскинулся уютный Ruissalo Camping. На территории есть хорошо оснащённый лагерь для автодомов, пляж, сауна, минимаркет, помещения для размещения, а также хозяйственный блок с тёплыми душевыми и прачечной. Кроме того, в Saagoniemä к вашим услугам мини-гольф, площадка для волейбола, бадминтона, баскетбола и кафе-ресторан.

Saarontie 25, FI-20100 Turku
 тел. +358 (0)2 262 5100,
 +358 (0)50 559 0139
 ruissalo.camping@turku.fi


HAMBURGER BÖRS
ORIGINAL BY SOKOS HOTELS
94 ORIGINAL SOKOS HOTEL CITY BÖRS

Расположенный напротив отеля Hamburger Börs, современно обставленный отель предлагает недорогое проживание в самом сердце города. Все услуги Original Sokos Hotel Hamburger Börs доступны и гостям City Börs.

Eerikinkatu 11, Turku
 тел. +358 0(2) 337 381
 sales.turku@sokoshotels.fi
 www.sokoshotels.fi


69 RADISSON BLU MARINA PALACE HOTEL

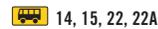
Вдохните свободно и почувствуйте себя по-королевски в отеле Radisson Blu Marina Palace, на берегу реки Ауры – перекрёстке истории и современности. Шикарные номера в барочном стиле, качественные рестораны и многообразные услуги помогут вам насладиться каждым мгновением в отеле.

Linnankatu 32, Turku
 тел. +358 (0)20 123 4710
 reservations.finland@radissonblu.com
 sales.turku@radissonblu.com
 www.radissonblu.com/ru/hotel-turku


LINNASMÄKI
Kotomahotelli
19 LINNASMÄKI

Недорогой отель на лоне природы, всего в 4-х км от центра Турку. В распоряжении гостей тренажёрный зал и саунное отделение, а также прекрасные возможности для прогулок. Летом можно взять в прокат велосипед. Предусмотрены номера для инвалидов, разрешено и проживание с домашними животными.

Lustokatu 7, Turku
 тел. +358 (0)40 710 4488
 info@tk-opisto.fi
 www.linnasmaki.fi


31 NAANTALI SPA

Naantali SPA – это наслаждение для всех органов чувств. В широкий комплекс услуг включены высококлассные гостиничные, релаксационно-оздоровительные, ресторанные и конференц-услуги. SPA и конгресс-комплекс расположен среди морских пейзажей, на расстоянии пешеходной прогулки от Страны Муми-троллей и идиллических старинных кварталов Наантали.

Matkailijantie 2, FI-21100 Naantali
 Сервис-бюро
 тел. +358 (0)60 055 5100
 (0,79 €/мин. + местн.мен.маруф)
 info@naantalisp.fi
 www.naantalisp.fi


103 HOTELLI HELMI

Частный семейный отель совсем рядом с автобусным вокзалом Турку. Звукоизолированные и уютно обставленные номера с качественными кроватями обеспечат вам спокойный сон в центре города. Рядом многопрофильный центр Logoto, Концертный зал и услуги городского центра.

Tuureporinkatu 11, Turku
 тел. +358 (0)20 786 2770
 Бронирование номеров и доп. информация:
 тел. +358 (0)20 786 2770
 hotellihelmi@hotellihelmi.fi
 www.hotellihelmi.fi


105 ДАЧНЫЙ ПОСЁЛОК MERIPESÄ

Meripesä находится в муниципалитете Dragsfjärd, неподалёку от красот национального парка Архипелагового моря. Добираться сюда удобно как из Турку, так и из Хельсинки. Дороги без пробок и паромных переправ. В наличии также тёплые зимние дачи.

Ölmosvägen 400, FI-25870 Dragsfjärd
 тел. +358 (0)2 425 018,
 +358 (0)40 550 0473
 info@meripesa.fi
 www.meripesa.fi


kotimaailma
kalustettuja asuntoja
104 АПАРТАМЕНТЫ KOTIMAAILMA

Kotimaailma предлагает удобную и уютную замену отелям. Меблированные просторные апартаменты находятся на расстоянии пешеходной прогулки от центра Турку. Проживание от суток и более. В квартирах, оборудованных по полной программе, разрешено и проживание с домашними животными.

Linnankatu 26 A, Turku
 тел. +358 (0)50 377 0660
 turku@kotimaailma.com
 www.kotimaailma.com
 Часы работы: по будням 10–17, в иное время по договорённости.


33 LOOTHOLMA

Это порт, прибрежный ресторан и кемпинг со своей изюминкой – размещением в юртах среди островных пейзажей. На территории Lootholma несколько пляжей, фрисби-гольф трасса и кемпинг, приспособленный также для автодомов. В ресторане Helena по субботам живая танцевальная музыка звучит с конца июня до конца августа. Lootholma находится в 75 км сухопутного пути от Турку. Режим работы: июнь–август, в мае и сентябре по заявкам. Апартаменты сдаются в аренду круглый год.

Kuninkaantie 193, FI-23360 Kustavi
 тел. +358 (0)50 556 0440
 www.lootholma.fi
 info@lootholma.fi



РАЗМЕЩЕНИЕ



56 SCANDIC JULIA

Полностью обновлённый и расширенный отель Scandic Julia расположен в самом центре Турку, неподалёку от набережной реки Ауры и уютной площади Vähätori. В номерах регулируемый кондиционер, часть номеров оборудована сауной. Меню Bistro Julienne отдаёт предпочтение блюдам классической французской кухни. Парковочный гараж в том же строении. Есть и номера для клиентов с ограниченными физическими возможностями.

Eerikinkatu 4, Turku
тел. +358 (0)2 336 000
Бронирование напрямую из отеля:
тел. +358 (0)2 336 000
julia@scandichotels.com
www.scandichotels.fi/julia



60 ОТЕЛЬ SCANDIC PLAZA

Уютные номера, хороший ресторан и вежливое обслуживание в самом центре Турку, на пешеходной улице. Ресторан Bryggman's Deli открыт и в обеденное время. Здание отеля, построенное по проекту архитектора Эрика Брюггмана – прекрасный представитель отлично отреставрированной функционалистской архитектуры. Бесплатная парковка.

Yliopistonkatu 29, Turku
тел. +358 (0)2 33 200
Бронирование напрямую из отеля:
тел. +358 (0)2 33 200
plaza.turku@scandichotels.com
www.scandichotels.fi/plaza



106 ТУРИСТСКАЯ ФЕРМА TAATTISTENTILA

Taattisten tila предлагает размещение в коттеджах и квартирах, помещения для конференций и торжеств, сводчатую сауну, ванны с подогретой водой - и всё это в Наантали, по пути следования Кольцевой дороги Архипелага. Отсюда 23 км до Турку, и 9 км до Страны Муми-тропелей. Территория в 150 га предоставляет прекрасные возможности для прогулок как семейным туристам, так и большим группам. На территории есть пляж, лыжные трассы, хижина и навес, а также обозначенная природная тропа. Кроме того, имеются каноэ и вёсельные лодки. В банкетном зале разрешается пользоваться своими напитками.

Koverintie 23, FI-21160 Merimasku
тел. +358 (0)2 436 9583
+358 (0)400 828 108
www.taattistentila.fi



КОРАБЛЬ-ХОСТЕЛ BOREA

130 удобных кают, оснащённых душем и туалетом, на реке Аура. В стоимость проживания включено постельное бельё, полотенце и завтрак, который подают в ресторане-буфете корабля. Бесплатная утренняя сауна топится в бывших помещениях экипажа. К услугам проживающих также беспроводной Интернет, кладовая и прачечная.

107 КОРАБЛЬ-ХОСТЕЛ BOREA



Linnankatu 72, Turku
тел. +358 (0)40 843 6611
hostelborea@turku.fi
www.hostelborea.fi



VIKING LINE

Добро пожаловать на борт новейшего круизного лайнера Viking Grace! Ежедневно утром и вечером паромы Viking Line отваливают от причала. Турку, Маариенхамн и Стокгольм с их многочисленными достопримечательностями – действительно достойные посещений объекты. Оторвитесь от будней на денёк или несколько, выбор за вами. На борту к вашим услугам развлечения, отличная кухня, сра-процедуры и выгодные покупки в антураже великолепных островных пейзажей. Добро пожаловать на борт!

108 VIKING LINE

VIKING LINE

www.vikingline.ru
booking@vikingline.com



КРУИЗЫ



FINNLINES



Finnlines
a Grimaldi Group company

тел. +358 (0)9 2314 3100
passenger@finnlines.com
www.finnlines.com

Быстрое сообщение со Швецией и Аландскими островами. Пассажирские паромы круглый год курсируют между Финляндией и Швецией. Летом по маршруту Наантали - Långnäs - Kapellskär паром курсирует три раза в день. На корабле есть ресторан-буфет, бар, магазин, детская игровая ком-

ната и каюты на все случаи жизни. На борт принимаются только пассажиры с транспортным средством. Автомобилисты, водители автодомов, мотоциклисты и велосипедисты – добро пожаловать! **Питание в корабельном буфете всегда включено в стоимость поездки.**



TURKU • KAARINA • RAISIO • NAANTALI • LIETO • RUSKO

83 АВТОБУСЫ МЕСТНЫХ МАРШРУТОВ



FÖLI
TURKU REGION
TRAFFIC

Aurakatu 5, Turku
тел. +358 (0)2 262 4811
пн–пт 8–18, сб 9–14
www.foli.fi

Турку, Kaarina, Raisio, Naantali, Lieto и Rusko входят в единый округ автобусного сообщения – Föli. Билеты, цены и система скидок едины для всего округа. Стоимость перемещений внутри округа Föli не зависит от границ муниципалитетов. Это удобно. Разовый билет и смарт-карта на определённое число поездок включают 2-х часовое право проезда, т.е. по дороге можно делать пересадки. Проездные карты (на определённое

кол-во поездок и на определённый период) можно приобрести в бюро обслуживания Föli, разовый билет продаётся в автобусе. Как разовые билеты, так и многоразовые карты (на 1–14 суток) можно приобрести и через мобильное приложение. Дополнительную информацию о сопутствующих услугах: справочнике маршрутов, мобильных билетах и расписании движения по остановкам вы найдёте на сайте Föli www.foli.fi.



HERTZ TURKU

220

Hertz

Lonnttistentie 9, FI-20100 Turku
тел. +358 (0)20 555 2600 (24 часа)
www.hertz.fi

Радостно достигать цели путешествия, но ведь и сам путь должен быть приятным. Фирма Hertz предоставит вам специально отрегулированный, прошедший техосмотр и вымытый автомобиль в отличном состоянии. На ваш выбор автомобиля от

малолитражек до микроавтобусов. Арендуйте машину в Hertz и отправляйтесь в путь в хорошей компании. Ознакомьтесь с предложениями и сделайте свой выбор на сайте www.hertz.fi



1 ЦЕНТР ПО ТУРИЗМУ И КОНГРЕССНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ VISIT TURKU

visitturku.fi

Познакомьтесь с Турку на велосипедной прогулке. Расстояния здесь небольшие, а речные виды с высоты велосипедного полёта открываются са-

мые захватывающие. В информационном центре Visit Turku велосипед можно арендовать на несколько часов или на несколько дней. Шлем включён в стоимость проката. Попросите с собой и бесплатную карту.

Visit Turku
Aurakatu 2, FI-20100 Turku
тел. +358 (0)2 262 7444

Доп. сведения
тел. +358 (0)40 593 6900,
тел. +358 (0)400 636 900



meetturku.fi

Турку – не только один из самых популярных в Финляндии городов, где принято устраивать конференции и съезды, но и превосходное место для семейных торжеств и прочих незабываемых частных мероприятий. Таких помещений для торжеств, как в окрестностях Турку, вы не найдёте нигде. Где ещё вам удастся отпраздновать торжество в замке, на пароходе или в культурном центре Logomo? На следующих страницах вы найдёте советы, которые помогут вам устроить

безукоризненное торжество. Подготовительные мероприятия рекомендуем начать с сайта meetturku.fi. Здесь вы найдёте информацию и удобную систему поиска свободных помещений, с помощью которой подходящий зал отыщется в два счёта. Лучшие гиды, советы и рекомендации: сервис-бюро Visit Turku. Контактная информация: sales@visiturku.fi.



Фото: Petteri Rissanen

УСАДЬБА KANKAISTEN KARTANO

Усадьба Kankaisten kartano - это уникальный комплекс всего в 15 мин. езды от Турку. Строения и прилегающие территории позволяют с успехом проводить здесь как корпоративные мероприятия, так и семейные торжества. Здесь круглый год устраиваются также выставки, концерты, праздничные обеды, открытые лекции и ярмарки. Предусмотрены экскурсии для групп по замку и саду. Доп. информация об усадьбе, режиме работы и пр. на сайте www.kankas.fi.

32 УСАДЬБА KANKAISTEN KARTANO

Kankaistentie 52–57,
FI-21250 Masku
тел. +358 (0)400 104 309
pia.relanto@kankas.fi
www.kankas.fi



УСАДЬБА BRINKHALLIN KARTANO

Знакомая зрителям по популярному сериалу *Novimäki* и фильму *Käsky/Приказ* усадьба Brinkhallin kartano обеспечивает мероприятиям и праздникам роскошный антураж. Трансформируемые помещения прекрасно подойдут как для празднования свадеб и семейных торжеств, так и для проведения корпоративных совещаний и Дней здоровья. Кроме главного здания, в аренду сдаются кафе, многофункциональный зал и прибрежная дача с сауной.

15 УСАДЬБА BRINKHALLIN KARTANO

Brinkhallintie 414, FI-20960
Turku
тел. +358 (0)44 094 0048
info@brinkhall.fi
www.brinkhall.fi

ОТКРЫТО:
Летом 2016 г.
Подробнее режим работы на сайте. Закрыто во время частных мероприятий.



АГЕНТСТВО KONFER

Планируете, конгресс, торжество или крупное мероприятие? Агентство Konfer организует всё, опираясь на 40-летний опыт.

Корпоративные мероприятия, ярмарки, фестивали, концерты, семейные торжества и праздники, школьные мероприятия – что угодно. Всё разрабатывается индивидуально в соответствии с пожеланиями клиента.

Свяжитесь с агентством Konfer и приступите к организации вашего мероприятия вместе с лучшими специалистами.

57 INFO

K KONFER

Aurakatu 1 C, Turku
тел. +358 (0)2 251 2200
info@konfer.fi
www.konfer.fi
facebook.com/konfer



УСТРОИТЕ ПРАЗДНИК В ТУРКУ



Замок Турку позволяет устроить семейное торжество или корпоративное мероприятие в уникальной обстановке. Замок дарит роскошный антураж свадьбам, гала-концертам, деловым встречам и прочим мероприятиям. Устройте торжество в ренессансном **Королевском зале** или семинар в современно оборудованном зале **Bryggman**. В церкви при замке празднуются венчания и крещения.

Фирма Sodexo, отвечающая за ресторанные услуги замка, проводит банкеты и предоставляет официантов по желанию клиентов.

Кроме залов самого Замка Турку, арендуются помещения и на **Старой Большой площади**. **Старая ратуша** и **Дом Brinkkala** предоставляют помещения для крупных и малых торжеств и собраний.

ЗАЯВКИ

Аренда помещений
тел. +358 (0)2 262 0961
kulttuuri.tilat@turku.fi,
пн-пт с 9 до 15
www.turku.fi/turun-linna/
vuokrattavat-tilat



2 Ресторанные услуги Замка Турку
Кафе/ Ланч
р. +358 (0)50 409 6663
Сервис-бюро:
тел. +358 (0)50 373 7507
+358 (0)10 540 7500
turunlinna@sodexo.fi
www.sodexomeetings.fi



Зал Bryggman

КОНФЕРЕНЦ-ЦЕНТР MAUNO



110 КОНФЕРЕНЦ-ЦЕНТР MAUNO



Конференц-центр Mauno, Biocity
Tykistökatu 6, FI-20520 Turku

Trivium City
Lemminkäisenkatu 32,
FI-20520 Turku

Сервис-бюро / Sales office:
тел. +358 (0)10 315 3000
sales@mauno.fi
www.mauno.fi

РЕЖИМ РАБОТЫ:
По заявкам:

Mauno - это многопрофильный центр в районе Kurittaa, приблизительно в 2 км от центра Турку, предоставляющий высококлассные **ресторанные и конгресс-услуги**. Здесь есть **несколько аудиторий**, кроме того, **много трансформируемых помещений** в непосредственной близости от ресторанов. Все

залы и аудитории оснащены кондиционерами и аудио-видео-техникой.

Здесь можно проводить впечатляющие банкеты и торговые ярмарки. **С помощью программы Event Planner вы сами можете спроектировать Ваше мероприятие** на сайте www.mauno.fi.

KULTARANTA RESORT



Kultaranta Resort предлагает **разносторонние спортивные и оздоровительные услуги**, а также шикарную обстановку для корпоративных и групповых встреч, торжеств и прочих мероприятий.

Оригинальные помещения легко трансформируются из банкетного зала на несколько персон в помещение для коктейльного приёма на 300 человек. **Современное здание клуба, равно как и внушительное строение бывшего ка-**

менного коровника гарантируют представительный фон корпоративным и частным мероприятиям.

Расположение среди красивейших островных пейзажей уже само по себе подарок. Отличная кухня и внимательное обслуживание остаются в памяти гостей и укрепляют позитивный имидж центра. **Качественные гостиничные услуги и прибрежное расположение** венчают удачный день.

31 KULTARANTA RESORT



KULTARANTA RESORT

Kultaranta Resort Oy Naantali
Särkänsalmentie 178
FI-21100 Naantali
тел. +358 (0)75 326 6000
myyntipalvelu@kultarantaresort.fi
www.kultarantaresort.fi





NAANTALI SPA

Naantali Spa - это награждённый многими призами Спа- и конгресс-отель, расположенный неподалёку от Турку, среди прекрасных прибрежных пейзажей. Naantali Spa - это идеальное место как для проведения деловых совещаний, так и прочих мероприятий. Из Хельсинки в Наантали вы доберётесь всего за полтора часа, а из аэропорта Турку - за полчаса.

Залы заседаний разных размеров: от уютных кабинетов и гостиной Fatboy для творческих занятий до зала Ballroom на 450 мест. 250 номеров, включая шикарные свиты. В Naantali Spa к вашим услугам также широкий выбор ресторанных и оздоровительных услуг, многогранная развлекательная и спортивная программа.

31 NAANTALI SPA

NAANTALI SPA

☆☆☆☆☆

Matkailijantie 2,
FI-21100 Naantali

Корпоративные услуги
тел. +358 (0)2 445 5300
yritysmyynti@naantalisp.fi
www.naantalisp.fi

6, 7, 201, 203



RUISSALO SPA

Ruissalo SPA находится на красивом острове Ruissalo. Прибрежное расположение дарит прекрасные возможности для проведения разнообразных и эффективных собраний, образовательных курсов и дней здоровья. Здесь несколько залов заседаний с видом на море, беседка-чум с грилем на берегу моря, а также уютный каминный зал в подвальном помещении. В перерыве можно заняться расслабляющей йогой, а зимой окунуться в бодрящую прорубь. Кроме того, отделение Spa, оздоровительное отделение и прекрасные возможности для прогулок в окрестностях.

К вашим услугам также разносторонние ресторанные услуги и 171 номер в отеле. Также сдаются в аренду загородные апартаменты Villa Marina в гостевой гавани Ruissalo.

17 RUISSALO SPA

RUISSALO SPA HOTEL

☆☆☆☆☆

Ruissalon puistotie 640, Turku

КОРПОРАТИВНЫЕ УСЛУГИ
тел. +358 (0)2 445 5300
yritysmyynti@ruissalospa.fi
www.ruissalospa.fi

8

HERRANKUKKARO

Созданный на базе старинной рыболовецкой фермы оригинальный конгресс-центр и оздоровительный комплекс Herrankukkarо находится на островах неподалёку от г. Наантали. Названный лучшим в Финляндии предприятием туристской отрасли, центр открыт для групп и предприятий круглый год.

Herrankukkarо понравится всем, кому не хватает нестандартной и запоминающейся обстановки для важных мероприятий. Девять залов заседаний (макс. на 240 мест), размещение на 100 мест, природные красоты, шесть саун (в т.ч. самая большая в мире сауна по-чёрному на 124 места, устроенная внутри скалы). Блюда островной кухни на любой вкус - даже на пикнике у костра.

111 HERRANKUKKARO



БРОНИРОВАНИЕ

тел. +358 (0)2 515 3300
myyntipalvelu@herrankukkarо.fi
www.herrankukkarо.fi
(Внимание! Мин. для групп из 10 чел.)



РАЙСКИЕ ОСТРОВА

Среди прекрасных природных пейзажей туристской фермы Aijälän risti, расположенной на островах неподалёку от г. Наантали, в местечке Rymättylä, вы сможете провести деловые и обучающие мероприятия, торжества и встречи с клиентами. Отсюда до Турку менее часа езды на машине или лодке. На Райском острове в вашем распоряжении дачи, сауна по-чёрному и кадки с тёплой водой, а на Малом райском острове - бревенчатые домики и прибрежная сауна.

Мы доставим гостей на лодке из Турку, Наантали или с побережья Aijälä. Доставка гостей осуществляется либо на шикварной яхте m/y Harmony (40 мест) или на катере m/s Juhana (19 мест). Можно отправиться в сафари на байдарке, в поход или заказать прогулку на лодке. По предварительному заказу мы организуем вам занятия на любой вкус: от рыбалки до гребли на старинной деревянной многоместной лодке.

111 AIJÄLÄN RISTI



Paavaistentie 260
FI-21150 Rymättylä
тел. +358 (0)2 252 4310
eira.koivurinta@aijalanrusti.fi
www.aijalanrusti.fi

TAMMILUOTO

Tammiluoto - это яблоневое хозяйство, а с 1996 г. ещё и винодельческая ферма. Постепенно ферма Tammiluoto превратилась в популярное место проведения торжеств, конференций и получила признание у поклонников групповых путешествий.

Tammiluoto находится на острове Lemlaxön в г. Pargas, приблизительно в 30 км от центра Турку. Помещения Tammiluoto, пронизанные неповторимой атмосферой, прекрасны для празднования свадеб, проведения деловых встреч и прочих частных мероприятий. Для мас-

штабного торжества прекрасно подойдёт **внушительное парадное здание**, а для мероприятий поменьше - **Viinitupa/Винная изба**, в которой проводятся также дегустации. Еду и напитки на мероприятия можно заказать в **собственной кейтеринг-службе Tammiluoto**.

12 ВИНОДЕЛЬЧЕСКАЯ ФЕРМА TAMMILUOTO

Tammiluoto 244,
FI-21630 Lielax TI Pargas
тел. +358 (0)2 458 6899
+358 (0)40 022 7298
viinitila@tammiluoto.fi
www.tammiluoto.fi



РЕСТОРАН SVENSKA KLUBBEN

Ресторан Svenska Klubben предлагает залы заседаний и кабинеты для групп из 5–150 человек как для семейных торжеств, так и для корпоративных мероприятий и заседаний.

Здание в историческом центре Турку, построенное в стиле

неоренессанса, отличается великолепными интерьерами и оригинальной атмосферой. Неповторимые кулинарные впечатления вам также гарантированы. Кухня ресторана Svenska Klubben - это уже концепция в Турку. Товары местных произ-

водителей и свежие продукты - таков принципиальный подход ресторана.

Из ресторана Svenska Klubben открываются превосходные виды на город, что гарантирует достойный антураж для незабываемых мероприятий.

67 РЕСТОРАН SVENSKA KLUBBEN

Aurakatu 1 B, Turku
тел. +358 (0)2 469 1670
info@svenskaklubbenturku.fi
www.svenskaklubbenturku.fi



33 KUSTAVIN KIPINÄ

Островной культурно-развлекательный центр Kustavin Kipinä, открытый в 2011 г., предлагает воодушевляющий антураж для всевозможных торжеств, мероприятий, концертов и конференций. Кроме пищи телесной - великолепной кухни, здесь вам обеспечена и пища духовная - шесть сменных художественных выставок в год. В дополнение к выставкам Kipinä организует тематические ужины с доставкой из Турку. Помещения центра Kustavin Kipinä, включая сауну, сдаются в аренду в соответствии с договором.

Pohjolanniementie 2, FI-23360 Kustavi
мен. +358 (0)40 583 2167
info@kustavinkipina.fi
www.kustavinkipina.fi



56 SCANDIC JULIA

В отеле Scandic Julia 6 конференц-залов на 10–190 мест, пригодных как для заседаний, так и для торжеств. Залы расположены на втором этаже рядом с рестораном. Отличное техническое оснащение и квалифицированный персонал конференц-залов гарантируют надёжную базу для полноценного заседания, успешной пресс-конференции или незабываемого торжества. Все номера отеля оснащены бесплатным доступом к Интернету через WIFI.

Eerikinkatu 4, Turku
мен. +358 (0)2 336 000
www.scandichotels.fi



19 ОТЕЛЬ LINNASMÄKI

Конгрессы, собрания, обучение, семейные торжества. Linnasmäki предлагает уютные и удобные помещения и широкий спектр услуг для групп от 5 до 200 человек. Архитектура, местоположение, гостиничные и ресторанные услуги и современное техническое оснащение ставят Linnasmäki в число лучших конгресс-отелей. При проектировании помещений учитывались нужды групп со специальными потребностями. Бесплатный WiFi!

Конгрессные и банкетные услуги
Lustokatu 7, FI-20380 Turku
мен. +358 (0)40 710 4488
kokouspalvelut@linnasmaki.fi
www.linnasmaki.fi

14, 15, 22, 22A



118 VILLA WOLAX

Villa Wolax предлагает отличный антураж и обслуживание для свадеб, торжеств, собраний и банquets вечеринок. На вилле и в здании с сауной вы найдёте помещения разного размера, от зала заседаний на несколько человек до большого банкетного зала на 120 человек. В сауне уютной прибрежной Полковничьей дачи/Kommodorin rantahuuva и в Капитанской сауне/Kapteenin sauna вы с удовольствием попаритесь в мягком пару дровяной печи, а после расслабитесь в гидромассажной ванне на террасе. Villa Wolax расположена очень удобно - на машине или на лодке из Турку вы доберётесь туда всего за 20 минут.

Villa Wolaxin tie 40
FI-21620 Kuusisto
тел. +358 (0)40 533 1469
myynti@villawolax.fi
www.villawolax.fi



31 ТУРБАЗА RUOHOKARI

Турбаза Ruohokari, расположенная в непосредственной близости от старинных кварталов Наантали, обеспечивает роскошный антураж даже для требовательной группы. Дорога морем на красивый остров займёт около 15 минут. На острове можно проводить не только собрания (макс. 20 чел.), но и увлекательные вечера. Сауна турбазы Ruohokari - это полноценная традиционная дровяная сауна. Мероприятие венчает отличное питание - вариантов меню множество. Кафе имеет лицензию на отпуск спиртных напитков.

Сервис-бюро
Ресторан Trappi
Nunnakatu 3, FI-21100 Naantali
мен. +358 (0)2 435 2477
asiakaspalvelu@ravintolatrappi.fi
www.visitnaantali.fi/visitnaantali/saaristoretket/



31 САУНА ОСТРОВА VÄSKI

Сауна на острове Väski, расположенном совсем рядом с г. Наантали, предоставляет великолепные возможности для банquets послеобеденных посиделок - парьтесь в сауне, плавайте, готовьте угощение на гриле. Фирма Sulkavan Vene арендует многоместные вёсельные лодки: отправляйтесь в лодочный поход, посоревнуйтесь в гребном мастерстве или с толком и не торопясь насладитесь красотой островной природы. Помещение для заседаний острова Väski рассчитаны на 10–12 человек, сауна и каминный зал вмещают 15 человек. До сауны на острове Väski всего каких-то 15 минут от старинных кварталов Наантали.

Сервис-бюро
Ресторан Trappi
Nunnakatu 3, FI-21100 Naantali
мен. +358 (0)2 435 2477
asiakaspalvelu@ravintolatrappi.fi
www.visitnaantali.fi/visitnaantali/saaristoretket/

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Aurakatu 2, Турку
тел. +358 (0)2 262 7444
info@visitturku.fi
www.visitturku.fi

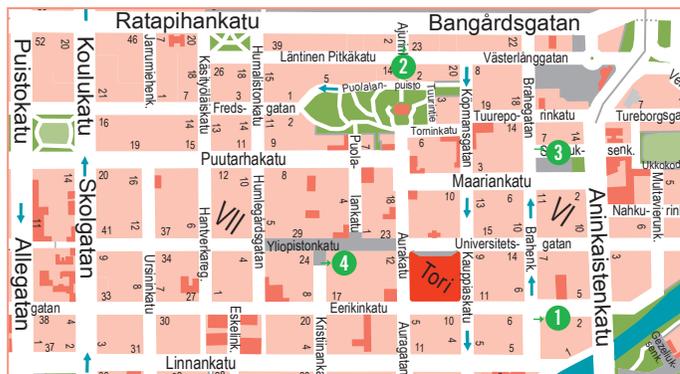
РЕЖИМ РАБОТЫ:
пн–пт с 8.30 до 18.00
сб–вс с 9.00 до 16.00 (1.4–30.9)
сб–вс с 10.00 до 15.00 (1.10–31.3)

ОТДЕЛ ПРОДАЖ
тел. +358 (0)2 262 7900
sales@visitturku.fi
www.visitturku.fi/en/groups

РЕЖИМ РАБОТЫ:
пн–пт с 8.30 до 16.00

ПАРКОВКА АВТОМОБИЛЕЙ В ТУРКУ

- 1 Qpark Julia**
Brahenkatu 3
тел. +358 (0)20 781 2413
- 2 P-Louhi**
Läntinen Rantakatu 12 B
тел. +358 (0)2 242 7000
- 3 P-Puutori**
Brahenkatu 13
тел. +358 (0)20 722 9922
- 4 Qpark Stockmann**
Kristiinankatu 11
тел. +358 (0)20 781 2410



КУДА ЗВОНИТЬ В НЕОБХОДИМЫХ СЛУЧАЯХ

ТАКСИ
тел. +358 (0)2 10 041
+358 6001 4121
0210041.fi

ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ ПРИ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ

Единый номер вызова экстренной помощи
тел. 112
Спасение на море
тел. +358 (0)294 1000

ПОЛИЦИЯ
Eerinkinkatu 40–42, Турку
Полиция Турку
тел. +358 (0)295 440 501

ПОЧТА
Eerinkinkatu 19, Турку
Сервисный номер
тел. +358 (0)20 071 000

ОБМЕН ВАЛЮТЫ
Forex
Eerinkinkatu 13, Турку
www.forex.fi

ЦЕНТРАЛЬНАЯ ПОЛИКЛИНИКА ТУРКУ

Справки по телефону
тел. +358 (0)2 10 023
Дежурное отделение поликлиники
тел. +358 (0)2 313 8800
Дежурная стоматологическая помощь
пн–пт 8.00–16.00
тел. +358 (0)2 266 0644
В иное время – объединенная дежурная служба Турку и области
тел. +358 (0)2 313 8800
Дежурная ветеринарная помощь
тел. +358 (0)600 12 444

АЭРОПОРТ ТУРКУ
тел. +358 (0)20 708 4717
Air Baltic
тел. +358 (0)600 411 015
www.airbaltic.com

Finnair
тел. +358 (0)600 140 140
www.finnair.com

SAS
тел. +358 (0)600 025 831
www.flysas.com

Wizz Air
тел. +358 (0)600 15 777
www.wizzair.com

AirAland
тел. +358 (0)18 17 110
www.airaland.com

Ж/Д СТАНЦИИ ТУРКУ

114 Центральный ж/д вокзал
Ratapihankatu 37, Турку
Станция Kupittaa
Joukahaisenkatu 6, Турку
Информация о движении поездов и стоимости билетов
тел. +358 (0)600 41 900
Режим работы билетной кассы
Центрального ж/д вокзала
пн–пт 8.30–18.05,
сб 8.30–16.05 и, вс 11.30–18.05.
www.vrfi

СООБЩЕНИЕ ДАЛЬНОГО СЛЕДОВАНИЯ

115 Автовокзал Турку
Aninkaistenkatu 20, Турку
Информация о движении автобусов
тел. +358 (0)200 4000
Пн–пт 7.00–19.00,
сб 8.00–18.00 и
вс 11.00–19.00
www.matkahuolto.fi
116 OnniBus
тел. +358 (0)600 02010
www.onnibus.com

116 Åbus
тел. +358 (0)100 8840
www.åbus.fi

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ ТУРКУ И РЕГИОНОВ

83 Бюро обслуживания городского транспорта
Aurakatu 5, Турку
тел. +358 (0)2 262 4811
www.foli.fi

МОРСКОЕ СООБЩЕНИЕ МЕЖДУ ШВЕДИЕЙ И ФИНЛЯДИЕЙ

Finnlines
тел. +358 (0)10 34 350
www.finnlines.com

117 Tallink Silja Oy
тел. +358 (0)600 15 700
www.tallinksilja.com

108 Viking Line
тел. +358 (0)600 415 77
www.vikingline.ru

ДРУГИЕ ЛИНИИ МОРСКОГО СООБЩЕНИЯ

См. www.visitturku.fi

ПРОКАТ ЛОДОК

См. www.visitturku.fi

АРЕНДА АВТОМОБИЛЕЙ

Aurarent
тел. +358 (0)40 832 7777
www.aurarent.fi
Avis
тел. +358 (0)20 799 1222
www.avis.fi
Budget
тел. +358 (0)207 466 670
www.budget.fi
Europcar
тел. +358 (0)403062 831.
www.europcar.fi

Hertz Турку
тел. +358 (0)20 555 2600
www.hertz.fi

Firent
тел. +358 (0)600 550 706
тел. +358 (0)20 770 0740
www.firent.fi

Leerent
тел. +358 (0)400 530 987
www.leerent.fi

Scandia Rent
тел. +358 (0)10 229 2269
www.scandiarent.fi

Sixt
тел. +358 (0)20 112 2520
fixsixt.com

Trekovan
тел. +358 (0)400 522 044
www.trekovan.fi

ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ

Carfield
Kauppiaaskatu 16
тел. +358 (0)500 427 009
www.carfield.fi
Информационный центр
Aurakatu 2
тел. +358 (0)2 262 7444
www.visitturku.fi/
polkupyora vuokraus.
Прокат велосипедов
тел. +358 (0)440 224 161
www.polkupyora vuokraamo.fi
Vesan pyörät
тел. +358 (0)400 636 900
тел. +358 (0)400 593 6900
www.facebook.com/
VesanPyorat

НА АРХИПЕЛАГЕ

27 Bed & Breakfast Västergård
тел. +358 (0)40 586 1317
www.lagun.net/vastergard/



КАРТА ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯДИИ

ШАРИКИ С НОМЕРАМИ X

Красные шарики с номерами указывают на объекты, о которых рассказывает справочник. Почти при каждом представленном в справочнике объекте есть ссылка на карту. Номер объекта на карте можно уточнить в указателе на последнем развороте.

— Кольцевая дорога Архипелага и Малая кольцевая дорога Архипелага



КАРТА ЦЕНТРА ТУРКУ
ШАРКИ С НОМЕРАМИ (X)
 Номер шарки с номерами указывают на объекты, о которых рассказывает справочник.
 Номер объекта на карте можно уточнить в указателе на последнем развороте

1 TOURIST INFO

Стр.	Карта	Стр.	Карта	Стр.	Карта	Стр.	Карта	Стр.	Карта							
ИСТОРИЯ, МУЗЕИ И ГАЛЕРЕИ																
Музей Aboa Vetus & Ars Nova	18	3	Остров Ruissalo	38	17	Шведский театр Турку/		Ресторан Hus Lindman	111	71	ШОПИНГ	Спортивно-концертный				
Музей аптечного			Кольцевая дорога Архипелага	44	26	Åbo Svenska Teater	92	Вечерний круиз на			Бутик Ideastradi	121	97	комплекс НК Areena	99	55
дела и Дом Квенселя	23	8	Город Salo	59	39	Театр Turun nuori teatteri	95	остров Loistokar	111	24	Бутик Kaisla	121	98	Усадьба Kankaisten kartano	134	32
Прогулка по берегу реки Ауры	12		Турфирма Suomen Saaristovaraus	47	27	МУЗЫКА		Ресторан			Торговый комплекс Hansa	118	64	Ботанический сад	39	17
Биологический музей	28	12	Муниципалитет Taivassalo	54	34	Городской фестиваль		Juhana Herttuan Kellari	111	2	Торговый комплекс Mylly	119	37	Конгресс услуги и прог		
Усадьба Brinkhallin kartano	31	15	Муниципалитет Utö	51	30	Down By The Laituri	87	Бар Kado Sushi	111	72	Торговый комплекс Skanssi	120	42	раммы Konfer	135	57
Дом-музей Ett Hem	21	6	Город Uusikaupunki	55	35	Все на спевку в летний театр		Ресторан Kaskis	111	73	KUI Design, Local shop	120	96	Помещения для культурных		
Морской центр Forum Marinum	29	14	Остров Vepsä	40		Samppalinnat	91	Ресторан Le Soleil	111	31	Деревня ремесленников			мероприятий	136	
Музей-деревня Kuralan Kylämäki	28	13	ДЕТЯМ			Рок-фестиваль Ruisrock	86	Ресторан Logomo Kitchen	112	52	Kustavin Käsitökyökylä	121	33	Культурно-развлекательный		
Музей ремёсел Luostarinmäki	22	7	Музей Aboa Vetus & Ars Nova	74	3	Филармонический оркестр Турку	85	Ресторан Ludu	112	74	Бутик Roosa	121	31	центр Kustavin Kirinä	141	33
Музей Сибелуса	21	5	Парк приключений Flowpark	78	42	Музыкальный фестиваль в Турку	84	Ресторан Mami	112	75	ОТЕЛИ и SPA			Отель Linnasmäki	141	19
Художественная часовня	30	15	Круизный паровозик Jokke	76		СПОРТ		Ресторан Merisali	112	31	Bed & Breakfast Tuure	127	100	Многопрофильный		
Замок Турку	16	2	Парк водных аттракционов			Многопрофильный центр		Ресторан Morrison's	112	76	Centro Hotel	127	101	центр Kultaranta Resort	53,137	31
Центральная библиотека Турку	27	11	Jukurpark	79	19	Kultaranta Resort	53	Ресторан Naantalin Kaivohuone	112	31	Отель Cumulus Turku	127	59	Mauno Conference Center	137	110
Художественный музей Турку	24	9	Пиратское приключение на борту парохода s/s Ukkorekka	79	24	Королевские рысисые бега	89	Oscar Pub & Grill	113	77	Меблированные			Naantali SPA	138	31
Кафедральный собор	20	4	Музеи – детям	77		Игры Raavo Nurmi Games	88	Osteria Ovo	113	78	апартаменты Forenom	127	102	Райские острова	139	111
Усадьба Vanhalinna	30	16	Страна Муми-троллей	69	31	Игры Raavo Nurmi Games/Юниоры	88	Ресторан-пивоварня Koulu	113	79	Конгресс-отель			На велосипеде & пешком		
Художественный музей им. Вяйнё Аалтонена	26	10	Парк развлечений Seikkailupuisto	72	41	Марафон им. Пааво Нурми	88	Кафе Piece of cake	113	72	Holiday Clud Caribia	126,127	99	по островам	46	27
АРХИПЕЛАГ И ОКРЕСТНОСТИ			Пляжи Турку	41		Турнир по лёгкой атлетике им. Пааво Нурми	88	Паб Portti	113	81	Отель Aquarius	127	35	Ruissalo SPA	138	17
Галерея Art Bank	49	26	Остров приключений Väski	71	31	Спортивный день Пааво	88	Ресторан Raitti	114	34	Отель Helmi	128	103	Турбаза Ruohokari	141	31
Субрегион Auranmaa	62	40	СОБЫТИЯ			Пляжи Турку	40	Ресторан Taprin Piha и бар Föribaari	114	31	Kotimaailma	128	104	Отель Scandic Julia	141	56
Мероприятия на Архипелаге HG Production	43	25	ФЕСТИВАЛЬ Food & Fun Turku	87		КАФЕ, РЕСТОРАНЫ И НОЧНЫЕ КЛУБЫ		Ресторан Tapri	114	31	Корабль-хостел Borea	130	107	Турфирма Suomen Saaristovaraus	47	27
Пароход s/s Ukkorekka	42	24	Спортивно-концертный комплекс НК Areena	99	55	Bistro Julienne	108	Ресторан Viinille	114	82	Отель Linnasmäki	128	19	Ресторан Svenska Klubben	140	67
Город Kaarina	58	38	Культурное мероприятие			Ресторан Blanco	108	Ресторан Rico	114	83	Дачный посёлок			Винодельческая ферма Tammiluoto	140	112
Мыс Kasnäs	50	29	Konstrundan	96	26	Ресторан Brahen kellari	108	Ресторан Samppalinnat	114	84	Lomakylä Meripesä	124,128	31	Naantali SPA	124,128	2
Ботанический сад	39	17	Культурный центр Logomo	99	52	Ресторан Brasserie Armada	108	Ресторан Sergio's	115	85	Отель Radisson Blu Marina	129	69	Отель Scandic Blu Marina	129	113
Kultaranta Resort	53	31	Фестиваль им. Пааво Нурми	88		Bryggman's Restaurant & Deli	108	Ресторан Sevilla	115	86	Ruissalo Camping	38,129	17	Ruissalo SPA	125,129	31
Муниципалитет Kustavi	54	33	Рождественская ярмарка на Старой Большой Площади	90	48	Börs Café & Bar	108	ShamRockCafe	115	61	Ruissalo SPA	125,129	17	Отель Scandic Julia	130	56
Муниципалитет Lieto	61	16	Выставочный и конгресс-центр Турку	98	55	Café Art	109	Ресторан быстрого питания Sloppy Joe	115	87	Отель Scandic Plaza	130	60	Отель Scandic Plaza	130	60
Город Loimaa	63	40	Ресторан Uittamo Paviiljonki	97	20	Café Brahe	109	Ресторан Smör	115	68	Original Sokos Hotel City Börs	129	94	Original Sokos Hotel	129	94
Остров Maisaari	40		Павильон Vaakahuone	91	24	Café Santala	109	Ресторан Stefan's Steakhouse	115	88	Original Sokos Hotel			Hamburger Börs	129	61
Прогулочное судно M/S Lily	43	18	ТЕАТРЫ И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ			Café Restaurant Daphne	108	Ресторан Svarte Rudolf	116	89	Original Sokos Hotel Seurahuone	129	86	Original Sokos Hotel Seurahuone	129	86
Муниципалитет Masku	53	32	ArtTeatro	96	33	Cafe Voltaire	109	Ресторан Tammikellari - TK's	116	31	Турфирма Suomen Saaristovaraus	47	27	Турфирма Suomen Saaristovaraus	47	27
Центр отдыха Mossala Island Resort	49	28	Aurinkobaletti	97	54	Cosmic Comic Café	109	Ресторан Thai Garden	116	31	Туристический центр Lootholma	128	33	Туристический центр Lootholma	128	33
Город Наантали	52	31	Linnteatteri	93	51	Ресторан Di Trevi	110	Ресторан Tintä	116	57	Туристская ферма Taatisten tila	130	106	Туристская ферма Taatisten tila	130	106
Город Pargas	48	26	Летний театр Samppalinnat	94	49	Ресторан Foija	110	Ресторан Torre	116	90	Ресторан Target	116		Услуги для групп		
Малая кольцевая дорога Архипелага	45	26	Городской театр Турку	94	52	Вкусная прогулка Food Walk	107	Ресторан Tärget	116	91	Бар Uusi Arteeikki	117	92	Усадьба Brinkhallin kartano	135	15
На велосипеде & пешком по островам	46	27	Летний театр Турку на горе Vartiovuori	95	53	Ресторан Fransmanni	110	Бар Uusi Arteeikki	117	93	Ресторан викингов Harald	117	92	Вкусная прогулка Food Walk	107	
Остров Pähkinäinen	40					Ресторан Grill it! Marina	110	Ресторан Wanhan Paronin kellari	117	95	Кафе W wine & deli	117	94	Конгресс-услуги и размещение Herrankukkaro	139	111
Город Raisio	57	37				Hiili - American Bar & Grill	110									
Город Rauma	56	36														



VISIT TURKU

Информационный центр

Aurakatu 2, Turku
тел. +358 (0)2 262 7444
info@visitturku.fi
www.visitturku.fi



Режим работы:

пн–пт с 8.30 до 18.00
сб–вс с 9.00 до 16.00 (1.4–30.9)
сб–вс с 10.00 до 15.00 (1.10–31.3)

Отдел продаж

тел. +358 (0)2 262 7900
sales@visitturku.fi
www.visitturku.fi/en/groups

Режим работы:

пн–пт с 8.30 до 16.00

Центр конгрессной деятельности

тел. +358 (0)50 559 0608
convention@turku.fi
www.meetturku.fi



Разделите дары Турку с местными жителями: www.visitturku.fi



Приобретайте гостиничные пакеты и пакеты путешествий на сайте www.visitturku.fi/shoponline

